

Univerzita Karlova v Praze
Filozofická fakulta
Ústav českého jazyka a teorie komunikace
Čeština v komunikaci neslyšících

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

Blanka Lavičková

**Specifika e-mailové komunikace českých
neslyšících v oficiálních komunikačních situacích**

Specifics of E-mail Communication of the Czech Deaf in
Official Communication Situations

Praha 2013

Vedoucí práce: Mgr. Marie Komorná

Poděkování

Děkuji těm, kteří mi poskytli své e-maily, aby tato práce mohla vůbec vzniknout. Děkuji magistře Marii Komorné, své vedoucí práce, a doktorce Aleně A. Fidlerové za jejich cenné rady, čas a ochotu se mi věnovat.

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci vypracovala samostatně, že jsem řádně citovala všechny použité prameny a literaturu a že práce nebyla využita v rámci jiného vysokoškolského studia či k získání jiného nebo stejného titulu.

V Praze 2013

.....

Blanka Lavičková

Abstrakt

Tato bakalářská práce se zabývá stylistikou psané češtiny českých neslyšících užitě v e-mailové korespondenci. Hlavní pozornost je zaměřena na oficiální komunikační situace, které probíhají na interkulturní rovině – tedy mezi slyšícím a neslyšícím komunikantem. Cílem práce je vysledovat, jaké stylové prostředky se objevují v situacích s odlišným stupněm oficiálnosti a formálnosti a do jaké míry mají neslyšící pisatelé zažité stylové normy v jazyce pro ně cizím – českém. Výchozím materiálem je 185 e-mailů od 67 neslyšících autorů, jejichž mateřským či preferovaným komunikačním jazykem je český znakový jazyk.

Klíčová slova: český znakový jazyk, e-mailová komunikace, neslyšící, oficiální komunikační situace, psanost, stylové prostředky

Abstract

This bachelor thesis deals with the stylistics of the written Czech used in e-mail correspondence by the Czech deaf. The main attention is focused on formal communication situations that take place on the intercultural level, i.e. between the non-deaf and deaf participants in communication. The aim of the thesis is to find out what stylistic means occur in situations with varying degrees of formality, and to what extent the deaf writers are familiarised with the stylistic standards of Czech – language that is foreign to them. The starting material comprises 185 e-mails from 67 deaf authors whose native or preferred communication language is Czech sign language.

Keywords: Czech sign language, e-mail communication, deaf participant in communication, official communication situation, written Czech, stylistic means

Seznam použitých zkratk:

ČZJ – český znakový jazyk

ČNES – Čeština v komunikaci neslyšících

FF UK – Filozofická fakulta Univerzity Karlovy

KI – kochleární implantát

XX – žena

XY – muž

TN – toponymum (zde většinou město nebo ulice)

CHN – chrématonymum (zde většinou název instituce)

JP – jméno a příjmení

J – jméno

P – příjmení

Zadání bakalářské práce:

1. Prostudovat odbornou literaturu vztahující se ke gramotnosti českých neslyšících a ke specifickým psané češtiny českých neslyšících.
2. Seznámit se s odbornou literaturou zaměřenou na problematiku psané češtiny na internetu, zvláště ve vztahu k e-mailové komunikaci.
3. Prostudovat literaturu zaměřenou na písemnou oficiální (formální) komunikaci obecně.
4. Na základě analýzy e-mailů z oblasti oficiální (formální) komunikace (např. komunikace neslyšících osob s úřady, organizacemi neslyšících apod.), popsat specifika e-mailové komunikace českých neslyšících a určit, do jaké míry (a zda vůbec) e-maily psané neslyšícími odrážejí skutečnost, že jde o projevy oficiální.

Obsah

Úvod.....	7
1.NESLYŠÍCÍ MINORITA V ČR.....	8
1.1 Neslyšící komunita a její jazyk.....	8
1.2 Nabývání jazykových kompetencí.....	8
1.3 Psaná čeština českých neslyšících.....	9
2.STYL A STYLISTIKA.....	11
2.1 Teorie komunikace	11
2.2 Stylotvorné faktory.....	12
2.2.1 Mluvenost a psanost.....	14
2.3.1 Rysy mluvené a psané komunikace.....	14
2.4 Oficiální komunikační situace.....	16
2.5 Stylistika v českém znakovém jazyce.....	17
3. INTERNET – INFORMAČNÍ A KOMUNIKAČNÍ ZDROJ.....	18
3.1 Způsoby internetové komunikace.....	19
3.2 E-mailová komunikace.....	19
3.2.1 E-mailová struktura.....	20
3.2.2 Souhrn charakteristických znaků e-mailu.....	20
3.2.3 Úloha grafiky	21
3.2.4 Emotikony.....	22
3.2.5 E-maily formální, oficiální vs. neformální, neoficiální.....	22
4. VÝZKUMNÝ MATERIÁL – E-maily českých neslyšících.....	23
4.1 Neslyšící a internet.....	23

4.2 (Ne)dostupnost e-mailů neslyšících autorů.....	23
4.3 Shromážděný materiál.....	25
4.4 Metodika analýzy sebraného materiálu.....	26
4.4.1 Údaje o autorech.....	27
4.4.2 Údaje vztahující se k e-mailu	28
4.4.3 Sledované atributy e-mailu.....	29
5. ANALÝZA SEBRANÉHO MATERIÁLU.....	31
5.1 Oficiální komunikační situace.....	31
5.1.1 ASNEP – Asociace organizací neslyšících, nedoslýchavých a jejich přátel.....	32
5.1.2 GONG – časopis sluchově postižených.....	33
5.1.3 FF UK – obor Čeština v komunikaci neslyšících.....	35
5.1.4 Letní dětský tábor.....	38
5.1.5 Zpravodajská relace České televize – Zprávy ve znakovém jazyce.....	39
5.1.6 Hromadné e-maily.....	40
5.1.7 Různé.....	41
5.2 Soukromá korespondence.....	42
5.2.1 Přátelé.....	42
5.2.2 Studenti.....	44
5.2.3 Intrakulturní komunikace.....	45
5.3 Výsledné shrnutí.....	46
5.3.1 Pozdravy.....	46
5.3.2 Oslovení.....	47
5.3.3 Dopisové formule: rozloučení, slova na závěr.....	47

<u>5.3.4 Podpis.....</u>	<u>47</u>
<u>5.3.5 Vykání/tykání, rozlišování Vy/Ty.....</u>	<u>48</u>
<u>5.3.6 Diakritika.....</u>	<u>48</u>
<u>5.3.7 Interpunkce</u>	<u>48</u>
<u>5.3.8 Emotikony</u>	<u>48</u>
<u>5.3.9 Specifika.....</u>	<u>49</u>
<u>6. ZÁVĚR.....</u>	<u>50</u>
<u>7. SEZNAM LITERATURY.....</u>	<u>51</u>
<u>8. PŘÍLOHY – E-maily českých neslyšících.....</u>	<u>54</u>

Úvod

Tato bakalářská práce se zabývá psanou češtinou českých neslyšících užitou v oficiálních komunikačních situacích, konkrétně v e-mailové korespondenci. E-mail sám o sobě je textovým formátem s jistými specifiky, stejně jako celé prostředí internetu. Řídí se vlastními pravidly, kterým podléhá i jazyk, jeho podoba a užití v komunikaci. Jakou roli zde hraje sluchová ztráta pisatele? Proč by se e-maily slyšících a neslyšících autorů měly lišit? Vezmeme-li v potaz předchozí výzkumy psané češtiny neslyšících, které jasně dokazují, že jejich čeština se od psaných projevů slyšících výrazně odlišuje, dá se předpokládat, že se různé odchylky objeví i v e-mailech neslyšících autorů.

Cílem této práce je zjistit, zda tomu tak opravdu je. Předmětem mého zájmu nebude posuzovat agramatičnost textů, zaměřuji se na e-mail z hlediska jeho formy. Sleduji předem stanovené atributy e-mailu, způsob jejich užívání či opomíjení ze strany neslyšících pisatelů v e-mailové komunikaci směřované především ke slyšícím adresátům. Z celkového počtu 185 e-mailů spadá pouze 12 z nich do komunikace mezi neslyšícími partnery. Analýzou sebraného materiálu se rovněž pokusím vysledovat, zda se v jejich e-mailech odráží skutečnost, že jde o projevy oficiální a do jaké míry jsou neslyšící autoři schopni či ochotni v tomto ohledu dodržovat stylovou normu češtiny.

Mám-li smysluplně zpracovat vybrané téma, považuji za vhodné přiblížit v první kapitole několik základních informací o samotných neslyšících¹, především o jejich mateřštině – českém znakovém jazyce, o jejich konfrontaci s češtinou, jakožto jazykem cizím, a v důsledku toho ztíženým možnostem nabývání jazykových kompetencí v češtině.

Druhá kapitola se věnuje stylu českého jazyka. Stručně zde vymezuji pojmy související s komunikací, popisují faktory, které ovlivňují jazykový projev jedince a nastiňuji problematiku stylu v ČZJ.

Třetí kapitola je věnována internetové komunikaci, podrobnému popisu e-mailové korespondence a jejím charakteristickým rysům.

Ve čtvrté kapitole je zpracována metodika výzkumného materiálu. Stanovuji zde také parametry, na jejichž základě je provedena analýza (podobně jako Černá, 2001). Zároveň uvádím, jaké komplikace sběr materiálu doprovázely.

Následující, pátá kapitola se zabývá konkrétní analýzou sebraných vzorků. Jednotlivé e-maily jsou roztrženy do dvou základních skupin podle typu komunikační situace (na oficiální a neoficiální). Další stratifikaci určuje prostředí a společný adresát, resp. mezi kým komunikace probíhá (klient – organizace, vyučující – student atd.).

Poté následuje závěr, seznam literatury a příloha se všemi analyzovanými e-maily.

¹ Pojem *neslyšící* je blíže definován v první kapitole.

1. NESLYŠÍCÍ MINORITA V ČR

1.1 Neslyšící komunita a její jazyk

Neslyšící sami sebe považují za minoritu s vlastním (znakovým) jazykem a kulturními zvyklostmi, což deklaruje velké počáteční písmeno N (Nováková, 2008, DVD). Naproti tomu pojem neslyšící² zahrnuje i takové osoby, které – byť rovněž neslyší – se k této minoritě nehlásí, a mohou jím být obecně označovány také osoby ohluchlé či s různým stupněm nedoslýchavosti.

Mateřštinou Neslyšících je znakový jazyk země, v níž žijí, nikoliv národní jazyk dané země, jak se domnívá laická veřejnost. Počátky lingvistického výzkumu znakových jazyků sahají do 60. let 20. století. V té době americký lingvista William Stokoe odlišil znak od gesta tím, že vymezil jeho základní komponenty a dokázal tak, že i znakový jazyk funguje na principu dvojího členění. Tato vlastnost byla doposud připisována pouze přirozeným mluveným jazykům. Znakové jazyky ovšem vykazují i další jasné rysy přirozených jazyků, jakými jsou: systémovost, znakovost, produktivnost, sémantičnost, arbitrárnost, konvenčnost, přenosnost v čase a prostoru atd.³

V následujících zhruba 20 letech přinesly výzkumy zahraničních lingvistů (např. Klima, Bellugiová, Battison, Kyle a další) důkazy o tom, že znakové jazyky dosahují stejné kvality a plní stejné funkce jako jazyky mluvené, pouze s rozdílným způsobem existence (audio-orálním pro mluvené a vizuálně-motorickým pro znakové jazyky).

1.2 Nabývání jazykových kompetencí

Schopnost osvojit si jazyk je člověku vrozená. Není podstatné o jaký typ jazyka jde, ale zda mu bude od útlého dětství vystaven. Nezbytnou roli zde sehrávají biologické základy řeči (organické a funkční). K primárním faktorům nabývání jazyka patří jednoznačně mozek a sluch (více Lejska, 2003). Funkce mozku je podmíněna vždy, je-li poškozen sluch, omezí se člověku přísun řečových signálů, a tudíž nemůže dojít ke spontánnímu osvojení řeči, ani její tvorbě. Tato úloha sluchu může být stejně dobře zastoupena zrakem, avšak odlišný princip komunikačního kódu s sebou přináší také odlišné životní zkušenosti a pohled na svět.

Jazyk totiž není pouhým dorozumívacím prostředkem, je rovněž prostředkem k poznávání a chápání světa jako celku na základě kognitivních procesů. S tím souvisí i schopnost se učit. Macurová (2006a, s. 4), k tomu říká: „[...] jakýkoliv cizí jazyk se může úspěšně naučit pouze člověk, který rozumí světu a lidem, má k dispozici jistý zkušenostní

² Já se ve své práci přidržuji termínu neslyšící – pro jeho obecnou platnost a širší sémantický význam. Podobu Neslyšící používám pouze v případě, že mám na mysli přímo osoby této komunity.

³ Více o přirozeném jazyce např. Čermák, 2009.

základ, o nějž své užívání jazyka opírá, který rozumí sám sobě a je ochoten učit se a který má jisté povědomí o jazyce a o jeho fungování, chápe, k čemu jazyk je, a že člověk jazyk potřebuje.“

Je zřejmé, že i s absencí jednoho ze základních smyslů se lze naučit cizímu jazyku, jak ostatně zmiňuje Macurová (2006c, s. 43): „*k zvládnutí psané češtiny není sluch potřeba*“. Odhlédneme-li od intelektových dispozic jedince, zdůraznila bych zejména dvě hlavní podmínky nezbytné pro nabytí nového jazyka. První z nich je osvojit si jakýkoliv přirozený jazyk ještě v dětském věku, kdy je k tomu lidský mozek biologicky přizpůsoben. Toto kritické období trvá jen několik let⁴. Poté se řečové centrum v mozku uzavře a jeho další vývoj už v podstatě není možný⁵ (ESČ, 2002, s. 300). Pokud dítě vyrostne v tzv. *bezjazyčí*⁶, nemá v pozdějším věku (např. během školní docházky) reálnou šanci naučit se nějakému jazyku.

Druhou podmínkou je právě vhodný způsob výuky nového jazyka, zejména s přihlédnutím ke smyslovým možnostem studenta.

Slyšící dítě přichází na základní školu s dostatečnou znalostí (obecné) češtiny a prostřednictvím osvojené mateřštiny se učí spisovnou a také psanou formu jazyka i ostatní školní předměty. Jen částečně bývá zohledňován fakt, že prelingválně neslyšící dítě tuto dovednost postrádá. S nástupem do školy se tudíž musí vypořádat hned se dvěma klíčovými úkoly – učit se pro něj nový, cizí jazyk a skrze něj (tedy skrze něco naprosto neznámého) se učit všechny zbývající předměty. Znamená to, že neslyšící nemohou nabývat gramotnosti ve svém rodném jazyce, ale pouze prostřednictvím psané podoby jazyka cizího – mluveného. Takové znevýhodnění si slyšící veřejnost mnohdy ani neuvědomuje. Vyučovat neslyšící děti stejným způsobem a za pomoci stejných učebnic jako děti slyšící se ukazuje jako neefektivní⁷. Od takového přístupu se naštěstí ve školách pro děti se sluchovým postižením upouští a začínají se aplikovat metody jiné⁸, vycházející z lingvistických poznatků o ČZJ.

1.3 Psaná čeština českých neslyšících

Přestože Neslyšící mají vlastní jazyk, kterým mohou vyjádřit jakékoliv sdělení, v řadě situací, např. chtějí-li zapsat své myšlenky, musejí spoléhat na psanou podobu jazyka mluveného. Znakový jazyk totiž postrádá plnohodnotný systém grafického záznamu, využívá pouze transkripci jiným jazykem (v našich podmínkách psanou češtinou).

⁴ Prameny se v konkrétním čísle rozcházejí, kritické období je uváděno v rozmezí do 6 až 12 let, srov. Šebesta, 1999, s. 34; Nebeská, 1992, s. 99; Lenneberg, 1964 in: Hronová, 2008; Čermák, 2009, s. 60.

⁵ Jak probíhá osvojování jazyka u neslyšícího dítěte, popsala například Hronová 2008, Hronová–Motejzíkova 2002, Pejšmanová 2012

⁶ O stavu tzv. bezjazyčí mluvíme tehdy, není-li dítě v kritickém období vystaveno žádnému přirozenému jazyku; důsledkem toho nemá dostatečně rozvinuté jazykové kompetence, s nimiž souvisí i sociální a kognitivní chápání světa (Houšková, 2004)

⁷ Funkční gramotnost českých neslyšících nedosahuje stejné úrovně jako u většinové společnosti, více Poláková, 2001, Komorná, 2008, Makovská, 2013.

⁸ Výukou na školách pro sluchově postižené se zabývá např. Hudáková 2008 a další.

Pro jednotlivé znaky sice existují různé způsoby zápisů: glosy, SignWriting, notační systémy⁹: Hamburský notační systém, notační systém Karla Beneše, notační systém Aleny Macurové aj.; žádný z nich však není schopen obsáhnout znakový jazyk v jeho plné šíři. Při kontaktu se slyšící majoritou se neslyšící osoba sotva obejde bez praktické znalosti většinového jazyka. Konkrétně jeho psaná forma má pro všechny sluchově postižené (nejen Neslyšící) zásadní význam – „*je jazykem interkulturní komunikace (neslyšících se slyšícími), přinejmenším jazykem komunikace učební, a také jazykem všech dalších zdrojů informací*“ (Macurová, 2006c, s. 43). Neslyšící ji však používají i v komunikaci intrakulturní, a to nejčastěji v podobě sms zpráv, e-mailů, vzkazů či při komunikaci na internetových sociálních sítích a chatu.

S psanou podobou češtiny jsou tedy neslyšící¹⁰ konfrontováni poměrně často a intenzivně, dalo by se tedy očekávat, že jejich jazykové kompetence budou minimálně dostačující. Ve skutečnosti jsou však jejich psané texty značně odlišné nejen od psaných textů slyšících, ale ještě více od jazykové normy českého jazyka. Psaná čeština neslyšících (a zejména Neslyšících) v mnoha případech vykazuje množství chyb nejružnějšího charakteru, a to na všech jazykových rovinách¹¹. V důsledku toho se text stává defektním a hůře pochopitelným. Jeho výklad často není jednoznačný, což v podstatě znepřístupňuje jeho obsah i význam. Navíc pouze plná funkční gramotnost¹² v českém jazyce zaručuje neslyšícím odpovídající přístup k informacím, ke vzdělání i orientaci ve světě slyšících (Macurová, 2006a, s. 2).

⁹ Zápisu českého znakového jazyka se podrobně věnuje Okrouhliková, 2008.

¹⁰ Podobu Neslyšící budu používat pouze v případě, že mám na mysli osoby z této etnické skupiny, jinak volím termín neslyšící – pro jeho obecnou platnost a širší sémantický význam.

¹¹ Specifika psaného projevu neslyšících jsou popsány v pracích od Macurové, 2005; Richterové, 2009; Komorné, 2008; Šebkové, 2008; Zýkové, 1997; Břínkové, Benediktová, 2010 a dalších.

¹² Šebesta (1999) stratifikuje funkční gramotnost na literární, informační, počítařskou a mediální. Komorná (2008) zahrnuje do funkční gramotnosti funkční čtení i funkční psaní.

2. STYL A STYLISTIKA

Definice stylu je mnohvrstevná, lze na něj nahlížet z více úhlů a pro různé účely ho vymezovat jinak. Z lingvistického hlediska označujeme stylem typové nebo individuální způsoby vyjadřování, v obecném významu je označením rázu uměleckých předmětů, činností a chování. Rozlišujeme styly literární, hudební, výtvarné, architektonické, ale také sportovní, životní apod. Podstatou stylu v obou případech zůstává diferenciativní a klasifikační princip (Čechová, 2008, s. 16–17).

V této práci stylem rozumíme způsob výběru a uspořádání jazykových prostředků, kterými tvoříme různé typy výpovědí nebo textů. Stylistika je potom jazykovědná disciplína zabývající se stylem (Čechová, 1997, s. 9). „*Předmětem jejího studia je především tvůrčí přístup mluvčího k jazyku a všechny zvláštní prvky, které se v jeho jazyce (nebo mluvě) vyskytují*“ (Černý, 1998, s. 191).

Historické rozlišení stylu na vysoký, střední a nízký je dnes nahrazováno spíše diferenciací stylů funkčních. Rozeznáváme styl: prostěsdělovací, odborný, administrativní, publicistický, umělecký, řečnický (Hoffmannová, 1997, s. 164). Popis funkce a účelu ponechám stranou, jelikož se mé práce dotýkají jen okrajově. Zaměřím se více na charakteristiku a použití stýlotvorných faktorů, které jsou přítomny každé komunikační situaci a ovlivňují tím výslednou podobu komunikátu. Vztahují se jak k projevům v češtině, tak k projevům v českém znakovém jazyce. Na rozdíl od funkčních stylů, které v ČZJ definovány zatím nejsou.

2.1 Teorie komunikace

Komunikací je nazýván proces, při němž dochází ke kontaktu a přenosu informací mezi dvěma (i více) partnery – mluvčím/produktorem a posluchačem/recipientem. Vzniká tak komunikační situace, která je souborem okolností¹³, během nichž dochází ke komunikačnímu aktu. Výsledkem tohoto děje bývá komunikát různého stylu (Čechová, 2008, s. 75).

Komunikační situace bývá charakterizována výběrem z dvojice rysů: (komunikace) interpersonální – hromadná, verbální – neverbální¹⁴, veřejná – soukromá, oficiální – neoficiální, psaná – mluvená, v jednom jazyce – více jazycích, osobní (v přítomnosti účastníků komunikace) – zprostředkovaná (pomocí moderních technologií, na dálku, přes další osobu, např. tlumočnicka) aj. (ESČ, 2002, s. 390).

¹³ Tyto okolnosti se souhrnně nazývají stýlotvorné/slohotvorné činitele (viz následující podkapitola).

¹⁴ Neverbální komunikací mám na mysli projev pomocí řeči těla (beze slov), kam se řadí gesta, mimika, postoje a pohyby těla, zvuky aj. Komunikace prostřednictvím znakového jazyka nelze v tomto smyslu považovat za neverbální, jelikož se jedná o projev jazykový, byť není mluvený. Nicméně i projev ve znakovém jazyce může obsahovat neverbální prvky. Jejich identifikace však není tak jednoznačná jako v mluveném projevu.

Základem úspěšné komunikace je adaptace na adresáta, tzn. přizpůsobit se svému komunikačnímu partnerovi, jeho smyslovým a jazykovým schopnostem.

2.2 Stylotvorné faktory

Havránek (1963, s. 77) uvádí, že „*styl je způsob využití (výběr) jazykových prostředků v daných jazykových projevech jak podle jejich konkrétního cíle, formy a situace, tak podle individualizačního zaměření [...] mluvčího, resp. pisatele*“. Citace je dokladem toho, že výběr jazykových prostředků koexistuje s mimojazykovými skutečnostmi. Podobu jazykového projevu jednotlivce předurčují tzv. stylotvorné faktory/slohotvorní činitele (Hoffmannová, 1997, s. 60). Podmiňují volbu výrazových prostředků a výsledek komunikátu dvojím způsobem: objektivně a subjektivně.

Objektivní slohotvorní činitele – třídění podle Čechové¹⁵ (1997, s. 51–60):

1. základní funkce komunikátu
2. ráz komunikátu
3. situace a prostředí
4. charakter adresáta
5. užitá forma komunikátu – mluvenost a psanost
6. míra připravenosti komunikace
7. užitý kód jazykové komunikace
8. téma komunikátu

Ad 1. Základní funkce komunikátu bývá pokládána za nejpodstatnější faktor stylotvorného procesu. Je přímo spjata s autorovým záměrem a dosažením určitého cíle, např. druhého informovat, vzbudit jeho zájem, zapůsobit na něj. Funkce dorozumivací je primární, dále ji doprovází několik dílčích funkcí, jako je vzdělávací, direktivní, uvědomovací, ovlivňovací, odborněsdělná, estetickysdělná atd. (Čechová, 2008, s. 80).

Ad 2. „*Ráz komunikátu souvisí se soukromostí a veřejností a je dán komunikační situací a celkovým charakterem objektivních okolností*“ (Čechová, 2008, s. 83). Texty mohou být rázu oficiálního, nebo neoficiálního, což vychází z veřejnosti, či soukromosti komunikačního aktu, závažnosti obsahu sdělení a jeho společenským dosahem a významem.

Ad 3. Situace a prostředí lze posuzovat opozičně na soukromé/veřejné, známé/neznámé. Řadíme sem rovněž vhodné či nevhodné podmínky k dosažení cíle, vnější vlivy, které prostředí a situaci dotvářejí – vzdálenost mezi komunikanty, hluk, osvětlení místnosti, atmosféru, časové omezení apod.

Ad 4. Charakter adresáta reflektuje přítomnost/nepřítomnost adresáta, počet adresátů, známost/neznámost adresáta. Čechová (2008, s. 84) k tomu říká: „*Komunikace mezi*

¹⁵ Srov. např. Čechová, 1997, s. 50–63; Hoffmannová 1997, s. 60; Kraus, 2010, s. 116–117.

známým a neznámým adresátem bude stylově vždy jiná“. Podstatný je také jejich vzájemný vztah: osobní, pracovní, příbuzenský, intimní, nepřátelský aj.

Ad 5. Užitá forma komunikátu poukazuje na rozdíly mezi formou mluvenou a psanou (více podkapitola 2.2.1).

Ad 6. Míra připravenosti se výrazně odráží ve stylové podobě komunikátu. Zatímco spontánnost přísluší především neoficiálním či polooficiálním projevům, připravenost je základem oficiálních a veřejných projevů, které vznikají na základě sepsaných myšlenek.

Ad 7. Užitý kód jazykové komunikace souvisí opět s verbální či psanou podobou jazyka, stejně jako s povědomím o prestižnosti daného jazykového útvaru. Jak již bylo několikrát zmíněno – s narůstající mírou oficiálnosti a společenské vážnosti má produktor tendenci směřovat ke spisovnosti a vyšší jazykové varietě.

Ad 8. *„Téma ovlivňuje vlastnosti komunikátu, jimiž jsou např. přesnost, závažnost sdělovaného aj., a v neposlední řadě i volbu komunikačního kódu“* (Chaloupek, 1990, s. 72).

Subjektivní slohotvorní činitele – třídění podle Čechové (1997, s. 51–60):

1. intelektuální a rozumová vyspělost komunikanta, schopnost abstrakce a logického myšlení

2. ovládání kódu komunikace, tj. znalost mluveného a psaného jazyka v jeho normě, kodifikaci a stylové mnohotvárnosti

3. životní zkušenosti, kulturní a společenský rozhled

4. úroveň všeobecného a odborného vzdělání

5. schopnost metajazykového myšlení a jazyková uvědomělost komunikanta

6. znalost tématu jazykové komunikace a vztah k obsahu

7. zaměstnání a zařazení komunikanta k určité sociální skupině a prostředí

8. povahové a mentální vlastnosti komunikanta, jeho momentální fyzický a psychický stav a připravenost ke komunikaci

9. povahové a jiné vlastnosti související s věkem a pohlavím komunikanta

10. vztah k adresátovi a vědomí záměrné adresnosti komunikátu

11. osobní sklony, záliby a zvyklosti komunikanta

Tyto činitele se odrážejí v logickém uspořádání projevu, v promyšlené obsahové návaznosti, ve vlastním jazykovém ztvárnění komunikátu, a to zejména na lexikální a syntaktické rovině (Chloupek, 1990, s. 73).

Z uvedených faktorů se více zaměřím na některé činitele z první skupiny, přesněji na užitou formu, jazykový kód komunikátu a jeho ráz. Činím tak s ohledem k tématu mé bakalářské práce, které se zaměřuje na psanou češtinu neslyšících v oficiálních komunikačních situacích.

2.2.1 Mluvenost a psanost

Vymezením termínů mluvenosti a psanosti se věnovala už celá řada lingvistů¹⁶. Mluvenost a psanost můžeme chápat jako dvě různé existenční formy jednoho jazyka, ačkoliv v moderní lingvistice převládá spíše názor, že psaní je na rozdíl od mluvení druhořadé (Čmejrková, 2006, s. 60). Ostatně existence jazyka není vůbec podmíněna písmem, mnoho jazykových systémů funguje čistě na mluvené bázi¹⁷, absence písma není nikterak dehonestující ani je nestaví do role primitivnějšího jazyka.

De Saussure (1989, s. 59) tvrdí, že důvodem pro existenci písma je jeho schopnost zastupovat řeč. „*Jazyk a písmo jsou dva odlišné znakové systémy, přičemž druhý existuje výlučně proto, aby reprezentoval první. Předmět lingvistiky není vymezen kombinací psaného a mluveného slova, jejím jediným předmětem je slovo mluvené.*“

Také Bloomfield (1933, s. 21) o písmu přemýšlí jakožto o nástroji sloužícím k uchování mluveného projevu: „*Psaní není jazyk, ale pouhý způsob záznamu jazyka prostřednictvím vizuálních znaků.*“

Naproti tomu stojí Vachkova teorie dvou norem – normy jazyka mluveného a normy jazyka psaného – v nichž mají řeč a psaní rozdílné sociokulturní funkce, které jsou vzájemně komplementární (Vachek, 1939, s. 15).

Znakové jazyky nelze zachytit písmem tak, jak je to možné u jazyků mluvených. Jak už jsme řekli, existují různé způsoby zaznamenání jednotlivých znaků, avšak pro zápis myšlenek a jejich vyjádření musí i neslyšící člověk použít grafickou podobu konkrétního mluveného jazyka. V souvislosti s komunikací osob neslyšících bych měla uvést, že svou „mluvenost“ neprodukuje prostřednictvím hlasu, nýbrž tak, jak to umožňuje znakový jazyk – tedy prostřednictvím pohybů rukou, horní části těla a mimikou. Naproti tomu psanost náleží jinému jazyku, a sice většinovému, je produkována pomocí jazykového systému a grafického záznamu (písma) mluveného jazyka.

Důležité je uvědomit si, že písmo a psanost jsou dva termíny, které nelze zaměňovat. Zatímco písmo slouží ke grafickému záznamu jazyka, samotný psaný jazyk není pouhým zápisem jazyka mluveného. Z těchto důvodů lze mluvenost a psanost považovat za dva rovnocenné způsoby vyjadřování, z nichž ani jeden není nadřazen druhému. Každý totiž slouží jinému účelu a řídí se jinými pravidly (viz následující podkapitola).

2.3.1 Rysy mluvené a psané komunikace

Popis mluvené a psané formy komunikace rovněž zpracovávají v podstatě všechny práce zabývající se stylem.

Ústní dorozumívání bývá bezprostřední, neuhlazené, často nepromyšlené do detailu, zejména proto, že probíhá v daném okamžiku a pod časovým tlakem. Mluvčí má kromě

¹⁶ Srov. např. Adam 2009, Čadil 1993, Čmejrková 2006, Hoffmannová 1997 a další.

¹⁷ Např. indiánské jazyky, africké domorodé jazyky, aboriginské jazyky atd.

slov k dispozici také další výrazové prostředky, jakými jsou mimika, gesta či pohyby. Tím komunikačnímu partnerovi předává další nevyřčené informace a dotváří tak svou výpověď. Adresát může hned reagovat, klást otázky, upozornit na případné nepochopení, projevit komunikační aktivitu.

Naproti tomu písemný projev bývá prost časové tísně, pisatel má možnost si ho dopředu promyslet, uspořádat. Okamžitá reakce protistrany zde není, proto by se měl autor vyjadřovat co nejpřesněji, aby nedošlo k nepochopení.

Přehled základních rysů obou komunikačních typů uvádí např. Jandová (2006, s. 28) v publikaci *Čeština na WWW chatu*:

Styl projevu mluveného:	Styl projevu psaného:
1. nepřipravenost, spontánnost	1. připravenost
2. neformálnost	2. větší formálnost
3. jednodušší tematika	3. složitější tematika
4. silná vazba na situaci	4. vyvázanost ze situace
5. dynamičnost, pomíjivost, svázanost s časem	5. státnost, stálost, svázanost s plochou
6. subjektivnost	6. objektivnost
7. emocionální zaujetí	7. analytický, racionální, logický přístup
8. značná konkrétnost	8. spíše abstraktní
9. nízký stupeň organizovanosti a uspořádanosti	9. vysoký stupeň organizovanosti a uspořádanosti
10. fragmentárnost	10. kontinuálnost
11. dialogičnost, interakčnost	11. monologičnost
12. přímý kontakt s adresátem	12. nepřímý kontakt s adresátem
13. produkce a percepce bez časové prodlevy	13. produkce a percepce s časovou prodlevou
14. často nestandardní jazykové variety	14. standardní jazykové variety
15. prozodické a jazykové prostředky	15. grafické prostředky

Uvedené body musíme vnímat pouze jako orientační. Téměř žádný projev nevykazuje rysy jen z jedné skupiny. Ve skutečnosti se ve většině z nich oba kódy (mluvený a psaný) mísí, a tak někteří autoři pracují s pojmy, jako je „psaná mluvenost“, „mluvená psanost“, „psaná konverzace“ a „mluvená literatura“ (Tennanová, 1982, in: ESČ s. 457). Do kategorie mluvené psanosti se řadí například soukromé dopisy, internetový styk, a tudíž i e-mailová korespondence, které se podrobně věnuji v samostatné kapitole.

2.4 Oficiální komunikační situace

Komunikační situace je ovlivňována mírou její oficiálnosti či familiárnosti. Platí zde přímá úměra – se vzrůstající oficiálností komunikačního prostředí se předpokládá důslednější výběr jazykových prostředků spadajících do spisovné normy (PMČ 892).

Nebeská (1996, s. 133) k tomu říká: „*Hustota nespisovných prvků narůstá se snižující se sebekontrolou mluvčích: tedy v situacích méně oficiálních až neoficiálních, méně veřejných až soukromých, v projevech méně připravených až nepřipravených.*“

S tím přímo souvisí ráz komunikátu, jehož podoba může být více či méně soukromého nebo veřejného charakteru.

Akademický slovník cizích slov definuje pojem *oficiální* jako – *mající úřední ráz, uznávaný rozhodujícími místy, vyjadřující jejich mínění: oficiální jednání, zpráva, stanovisko*; přenesený význam vyjadřuje *slavnostní, formální*.

Podle Kořenského (1992, s. 72) se oficiální komunikace váže na společenskou aktivitu, zahrnuje správu státu, vliv sdělovacích prostředků, organizaci výrobních a obchodních činností, kontakt veřejné správy s občany, pracovní činnost apod. Komunikace neoficiální je více spjatá s rodinným životem, přátelskými vazbami, kulturní, společenskou a zájmovou činností apod.

Nicméně rozhraní mezi oficiální a neoficiální situací není vždy zcela ostré, výsledný ráz sdělení v sobě odráží sled nejrůznějších faktorů, kterými jsou účastníci komunikace ovlivňováni. Patří mezi ně také „*vztah mezi komunikujícími stranami, daný společenským prostředím – pracovním, sociálním, kulturním. Společenské a sociální role komunikantů, zaměstnanecké vztahy podřízenosti a nadřízenosti, dotvářejí komunikační situaci*“ (Minářová, 2008, s. 15). Míra formálnosti je tedy určena situací, s níž souvisí volba výrazových prostředků, nicméně jejich výběr vždy závisí především na samotném uživateli jazyka. Styl je z velké části založen na vlastním úsudku produktora, jehož vyjadřovací schopnosti ovlivňuje také mnoho nelingvistických faktorů. Můžeme jmenovat například stupeň vzdělání, dále prostředí, ze kterého mluvčí pochází, a to jak sociální, tak místní. Svou roli hraje věk mluvčího, pohlaví, ale také společenské zvyklosti, jímž je vystaven¹⁸. Je zřejmé, že není-li člověk obeznámen se všemi výše uvedenými činiteli, může při svém projevu chybovat, a to v různých ohledech. Rozpoznat nuance jednotlivých faktorů může činit především nerodilému mluvčímu značné potíže. S tímto názorem se můžeme setkat například u Michálkové (1969): „*Jednotlivé prostředky vlastního vyjadřování musíme dobře znát. Teprve pak je možno je co nejjemněji rozeznávat, navzájem odlišovat, po jazykové stránce hodnotit a co nejlépe si z nich při vytváření promluv vybírat.*“

Škála komunikačních situací je velice rozmanitá, je potřeba zohledňovat, jaké povahy je obsah textu: jedná-li se spíše o text soukromého charakteru, a lze ho tudíž považovat za neformální, nebo zda jde o komunikát veřejný, a tedy vyžadující určitý stupeň formálnosti.

¹⁸ Komplettní výčet subjektivních činitelů je vyjmenován v úvodu druhé kapitoly.

Podstatné je také to, komu je text určen. K osobě, které tykáme, máme blíž a podle toho také volíme výběr jazykových prostředků. Vykání a tykání nám může být nápomocné při rozhodování, jaké jazykové prostředky zvolíme. Nabízí se otázka, podle čeho se orientují neslyšící, kteří ve vlastním mateřském jazyce vykání a tykání nerozlišují? Promítá se nějak tato skutečnost do jejich psané češtiny?

2.5 Stylistika v českém znakovém jazyce

ČZJ nebyl doposud z hlediska stylu nijak důkladně popsán. Lingvistické práce zaměřené na výzkum ČZJ se prozatím zabývají především jazykovým systémem na rovině fonologické, morfologické, lexikální a syntaktické. Styl zůstává v pozadí. Rozhodně není zpracován tak, jak to můžeme vidět u češtiny.

Zamýšlíme-li se nad podobou stylové diferenciaci ČZJ, vyvstávají před námi otázky spjaté s historickými okolnostmi života českých neslyšících u nás: Jakou roli v projevu neslyšících hraje skutečnost, že znakový jazyk byl ještě donedávna¹⁹ považován za podřadný, neprirozený a dokonce brzdicí (Hrubý, 1999, s. 55) rozvoj nabývání mluveného jazyka? Vnímají neslyšící různé komunikační situace tak, aby na jejich základě vytvářeli výpovědi různého stylu? Existují v rámci ČZJ nějaké jiné, další stylotvorné faktory, které v češtině nefigurují? A jakým způsobem přistupují k výběru jazykových prostředků při psaní textů v češtině? Tyto otázky jsou pouze zlomkem toho, na co bychom se z hlediska stylu mohli ptát. Odpovědi by však byly pravděpodobně velmi nejasné a neúplné.

¹⁹ Zákon o znakové řeči vešel v platnost v roce 1998

3. INTERNET – INFORMAČNÍ A KOMUNIKAČNÍ ZDROJ

Internet se stal během posledního desetiletí hlavním informačním zdrojem a zároveň nejvyužívanějším komunikačním prostředkem zejména (ale nejen) na větší vzdálenosti. Svou téměř neomezenou kapacitou, širokospektrální využitelností a stále se zvyšující dostupností předčí všechna ostatní média. Přes výčet pozitiv má pochopitelně i svá negativa, dokonce rizika, často spojená s kriminální činností pramenící z poměrně snadného utajení pravé identity komunikantů na jedné straně a současně ze snadného přístupu k jejich osobním údajům na straně druhé. Internet lze považovat za bezednou databanku rozličných informací přístupnou komukoliv gramotnému a zároveň místem k setkávání s kýmkoliv známým i cizím bez přímého osobního styku. Plní tedy několik funkcí najednou: informativní, komunikační i společenskou. Podle Čmejrkové „elektronická komunikace kompenzuje nedostatek osobních setkání a uspokojuje tak nenaplněnou potřebu mezilidských vztahů“ (Čmejrková, 2003, s. 55). K tomuto účelu jsou hojně využívány nejrůznější typy sociálních sítí, například celosvětově rozšířený Twitter, Facebook, Myspace, Google+ aj. Fenomén sociálních sítí ovšem vychází z jiné podstaty než e-mailová komunikace, která je už několik let stěžejní a nejfrekventovanější²⁰ internetovou komunikační formou. Elektronická pošta slouží primárně k předávání konkrétních zpráv konkrétním adresátům, teprve v druhém plánu přináší sdělení s plošnějším obsahem určeným širšímu obecnstvu²¹. Zatímco základem sociální sítě je sdružovat a udržovat v kontaktu určitou skupinu lidí, e-mailová komunikace na sebe vlivem pokroku převzala úlohu klasické poštovní korespondence.

Bez ohledu na způsob či druh, jakákoliv komunikace podléhá určitým pravidlům a od svých účastníků vyžaduje jistou způsobilost. Nejinak je tomu v případě komunikace prostřednictvím internetu²². Základní podmínkou je již zmíněná funkční gramotnost²³, jež se vztahuje přinejmenším k základním znalostem ovládání samotného internetu a příslušného elektronického zařízení (počítač, notebook, mobilní telefon, iPad, tablet PC apod.)

²⁰ 91 % uživatelů internetu používá elektronickou poštu, Český statistický úřad: Internet a komunikace: http://www.czso.cz/csu/redakce.nsf/i/internet_a_komunikace

²¹ Sem lze zařadit například spamy (nevyžádané zprávy nejčastěji reklamního charakteru) nebo tzv. hoaxy (poplašné zprávy vyvolávající řetězovou reakci k jejímu dalšímu šíření).

²² Specifika elektronické korespondence popisují ve svých pracích např. Čmejrková, Šmilauer, Hladká, Müllerová, Jandová a další.

²³ Schopnost člověka nejen číst, psát a porozumět obsahu, ale také tuto dovednost využívat k dalšímu nabývání informací a vlastní produkci.

3.1 Způsoby internetové komunikace

Písemná reciproční komunikace²⁴ probíhá na internetu jednak psanou formou v reálném čase pomocí chatu, jednak s časovou prodlevou prostřednictvím e-mailu. K debatě může docházet rovněž na diskusních fórech nebo v komentářích různého typu (na sociálních sítích, pod články na informačních serverech, v návštěvních knihách jednotlivých webových stránek apod.), nicméně takový způsob „dialogu“ vzniká spíše nahodile. Jedná se v podstatě o vyjadřování vlastních názorů, na něž mohou (ale nemusejí) další přispěvatelé reagovat, a to dokonce v různém časovém horizontu. Pro tuto práci je stěžejní princip e-mailové komunikace, proto zbylé, výše jmenované, způsoby ponecháme nadále stranou²⁵.

3.2 E-mailová komunikace

E-mailová (potažmo elektronická) komunikace nejenže vytlačila na okraj klasickou poštovní korespondenci, v mnoha ohledech nahradila i telefonické spojení. Jejimi hlavními přednostmi jsou pohodlnost, rychlost a dostupná cena. Přestože telefonát je stále nejrychlejším způsobem navázání kontaktu, e-mail má tu výhodu, že nemůže adresáta zastihnout v nevhodnou dobu. Vzkaz doručený do jeho e-mailové schránky si každý může přečíst v momentě, kdy mu to vyhovuje, může se k němu opakovaně vracet a odpověď odložit na později. Nejde tedy o bezprostřední kontakt mezi účastníky komunikace, dochází zde k různě dlouhé časové prodlevě, nicméně oproti tradiční poštovní korespondenci je e-mailový písemný styk plynulejší, v mnoha případech se dá považovat až za simultánní (Čmejrková, 1997, s. 246). Tzv. netiketa²⁶ ukládá kontrolovat svou e-mailovou poštu alespoň jedenkrát denně a na případné zprávy reagovat pokud možno okamžitě, nejdéle však do 48 hodin. Díky této rychlé výměně odpovědí mezi pisatelem a adresátem, se e-mail blíží spíše konverzaci tváří v tvář, ačkoliv se jedná o útvar psaný.

E-maily se vyznačují mnoha jazykovými a stylistickými zvláštnostmi, upřednostňují jazykovou ekonomii, expresivitu a tvořivost. Z funkčního hlediska se e-mailová korespondence přibližuje nejvíce stylu epistolárnímu, a přestože se nezdá využívat pro oficiální sdělení (ve sféře obchodní, vědecké, právní, úřední apod.), dominuje především komunikaci neoficiální (Šumpelová, 2009).

Tak jako se prolínají rysy oficiální a neoficiální komunikace v různých komunikačních situacích, v e-mailové komunikaci dochází navíc ještě k průniku rysů mluvenosti a psanosti (srov. Hladká-Šmilauer, 2006, s. 161; Müllerová, 2001, s. 206; Čmejrková 2003,

²⁴ Díky webkamerám a speciálním počítačovým programům, jakým je např. Skype nebo Oovoo, lze vést on-line dialog také ústně či ve znakovém jazyce. Tuto možnost využívá od října 2008 agentura APPN (Agentura pro neslyšící) při on-line tlumočení, které neslyšícím klientům simuluje telefonický hovor.

²⁵ Komunikaci mezi neslyšícími uživateli chatu a internetových diskusí zpracovala ve své diplomové práci Helena Šebková, 2008.

²⁶ Internetová etiketa – neoficiální souhrn pravidel pro uživatele internetu; viz <http://www.jobs.cz/poradna/image-a-uspech/netiketa>

s. 50). Pod tímto vlivem e-mailové komunikace značně slevuje z nároků na stylistickou a estetickou úroveň. Většina autorů píše své zprávy bez hlubšího rozmyslu, tedy rovnou jako při promluvě. Necítí potřebu výsledný text zkontrolovat, tudíž se ani nezabývají opravou případně vzniklých nedostatků. Takové počínání pochopitelně vede k textu s pravopisnými chybami, překlepy, chybným odsazením apod. Tolerance a pomíjení chyb ze strany příjemce i odesilatele je tu ovšem vyšší než u jiných písemných projevů (Čmejková, 2003, s. 51).

3.2.1 E-mailová struktura

E-mail má pevnou strukturu (podobně jako dopis), rozdělenou do několika částí:

1. záhlaví: pisatelova adresa, příjemcova adresa, předmět, datum a přesný čas odeslání
2. vlastní sdělení: pozdrav, oslovení, text, rozloučení, podpis
3. možnost připojení obrazové či dokumentové přílohy.

E-mailovou adresu tvoří osobní část (např. jméno, název firmy, přezdívka atd.) symbol @ (tzv. zavináč – z anglické předložky *at*) a internetový portál, na němž si uživatel zaregistroval svou elektronickou schránku. Datum a čas se k e-mailu připojuje automaticky v okamžiku odeslání. Funkce „předmět“ je předeslat obsah zprávy, většinou ho vystihuje pár slov či krátká věta. (Hladká–Šmilauer, 2007, s. 153). Není sice nezbytně nutné toto pole vyplnit, ovšem předmět nejenže dává adresátovi vytušit, čeho se e-mail bude týkat, ale v neposlední řadě mu také usnadňuje orientaci v příchozí poště.

Nespornou výhodou e-mailové korespondence je možnost odeslat zprávu na více adres současně. Tento úkon lze provést veřejně (tzn. tak, že adresy všech příjemců budou viditelné), nebo ve skryté kopii – anonymně (tzn. adresy všech příjemců zůstanou pro ostatní utajeny).

Samotné sdělení pak podléhá podobným pravidlům, jaká známe u klasického dopisu. Text je členěn následujícím způsobem: pozdrav/oslovení adresáta, tělo zprávy, závěrečné formule, podpis, případně P. S. (post scriptum).

Nutno podotknout, že takový postup je patrný zejména při zahájení komunikace – rozuměno první výměně e-mailů. Pokud mezi komunikanty dojde k opakované výměně, která má v daný moment zastupovat dialog, text už se vztahuje čistě k diskutovanému problému, bývá prost ostatních částí, jako je pozdrav, podpis apod.

3.2.2 Souhrn charakteristických znaků e-mailu

E-mail je specifickým textovým útvarem, v němž můžeme spatřovat následující jevy:

- stručnost, přímočarý jazyk bez příkras a vzletných obrátů, expresivní výrazy
- kratší věty, méně složitá souvětí, rozvolněnou syntaktickou skladbu

- nedodržování interpunkce; interpunkční znaménka (zejména čárky a tečky oddělující větné celky) jsou buď užívány velmi sporadicky, nebo je pisatelé nahrazují několika po sobě jdoucími tečkami; interpunkci může částečně suplovat i odsazování jednotlivých vět do nových řádků
- nedodržování pravopisu při psaní velkých písmen; majuskule jsou navíc často užívány ke zvýraznění významu či k alternaci prozodie
- nedodržování epistolární konvence zdvořilostního odlišení druhé osoby zájmen velkými písmeny (Ty/Vy)
- opomíjení diakritiky – je dané jednak pohodlností pisatele, ale dá se pokládat i jako prostředek k urychlení psaní, případně se jedná o čistě technické omezení, nemá-li pisatel k dispozici český typ klávesnice
- časté překlepy – vznikají rychlostí, kterou je e-mail psán, případně pisatelovou nedostatečnou praxí v psaní na klávesnici, ovšem svůj podíl na nich má také nízká finální kontrola textu, při které by si autor překlchl všiml a opravil ho
- zmnožení grafémů – týká se častěji vokálů než konsonant, napodobuje intonaci, hlasitost, náladu, posiluje emocionalitu
- řetězení interpunkčních znamének – zvláště vykřičníků a otazníků, nejen na konci, ale i uprostřed věty

3.2.3 Úloha grafiky

Při promluvě jsou předávány nejen informace jazykové (samotná výpověď), ale také informace nejazykové, které jsou vlastní každému mluvčímu a tím výpověď plně dotváří. Parajazykové prostředky²⁷ zachycují postoje, nálady i záměr mluvčího, recipientovi pak napomáhají k lepšímu porozumění. Prozodické a neverbální prostředky jsou v psaném projevu nahrazovány graficky. Nejmarkantněji se tento jev projevuje právě v internetové komunikaci na chatu, diskusích nebo v e-mailech.

Škála grafických prostředků však není tak široká, pisatel si musí vystačit s omezeným počtem variant a kombinací, proto nemůžeme hovořit o kompenzaci úplné.

K odlišení či zvýraznění určité textové pasáže/slova lze použít kurzivu, velká písmena, jiný font nebo text označit tučně. Znásobení písmen má intonační charakter, ovšem nejhojněji se v e-mailech vyskytují emotikony. Jedná o symboly složené z jednotlivých znaků klávesnice, pro jejich správné pochopení i užití je nutná především jejich znalost samotnými uživateli.

²⁷ Prajazykové prostředky prozodické – síla hlasu, intonace, tempo řeči, rytmus, přízvuk, důraz, členění promluvy, pauzy atd.; nonverbální prostředky – gesta, mimika, pozice a pohyby, doteky, využití komunikačního prostoru atd.

3.2.4 Emotikony

Emotikony jsou náhražkou za fónickou modulaci řeči, jak uvádí Müllerová (2001, s. 206). Jejich posláním a užitím je ale mnohem pestřejší. Nesou v sobě takové významy, které psaný jazyk nedokáže zachytit. Emotikon má tu schopnost, že dokáže částečně nahradit významy předávané mimikou. Prostřednictvím těchto symbolů vyjadřuje autor své momentální rozpoložení – nejčastěji radost, smích, smutek, zlost, zklamání atd. Jsou ve své podstatě ilustrační podobou citoslovců, především emocionálních (např. :-) haha / :-o wow / :-P blé). Emotikony napomáhají správné interpretaci, upozorňují například na skrytý podtext, nahrazují gesta, jsou regulárními prostředky neverbální komunikace. Z pragmatického pohledu se významně podílejí na výstavbě textu.

Jejich užití přísluší spíše komunikaci soukromého, neformálního charakteru, v korespondenci formálního rázu působí nepatřičně, ačkoliv i zde se emotikon může vyskytnout, například pro odlehčení nebo zmírnění obsahu sdělení.

3.2.5 E-mail formální, oficiální vs. neformální, neoficiální

Celkové vyznění e-mailu podléhá tomu, komu je zpráva určena, s jakým záměrem se na adresáta obracíme a co mu chceme sdělit. Na jedné straně stojí e-maily neoficiální, soukromé, pro něž je charakteristická důvěrnost, expresivita, implicitní vyjadřování (protože nás partner dobře zná, pojí nás společné zážitky a zkušenosti), rychlejší tématické zvraty a neuspořádanost, subjektivní postoje, prvky nespisovnosti. Na druhé straně jsou e-maily oficiální, formálního vyznění. Pro ně je typické neosobní až neadresné vyjadřování, explicitní a přesné formulace, uspořádaná kompozice, větší objektivnost a spisovná čeština (Kraus–Hoffmannová, 2005, s. 9–10).

Důležitým prvkem je rovněž motivace – pohnutky, pro něž text píšeme. Kraus s Hoffmannovou rozlišují dvojí motivaci:

1. věcnou – dominující v oblasti pracovního, úředního či obchodního styku – zahrnuje data, faktická sdělení, žádosti atd.
2. vztahovou (interpersonální) určenou pro budování a udržování vztahů – pro vyjádření omluvy, poděkování, blahopřání apod.

Typem motivace je předurčena i míra oficiálnosti a ráz sdělení. Materiál sesbíraný pro účely této práce zahrnuje e-maily psané na základě obou motivací.

4. VÝZKUMNÝ MATERIÁL – E-maily českých neslyšících

4.1 Neslyšící a internet

Prostředí internetu lze metaforicky přirovnat k vizualizovanému světu, který je pro neslyšící, odkázané především na zrakové vjemy, ideálním teritoriím. Mohou se v něm pohybovat zcela bez zvuku, a zároveň bez pocitu vyčlenění ze společnosti. Nabízí jim stejný prostor k vlastní realizaci jako slyšícím. Po celém světě existuje bezpočet webových stránek založených a spravovaných neslyšícími jedinci, skupinami a organizacemi²⁸. Pocit sounáležitosti s příslušníky stejné komunity se tak podstatně zvyšuje. Ostatně možnosti internetu využívají neslyšící nejčastěji právě pro kontakt mezi sebou, tedy v rámci intrakulturní komunikace (Skolková–Kotrlová, 2005).

Přestože je internet plný nejrůznějších videonahrávek a obrazových materiálů, stále mu dominuje psaný text. Z toho vyplývá, že ani zde se neslyšící bez psané podoby mluveného jazyka neobejdou. Stále oblíbenější e-mailová komunikace je pro ně novou šancí, jak se poměrně rychle zkontaktovat s druhými. K tomuto účelu vznikla pro české neslyšící příručka *Úvod do počítačové typologie (nejen) pro neslyšící* – sepsaná Jaroslavem Hrubým (v rámci vzdělávacího projektu Leonardo da Vinci). Autor zde uvádí několik souhrnných informací a doporučení o psaní e-mailu, poukazuje na výhody i rizika spojená s elektronickou poštou. Návodně vysvětluje základní principy užívání internetu a elektronické pošty. Obdobným vzdělávacím formátem jsou různé typy počítačových kurzů určených přímo neslyšícím²⁹, zaměřených na to, aby jejich schopnost využití moderních technologií stále vzrůstala.

4.2 (Ne)dostupnost e-mailů neslyšících autorů

Pro mnohé neslyšící může představovat psaní e-mailů nepříjemnou, v některých případech až stresující záležitost. Například tehdy, mají-li svou zprávu adresovat neznámé slyšící osobě, s níž se potřebují dohodnout na konkrétních a důležitých věcech. Bariéra v podobě českého (tj. cizího) jazyka vyvolává u pisatele nejistotu a negativní konotace.

Jak jsem se již zmínila v úvodu, pro neslyšící není zcela přirozené vyjadřovat se psanou češtinou, nemají osvojená gramatická a stylistická pravidla takovým způsobem jako slyšící lidé. Ve svých textech často chybují, nedokáží přesně formulovat svůj komunikační záměr, mnozí se za svůj jazykový projev dokonce stydí. Takoví jedinci dávají proto přednost jiným komunikačním způsobům, například osobnímu kontaktu, videohovoru pomocí

²⁸ Odkazy na některé z mnoha webových stránek neslyšících: weblík.cktjzj.com, www.neslyšící.cz, www.deaf.com, www.irishdeaf.com, deafnation.com, www.deafau.org.au a další

²⁹ Kurzy většinou pořádají různé spolky a organizace neslyšících po celé republice, probíhají ve znakovém jazyce za přítomnosti tlumočnicka nebo je vyučujícím samotný neslyšící odborník.

webové kamery apod., kde nejsou odkázání pouze na psaný jazyk, ale mohou využít dalších komunikačních kódů.

Zejména v dřívějších letech, kdy tlumočnické služby³⁰ nefungovaly tak, jako je tomu nyní, se neslyšící obraceli na tzv. CODA³¹ tlumočnický, aby jim při komunikaci s představiteli majoritní společnosti vypomohli. Stávalo se tak, že děti za své rodiče vyřizovaly nejrůznější záležitosti na úřadech, u lékaře, ve škole apod. Jaká rizika to s sebou přinášelo a jaký dopad to mělo na děti, je celkem podrobně zpracováno v materiálech ČKTZJ (více Redlich, 2008).

Nejen z vlastní zkušenosti vím, že u starších ročníků tento způsob komunikace neslyšících s úřady přetrvává dodnes. Neslyšící raději požádají o pomoc někoho, koho vnímají jako „schopnějšího“ či „způsobitějšího“. Může jím být v podstatě kdokoliv, kdo umí alespoň základy znakového jazyka nebo kdo je zkrátka ochoten pomoci a dohodnout se s oběma stranami.

Písemnou formu komunikace (určenou slyšícímu adresátovi) tak volí převážně ti neslyšící, kteří si jsou svou češtinou do značné míry jisti, ti, kteří v dané situaci jiný způsob využít nemohou, nebo ti, kteří neberou v potaz, že by slyšící komunikační partner textu nemusel porozumět.

Výše zmiňované důvody mi značně komplikovaly přístup k výzkumnému materiálu, jímž jsou e-maily neslyšících. Nebylo tedy snadné shromáždit adekvátní vzorek k analýze. Přidala bych ještě tu skutečnost, že se mi zdaleka nepodařilo získat e-maily od všech, které jsem o ně požádala. Autorům jsem sice zaručila naprostou anonymitu, přesto jsem se často setkala s odmítnutím.

Součástí zadání mé práce je mj. také posouzení e-mailů doručených na úřední místa. Přes veškerou snahu se mi žádné takové e-maily nepodařilo získat. Netvrdím tím, že by neslyšící pro styk s úřady elektronickou poštu nevyužívali, já jsem však na tyto respondenty nenarazila.

Podle dlouhodobých statistických údajů CZTN³² je patrné, že nejčastěji si klienti objednávají tlumočnicka právě pro komunikaci s úřady. Tato informace se může jevit v souvislosti s tématem práce jako nepodstatná, ovšem právě tato skutečnost byla jednou z komplikací při sběru materiálu k analýze. Také Kubizňáková (2010, s. 14), která se ve své bakalářské práci zabývala komunikací státních úředníků s neslyšícími klienty, uvádí, že využití tlumočnických služeb je „*nejefektivnějším způsobem jednání na úřadech*“. Její slova potvrzují i mou zkušenost s neslyšícími a jejich stykem s úřady.

³⁰ Mezi poskytovatele tlumočnických služeb patří zejména dvě hlavní organizace, CZTN a APPN, které sídlí v Praze, ale fungují po celé republice.

³¹ Za CODA tlumočnický jsou považováni tlumočníci – slyšící potomci neslyšících rodičů.

³² CZTN – Centrum zprostředkování tlumočnicků pro neslyšící, viz http://www.cztn.cz/index.php?option=com_content&view=article&id=145&Itemid=77

4.3 Shromážděný materiál

Výzkumný materiál zaznamenává časové rozpětí pěti let, od roku 2007 do roku 2012. Podařilo se mi shromáždit 185 e-mailů psaných 67 českými neslyšícími pisateli v poměru 40 muži : 27 ženy. Komunikace obsažená v e-mailech probíhá většinou mezi slyšícími a neslyšícími komunikanty, tedy na rovině interkulturní. Tři čtvrtiny textů (140) se blíží spíše stylu formálnímu, což je dáno typem komunikační situace, motivací pisatelů, tématy i samotnými účastníky komunikace, kteří se například neznají osobně, vykaží si nebo mezi nimi panuje vztah podřízeného a nadřízeného apod. Zbývající část materiálu lze naopak přiřadit ke stylu neformálnímu. Odpovídá mu obsah sdělení, způsob projevu i vzájemný vztah mezi komunikanty. Většinou jde o přátele, známé, kolegy nebo spolužáky. Z toho je ve dvanácti případech zachycena intrakulturní³³ komunikace mezi neslyšícími kamarády.

Předpokládám, že porovnáním e-mailů z obou kategorií bude možné vysledovat, zda neslyšící používají stejné postupy při komunikaci s osobou blízkou a důvěrně známou než v kontaktu s osobou cizí či společensky jinak postavenou, zda zohledňují oficiálnost/soukromost dané situace a dodržují jazykové konvence spjaté s e-mailovou komunikací.

kód autora	věk. rozmezí	vzdělání	stav sluchu	kom. jazyk
1XY	50-60	SOU	neslyšící	ČZJ
2XX	20-30	SŠ	neslyšící	ČZJ
3XX	nezjištěno	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
4XX	40-50	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
5XY	30-40	SOU	neslyšící	ČZJ
6XY	30-40	VŠ	neslyšící	ČZJ
7XY	30-40	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
8XX	20-30	SOU	neslyšící	ČZJ
9XX	20-30	VŠ	neslyšící	ČZJ
10XY	20-30	SŠ	neslyšící	ČZJ
11XX	40-50	SOU	neslyšící	ČZJ
12XX	20-30	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
13XY	20-30	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
14XY	nezjištěno	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
15XX	40-50	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
16XY	30-40	SŠ	neslyšící	ČZJ
17XX	30-40	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
18XX	nezjištěno	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
19XX	nezjištěno	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
20XX	nezjištěno	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
21XY	40-50	VŠ	neslyšící	ČZJ
22XY	20-30	SŠ	neslyšící	ČZJ i ČJ
23XY	60 a více	SOU	nedoslýchavý	ČZJ i ČJ
24XX	50-60	nezjištěno	nedoslýchavá	ČZJ i ČJ
25XX	60 a více	SOU	neslyšící	ČZJ

³³ Tímto tématem se více zabývá např. L. Břínková (2012)

26XX	30-40	SŠ	neslyšící	ČZJ
27XY	30-40	SOU	neslyšící	ČZJ
28XX	20-30	studentka VŠ	neslyšící	ČZJ
29XY	20-30	SOU	neslyšící	ČZJ
30XY	30-40	SOU	neslyšící	ČZJ
31XX	30-40	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
32XX	20-30	SŠ	neslyšící	ČZJ
33XY	30-40	student VŠ	neslyšící	ČZJ
34XY	30-40	student SŠ	neslyšící	ČZJ
35XY	30-40	SOU	neslyšící	ČZJ
36XY	20-30	VŠ	neslyšící	ČZJ
37XY	40-50	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
38XY	30-40	student VŠ	neslyšící	ČZJ
39XY	20-30	student VŠ	nedoslýchavý	ČZJ i ČJ
40XY	20-30	student VŠ	nedoslýchavý	ČZJ i ČJ
41XY	20-30	student VŠ	nedoslýchavý	ČZJ i ČJ
42XY	20-30	student VŠ	neslyšící	ČZJ
43XY	20-30	student VŠ	neslyšící	ČZJ
44XY	20-30	student VŠ	neslyšící	ČZJ
45XX	30-40	VŠ	neslyšící	ČZJ
46XY	30-40	VŠ	neslyšící	ČZJ
47XY	30-40	VŠ	neslyšící	ČZJ
48XX	20-30	VŠ	nedoslýchav á	ČZJ
49XY	40-50	VŠ	neslyšící	ČZJ
50XY	nezjištěno	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
51XY	30-40	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
52XY	30-40	nezjištěno	Kl neslyšící	ČZJ
53XX	50-60	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
54XX	30-40	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
55XX	20-30	VŠ	neslyšící	ČZJ
56XX	40-50	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
57XX	30-40	nezjištěno	těžce nedosl.	ČZJ
58XY	30-40	nezjištěno	neslyšící	ČZJ
59XX	20-30	VŠ	neslyšící	ČZJ
60XY	20-30	student SŠ	neslyšící	ČZJ
61XY	20-30	student VŠ	neslyšící	ČZJ
62XY	20-30	SŠ	neslyšící	ČZJ
63XY	20-30	student VŠ	neslyšící	ČZJ
64XY	50-60	SOU	neslyšící	ČZJ
65XY	20-30	nezjištěno	neslyšící	ČZJ i ČJ
66XX	20-30	SŠ	neslyšící	ČZJ
67XY	30-40	VŠ	nedoslýchavý	ČZJ i ČJ

4.4 Metodika analýzy sebraného materiálu

Plocha mé bakalářské práce není natolik rozlehlá, aby analýza výzkumného materiálu mohla obsáhnout obsáhla všechny jazykové roviny. Bylo nutné zvolit si jen určitou oblast a tu důkladně popsat. Já jsem se zaměřila na formát e-mailové komunikace tak, jak ji definuji ve třetí kapitole. Zajímá mě především to, zda neslyšící autoři dodržují pevně danou strukturu e-mailu.

Každý e-mail je složen z několika prvků, které lze považovat za závazné, zvláště jednání se o texty spadající do oficiálního typu komunikace, která vyžaduje formální pojetí a dodržování předepsaných norem či úzu. Při rozboru materiálu nechávám stranou odchylky od jazykové normy na rovině fonologické, morfologické, lexikální i syntaktické. Lingvistické práce zaměřené na tyto okruhy už vznikly (např. Macurová, 1995, 1998, 2001; Macurová–Bímová, 2001; Hronová, 2002; Bímová, 2003; Vysuček–Motejzíkova, 2003; Kuchařová, 2005 a další). Já se věnuji výstavbě e-mailu z hlediska jeho formy.

4.4.1 Údaje o autorech

Jak víme, podoba komunikátu se utváří pod vlivem mnoha nejazykových faktorů, subjektivních stylových činitelů. Proto jsem se snažila zjistit alespoň některé z nich, a sice: pohlaví, věk, vzdělání, stav sluchu a preferovaný komunikační kód pisatelů.

Údaje o autorech zaznamenávám následovně:

pohlaví: žena, muž

věková kategorie: 20–30, 30–40, 40–50, 50–60, 60 a více, nezjištěno

vzdělání: ZŠ, SŠ, VŠ, nezjištěno

stav sluchu: praktická hluchota, neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ, čeština, nezjištěno

Vyplněná hlavička předchází každému e-mailu, který je psán jiným autorem. Mám-li k dispozici několik e-mailů od téhož pisatele, uvádím osobní údaje pouze před prvním z nich. Pokud se mi některý z údajů nepodařilo zjistit, nahrazuji ho slovem *nezjištěno*.

Ilustrační příklad:

pohlaví: muž

věková kategorie: 50–60

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

Zachování anonymity pisatelů bylo jednou z primárních podmínek při sběru materiálu a já ji důsledně dodržuji v celé práci. Klíčová slova, která by mohla jakýmkoliv způsobem odhalit identitu pisatele, jsem proto zašifrovala pomocí několika zkratk. Týká se to nejen jmen vlastních, ale i místních či názvů organizací, škol, dále osobních údajů v podobě telefonního čísla, e-mailové adresy, webových stránek a konkrétních dat. Pod šifrovací zkratky neschovávám pouze takové údaje, které nemají spojitost s autorem textu (viz např. jména sportovců nebo místní názvy zmiňované v e-mailu publicistického stylu autorů 34XY a 35XY).

Seznam šifrovacích zkratk:

XX – žena

XY – muž

TN – toponymum (většinou město nebo ulice)

CHN – chrématonymum (většinou název instituce)

JP – jméno a příjmení

J – jméno

P –příjmení

xxx xxx xxx – telefonní číslo

xxx@xxx.xx – e-mailová adresa

www.xxx.xx – webová stránka

x. x. xxxx – datum

Neslyšící autory jsem postupně očíslovala, jednak kvůli lepšímu přehledu, ale zejména proto, aby bylo zřejmé, kdo konkrétně je autorem kterého e-mailu. Sebraný materiál je totiž roztríděn do několika skupin, přičemž někteří pisatelé se objevují ve více než jedné z nich (1XY, 2XX, 3XX atd.).

4.4.2 Údaje vztahující se k e-mailu

Jednotlivé e-maily uvádím v následující podobě:

Od (autor)

Komu (adresát)

Předmět

Datum vzniku

Samotné sdělení

Zachování recipročního textu s adresátem – pouze tehdy, byl-li k dispozici (u slyšící strany pouze ta část textu, která se vztahuje k textu neslyšícího)

Ilustrační příklad:

Od: 4XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: rozhovor o psovi

Datum: 22. 3. 2010, 19:45

Ahoj

Mužu ve čtvrtek k nám mám radost

Doma v 15.30h Mužete

Moje adresa JP, TN

2 vystup TN vidi obchod PENNY proti byt moc lehkě muže SMS xxx xxx xxx co

potřebuj

s pozdravem J

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 4XX

Předmět: rozhovor o psovi

Datum: 22. 3. 2010, 17:42

... VE ČTVRTEK 25. BŘEZNA MÁM ČAS A MŮŽU K VÁM NA NÁVŠTĚVU.

SOUHLASÍTE? V KOLIK HODIN?

NAPIŠTE MI TAKY VAŠI ADRESU. ...

Chybějící údaj označuji symbolem mínusu v případě, že nebyl uveden ani samotným autorem. Nejčastěji se to týká kategorie předmětu e-mailu. Symbol otazníku používám tehdy, nemám-li jistotu, že v původní zprávě byl údaj uveden. E-maily jsem od jejich majitelů získávala tak, že mi je přeposílali do mé elektronické schránky. U některých z nich byl zkopírován pouze samotný text, a tak údaje ze záhlaví zcela chybí.

Ilustrační příklad:

Od: 32XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Ahoj,

přeji všem hezké prázdniny bez "školní" dětí a užij bohatou odpočinku v přírodě bez stresu.

Měj se fajn :-))

J :-))

4.4.3 Sledované atributy e-mailu

V samotném sdělení e-mailu sleduji tyto položky:

- Pozdrav: začínají neslyšící svůj projev pozdravem? Jaký typ používají nejčastěji? Zohledňují v pozdravu konkrétní denní dobu, kdy e-mail píše?
- Oslovení: dávají přednost přímému oslovení před pozdravem? Je forma oslovení vždy v souladu s typem komunikace?
- Závěr: jakými slovy zakončují neslyšící své e-mailové zprávy? Příkládají těmto obrátům vůbec nějaký význam?
- Podpis: navzdory tomu, že autor e-mailu je většinou známý už ze samotné e-mailové adresy, podpis by měl být automatickou složkou každé elektronické

zprávy. Platí to i mezi neslyšícími autory? Jakým způsobem se podepisují? Jakou podobu podpisu volí?

- Vykání/tykání: není součástí českého znakového jazyka, promítá se tento fakt do psané češtiny neslyšících? Dochází k jeho zaměňování v rámci jednoho e-mailu?
- Rozlišení velkých písmen u zájmen Ty/Vy (Tvůj/Váš atd.): reflektují neslyšící zdvořilostní podobu zájmen psanou velkými počátečními písmeny?
- Diakritika: jakým způsobem zacházejí neslyšící s českou diakritikou? Je pro ně spíše obtížná, a tak ji nepoužívají? Nebo se jí snaží zachovávat, přestože výsledek nemusí být vždy gramaticky a pravopisně správný?
- Interpunkce: dodržují neslyšící interpunkční pravidla? Liší se nějak způsob užívání interpunkce od české normy?
- Emotikony: vyskytují se v e-mailech českých neslyšících emotikony hojněji než v textech slyšících, s ohledem na jejich možnou zástupnou funkci mimiky, která je v ČZJ součástí gramatické složky jazyka?
- Specifika: atypické slovní obraty, grafické prostředky: využití majuskulí, řetězení shodných znaků a jiné zajímavosti

Pro lepší orientaci vyplňuji sledované atributy do přehledných tabulek.

A = ano, zmiňovaný prvek byl v e-mailu použit;

N = ne, zmiňovaný prvek nebyl v e-mailu použit;

– = nelze posoudit, zmiňovaný prvek se v textu neobjevuje

Ilustrační příklad

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
34XY,1	A	N	A	A	–	–	A	A	N

Každá vymezená skupina má svou vlastní tabulku. Pod ní následuje popis zjištění, které z analýzy vyplývají.

Součástí e-mailové formy bývá často poděkování a některý z typů závěrečného rozloučení. Při své analýze ponechávám slova díků stranou³⁴, protože ne vždy je obsah textu vyžadoval. Těžko bych tedy mohla jejich absenci považovat za nepatřičnou. Naproti tomu závěrečná společenská formule je v zásadě vhodná vždy, proto jsem toto kritérium do diferenční tabulky zařadila.

U recipročních mailů, zejména těch, které si komunikační partneři vyměnili v krátkém časovém intervalu, není nutné pokaždé uvádět pozdrav, oslovení a závěrečné rozloučení. V takových případech je poněkud zavádějící pole v tabulce vyplňovat. Ostatně je vůbec obtížné vměstnat do předpřipraveného vzoru něco tak individuálního, jako je osobitý projev každého z pisatelů. Vhodnější způsob jsem ovšem nenašla. Pokud bych posuzovala

³⁴ O poděkování se okrajově zmiňuji alespoň v textové analýze pod jednotlivými tabulkami.

každý e-mail individuálně, celkový rozsah by mnohonásobně překročil parametry bakalářské práce.

5. ANALÝZA SEBRANÉHO MATERIÁLU

E-maily jsou rozříděny do několika skupin podle míry oficiálnosti, jež je dána především typem komunikačního prostředí a vztahem mezi autorem a adresátem. Z této stratifikace vplynuly dvě hlavní kategorie – oficiální a neoficiální –, které obsahují několik dalších podkategorie (viz tabulka č. 1).

U všech e-mailů sleduji předem stanovené atributy, které zaznamenávám do diferenčních tabulek. Sledovanými atributy jsou: pozdrav, oslovení, závěr, podpis, rozlišování vykání a tykání, použití velkých písmen u zájmen Vy/Ty, diakritika, interpunkce, emotikony.

Na některé zajímavosti z jednotlivých e-mailů se pak zaměřuji ve výkladu pod danou tabulkou.

tabulka č. 1

	komunikační prostředí	e-maily	autoři
oficiální situace	ASNEP	18	14
	GONG	26	13
	FF UK ČNES	60	7
	Letní dětský tábor	19	7
	Zprávy ve znakovém jazyce	4	4
	Hromadné e-maily	7	6
	Různé	6	5
	Celkem	140	56
situaceneoficiální	Přátelé	26	12
	Studenti	7	3
	Intrakulturní komunikace	12	8
	Celkem	45	23

5.1 Oficiální komunikační situace

Rozčlenit e-maily podle určitého klíče nebylo vůbec snadné. Jedním z hlavních rozlišovacích faktorů bylo prostředí (společný adresát – organizace, redakce atd.) v němž ke komunikaci docházelo. Míru oficiálnosti pochopitelně podmiňuje mnohem více faktorů, jak jsme si vysvětlili v předchozích kapitolách, nicméně sebraný materiál bylo potřeba nějak přehledně a účelně rozřadit, aby byl výsledek analýzy zřetelný.

Do první kategorie jsem proto zařadila e-maily zaslané na adresu organizace ASNEP, do redakce časopisu Gong, e-maily vyměněné mezi vyučujícími oboru ČNES (na FF UK)

a jejich studenty, komunikaci rodičů s hlavní vedoucí letního dětského tábora, e-maily adresované zpravodajství České televize, tzv. hromadné e-maily (určené pro více adresátů) a nakonec takové e-maily, pro něž není společným jmenovatelem komunikační prostředí, ale právě jistá formálnost prokázaná vůči adresátům.

5.1.1 ASNEP – Asociace organizací neslyšících, nedoslýchavých a jejich přátel

E-maily doručené na adresu organizace ASNEP. Většinou jde o dotazy na tlumočnické služby nebo aktivity, které se k této organizaci vážou (žádosti, stížnosti, pracovní pohledávky aj.)

ASNEP je občanským sdružením, veřejnou institucí³⁵, *zastřešující subjekty pracující ve prospěch sluchově postižených občanů ČR nebo jejich rodičů*. Poskytované služby jsou dostupné širší veřejnosti, při jednání v tomto prostředí se předpokládá větší míra oficiálnosti, což předurčuje rovněž ráz komunikátu. Stupeň formálnosti se snižují v souvislosti se subjektivitou pisatelů, kteří poukazují na své potřeby, řeší záležitosti soukromého charakteru apod.

Počet e-mailů: 18

Počet autorů: 14

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
1XY, 1	A	N	A	A	-	-	A	A	N
1XY, 2	A	N	A	A	A	-	A	A	N
1XY, 3	A	N	A	A	-	-	N	A	N
2XX, 4	A	A	A	A	A	A	A	A	N
3XX, 5	A	N	A	A	A	-	N	A	A
4XX, 6	A	N	A	A	A	-	N	N	N
4XX, 7	A	N	A	A	A	-	A	N	N
5XX, 8	N	N	A	A	A	A	N	A	N
6XY, 9	A	N	A	A	A	A	A	A	N
7XY, 10	A	N	A	A	-	-	A	A	N
8XX, 11	A	N	N	A	A	-	A	A	N
9XX, 12	A	A	A	A	A	A	A	A	N
9XX, 13	A	A	A	A	A	A	N	N	N
10XY, 14	A	N	A	A	A	A	A	A	N
11XX, 15	A	N	A	A	A	-	A	A	N
12XX, 16	A	N	A	A	A	A	A	A	A
13XY, 17	A	A	N	A	A	-	N	A	N
14XY, 18	A	N	A	A	-	-	A	A	N

³⁵ Veřejnou ve smyslu veřejně dostupnou občanům, resp. občané mají možnost využívat jejich služeb.

5.1.2 GONG – časopis sluchově postižených

Komunikace mezi redakcí časopisu Gong a jeho čtenáři, přispěvateli a jednotlivci, kteří byli požádáni o rozhovor či názor nebo se nějakým jiným způsobem podíleli na přípravě obsahu časopisu.

Gong je tištěným (i internetovým) médiem pro lidi se sluchovým postižením, reflektuje situaci kolem této skupiny lidí, jeho služba má veřejný charakter.

Počet e-mailů: 26

Počet autorů: 13

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon									
4XX,1	A		N	A		A		A		–	–	A			N		N	
4XX,2		N		N	A		A		A		–	–	A			N		N
4XX,3		N		N	A		A		–	–	–	–	A			N		N
21XY,4	A			N	A		A		A			A		A				N
21XY,5	A		A		A		A		A	A	A	A		A				N
22XY,6	A		A		A		A		A			A	A		A			N
22XY,7	A			N	A		A		A			A	A		A			N
22XY,8	A			N	A		A		A	A	A	A		A				N
22XY,9	A			N		N	A		A			A	A		A			N
23XY,10		N	A		A		A		A			A		A				N
24XX,11	A			N		N	A		A			A		A				N
25XX,12	A		A		A		A		–	–	–	–		N		N		N
26XX,13	A		A			N	A		–	–	–	–	A		A		A	
27XY,14	A			N	A		A		A			A		A				N
28XX,15		N		N	A		A		A			A		A			A	
28XX,16	A			N	A		A		A			A		A			A	
29XY,17	A			N	A		A			A		A			N		A	
30XY,18	A			N		N	A			A			A		N		A	
30XY,19	A		A			N	A			A			A		A			N
30XY,20	A		A			N	A			A	–	–		N		A		N
31XX,21	N		A		A		A			A			A		A		A	
31XX,22	A			N	A		A			A			A		A		A	
31XX,23	A			N	A		A		–	–	–	–	A		A			N
32XX,24	A			N		N	A			A			–	–	A			N
32XX,25		N		N		N		N	–	–	–	–		N		A		N
33XX,26		N		N	A		A		–	–	–	–	A		A			N

Dobrý den je úvodním pozdravem v 9 e-mailech. U jednoho z pisatelů se objevuje časová varieta *Dobrý večer* (4×, 22XY). Autor 30XY použil výraz *Ahoj*, který předesílá spíše familiární tón celého e-mailu (umocněný tykáním a emotikony), přestože sám byl redakcí osloven v 2. osobě plurálu. Naproti tomu pisatel 23XY, který redakci kontaktoval první, se držel vyššího stylu: formální oslovení *Vážená redakce (Gong)*, dodržuje velké písmeno ve zdvořilostních tvarech *Vám* a e-mail končí slovy *Předem Vám děkuji za spolupráci a s pozdravem*. Autor 21XY začíná svůj text slovy *Hezký den*, která jsou častěji

používána až v závěru, ovšem v kombinaci s přímým oslovením *slečno redaktorko* nepůsobí nijak nepatříčně. V úvodu zprávy adresátovi vyká a snaží se také o vyjádření úcty pomocí velkých písmen *Vám, Vás*, ovšem v druhém odstavci přechází k tykání, odlišení velkého počátečního písmene však stále zachovává.

Závěrečná slova jsou nejčastěji reprezentována výrazem *S pozdravem* (12×). Po jednom výskytu: *Zdraví, Přeji hezký večer, Přeji Vám pěkný večer, Přeju krásný den*, a gramaticky nekorektní *Srdečně tě pozdravím*.

E-maily z této skupiny jsou často odpovědí na e-mail poslaný redakcí konkrétní neslyšící osobě. V několika případech je zde zachycena reciproční komunikace.

Zajímavá je proměna stylu u autorky 31XX. Prvotní formální, až strohé vyznění textu přechází při opakovaném dopisování do přátelské roviny. Začínají se objevovat emotikony, adresát je oslovován křestním jménem, dochází ke směšování tykání a vykání, až je tykání neslyšící pisatelkou prostřednictvím e-mailu dokonce navrženo – jako by autorka nabyla dojmu vzájemné blízkosti.

Pisatelé 26XX a 33XY odpovídají prostřednictvím elektronické korespondence na dotazy vznesené redakcí, což může být důvodem pro chybějící atributy e-mailové formy (pozdrav, oslovení, rozloučení). Jejich odpovědi zároveň vyjadřují názor na určité téma, které se v časopise rozebírá, tudíž jsou texty výrazně delší, než je tomu u jiných e-mailů s funkcí sdělnou.

5.1.3 FF UK – obor Čeština v komunikaci neslyšících

E-mailová komunikace mezi studenty oboru ČNES na FF UK a jejich vyučujícími i naopak. Komunikaci lze označit blíže oficiální; rozdílný společenský status vyžaduje formálnost a volbu výrazových prostředků ze spisovné jazykové vrstvy. Pro srovnání jsem do bakalářské práce zařadila i několik e-mailů ze stejného prostředí, ale psaných pro jiný okruh adresátů. V podkapitole 5.2.2 jsou účastníky komunikace pouze studenti – spolužáci.

Počet mailů: 60

Počet autorů: 13

S ohledem na velký počet materiálu jsou e-maily rozděleny do tří tabulek.

1. část

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
38XY,1	A	A	A	A	-	-	A	A	N
38XY,2	A	N	A	A	A	A	A	A	N
38XY,3	A	A	A	A	A	A	A	A	N
38XY,4	A	A	A	A	A	A	A	A	N
38XY,5	A	A	A	A	A	A	A	A	N
39XY,6	A	N	A	A	A	A	N	A	N
39XY,7	N	A	A	A	-	-	A	A	N
40XY,8	A	N	A	A	A	A	A	A	N
40XY,9	?	?	A	A	-	-	A	A	A
41XY,10	A	N	N	A	A	A	A	A	N
41XY,11	A	N	N	A	-	-	A	A	N
41XY,12	A	N	A	A	A	A	A	A	N
41XY,13	N	A	A	A	A	A	A	A	N
41XY,14	N	A	A	A	A	A	A	A	N
41XY,15	A	A	A	A	A	A	A	A	N
41XY,16	N	A	A	A	-	-	A	A	N
41XY,17	N	A	N	A	A	A	A	A	N
41XY,18	N	A	A	A	A	A	A	A	N
41XY,19	N	A	A	A	A	A	A	A	N

Autor 38XY volí jako oslovení formát *Dobrý den + titul*, větší jazykovou variabilitu prokazuje v závěrečném rozloučení: *Děkuji a hezké ráno*, jindy použije *hezké odpoledne* nebo *hezký večer*, *Děkuji a příjemný večer*. Samotné *Dobrý den* užíli studenti v pěti případech. U pisatele 39XY můžeme zaznamenat dvě závěrečné formule: *S pozdravem* a přání *Hezký večer*.

V e-mailu č. 9 autora 40XY chybí počáteční věty (zřejmě vinou špatného zkopírování textu při sběru materiálu). Nicméně z obsahu sdělení lze vydedukovat, že student žádá svého vyučujícího o konzultaci. Postskriptum (které se mimochodem ve shromážděných e-mailech neslyšících vyskytuje jen zřídka) obsahuje zcela familiární noticku o mezinárodním sportovním utkání Česka proti Rusku. Dalším nápadným prvkem téhož

autora je použití obratu *Zítřa na viděnou*. Z celkového počtu 185 e-mailů se toto spojení objevuje pouze jednou.

U studenta 41XY se objevuje značný rozkol v typu oslovení vyučujících. Naproti formálnímu vyjádření *Vážený pane Magistře* v jednom e-mailu stojí – ze strany studenta nepatřičné – *Milá J* (křestní jméno) v e-mailu druhém. Domnívám se, že autor převzal tento formát právě od vyučujících, kteří své studenty běžně oslovují jménem v kombinaci s adjektivem *milý/milá*.

Co se týče rozsahu, zprávy jsou většinou kratší. Týkají se běžných studentských záležitostí, jako je žádost o zápis do indexu, o konzultace, o posouzení seminární či bakalářské práce, odevzdání úkolů apod.

2. část

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
42XY,20	A	A	A	A	-	-	N	A	N
42XY,21	A	A	N	A	-	-	N	A	N
42XY,22	A	N	N	A	-	-	N	A	N
42XY,23	A	A	N	A	-	-	N	A	N
42XY,24	A	A	N	A	A	-	N	A	N
42XY,25	N	A	A	A	A	A	A	A	N
42XY,26	A	A	N	A	A	A	A	A	N
42XY,27	A	A	A	A	-	-	N	A	N
42XY,28	A	A	N	A	A	A	N	A	N
42XY,29	A	A	N	A	-	-	N	A	N
42XY,30	A	N	N	A	A	A	N	A	N
42XY,31	A	N	N	A	A	A	N	A	N
42XY,32	A	A	N	A	A	A	N	A	N
42XY,33	A	A	N	A	A	A	N	A	N
42XY,34	A	A	A	A	A	A	N	A	N
42XY,35	N	A	N	A	A	A	N	A	N
42XY,36	N	A	A	A	A	A	N	A	N
42XY,37	N	A	A	A	A	-	N	A	N
42XY,38	N	A	A	A	A	A	A	A	N
42XY,39	A	N	N	A	-	-	A	A	N
42XY,40	A	A	N	A	A	-	A	A	N
42XY,41	A	A	N	A	A	-	N	A	N
42XY,42	A	A	N	A	-	-	A	A	N

Tato tabulka zaznamenává 22 e-mailů od jediného autora. Jeho sdělení v rozsahu několika vět bývají psaná převážně bez použití diakritiky a mají většinou informativní nebo zjišťovací charakter.

Oslovení složené z pozdravu *Dobrý den* + titul vyučujícího využívá nejčastěji (12×). Samotný pozdrav *Dobrý den* pak použil jen dvakrát. Ve čtyřech případech začíná oslovením *Vážená paní doktorko*. Najdeme tu i varianty v neúplném tvaru: *Dobrý den magistře* nebo *Dobrý den pane P*, *Dobrý den paní P* (příjmení, bez uvedení titulu).

Své e-maily zakončuje hlavně poděkováním, případně přáním: *mejte se hezky*, *Krásné pondělí*, *Hezké zbytek Velikonoce*.

E-mail č. 26 je adresovaný muži, ovšem slovesný tvar má koncovku v rodě ženském:
Dobrý den pane magistře,

... *Potřeboval bych, abyste podepsala do indexu. ...*

V dalších textech tohoto autora se však se stejným typem chyby nesetkáme. Je možné, že v tomto ojedinělém případě šlo o pouhý překlep.

3. část

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
43XY,43	A		N	A			N	A	N
43XY,44	A	A		N	A			A	N
43XY,45	A		N	A	A			A	N
43XY,46	A		N	A	A			A	N
43XY,47	A		N	A	A			A	N
44XY,48	A		N	A	A	A		A	A
44XY,49	A	A		A	A			A	N
45XX,50		N	A	A	A	A	N	A	A
45XX,51	A		N	A	A	A	N	A	N
45XX,52		N	N	A	A		N	A	N
45XX,53	A		N		N	A	N	A	N
45XX,54		N	A	A	A	A	N	A	N
46XY,55		N	A	A	A			A	N
46XY,56	A		A	A	A	A		A	A
47XY,57	A		A	A	A	A		A	A
47XY,58		N	A	A	A			A	N
47XY,59	A		A	A	A	A		A	A
47XY,60	A		A	A	A	A		A	N

V tomto bloku se obvyklé *Dobrý den* vyskytuje 9× a *S pozdravem* 6×. Objevují se zde i nová, dosud nevidovaná oslovení, protože posledními třemi autory uvedenými v tabulce jsou vyučující (neslyšící). Ti volí zejména oslovení *Milí studenti/kolegové*, *Milé studentky/kolegyně*. Jeden z nich použil *Dobrý den/večer kolegyně P* (47XY). Ovšem oslovení *Dobré ráno, paní kolegyně* ze strany studenta (43XY,44), jakožto podřízeného k nadřízenému, je nevhodné, ne-li přímo nepřijatelné. Označení *pane kolego/paní kolegyně* nemůže vycházet směrem od studenta k vyučujícímu, ale právě naopak.

Stejně tak není příliš šťastné rozloučit se s pedagogem výrazem *Zdraví* (43XY,45,46), které je považováno za neformální a příliš osobní. Dále spojení *Dobrý den vyučující a tlumočnické* nelze shledat jako standardní, úplné a vhodné.

Celkově lze o této kategorii říci následující:

Jinde nejfrekventovanější rozloučení *S pozdravem* použili studenti jen sporadicky. Nejčastěji jsou e-maily zakončeny slovy *díků*, a to v různých podobách: *Děkuji*, *Děkuji moc*, *Děkuji za odpověď*, *Děkuji moc krát*.

Obě strany – studenti i učitelé – si vzájemně vykájí. Je zřejmé, že o této stylové diferenciaci jsou všichni poučeni a umějí ji také (až na drobné výjimky – 42XY, 31, 33)

použít. Poměrně důsledně se zde dodržuje rovněž projevování úcty ve tvarech Vám/Vás apod.

Výskyt emotikonů je i v tomto případě zanedbatelný. Pokud se nějaký objeví, je spíše ze strany vyučujícího směrem ke studentům. Interpunkci dodržují všichni (připomínám, že její správnost nehodnotím). Diakritika převládá u většiny pisatelů, s výjimkou autorů 42XY a 45XX, kteří ji ve zde analyzovaném vzorku e-mailů nepoužívají.

5.1.4 Letní dětský tábor

E-maily zachycují komunikaci neslyšících rodičů se slyšící vedoucí tábora, která v danou chvíli představuje celou organizaci, proto na pozici adresáta uvádím zkratku CHN (chrématonymum) zastupující instituci. Většina textů se týká přihlášení dítěte na tábor, jde tedy o komunikaci s prvky administrativního stylu. E-mail by měl být, vzhledem k funkčnímu stylu, věcný, stručný, zaměřený na fakta, psaný jazykem spisovným, s bezpříznakovými jazykovými prostředky.

Počet e-mailů: 19

Počet autorů: 7

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
2XX,1	A		N	A		A		A	N
2XX,2	A		N		N	A		A	N
2XX,3	A	A		A		A	A	A	N
2XX,4		N		N	A		A	A	A
2XX,5	A			N	A		A	A	N
15XX,6		N		N		N	A	-	A
15XX,7	A		A		A		A	A	N
15XX,8		N	A		A		-	-	N
16XY,9	A			N	A		-	-	N
17XX,10	A			N		N	A	-	N
18XX,11		N		N		N	A	-	N
18XX,12		N		N		N		-	N
18XX,13		N		N		N		-	N
18XX,14		N		N		N	A	-	N
18XX,15		N		N		N	A	-	N
18XX,16		N		N		N	A	-	N
19XX,17	A			N		N	A	-	N
19XX,18	A			N		A	A	-	N
20XX,19	A			N		A	A	-	N

Tato skupina pisatelů je, až na jedinou výjimku, zastoupena ženami – matkami přihlašovaných dětí. I zde se nejčastěji v úvodu e-mailu vyskytují varianty *Dobrý den* (10×), v závěru e-mailu pak *S pozdravem* (8×). V hojně míře se zde také objevuje poděkování (12×) v závěru e-mailu. Rodiče děkují za poskytnutí informací, za pochopení vzniklých problémů apod.

Většinou jde o e-maily velmi krátké, složené z několika stručných vět. Obsahově neodbíhají od podstaty sdělení. Delší text můžeme vidět u pisatelky 2XX, jejíž jazykové kompetence se v porovnání s ostatními ve skupině zdají být na vyšší úrovni. Autorka 20XX napsala celé sdělení se zapnutou funkcí Caps Lock, tedy velkými písmeny. Nemám k porovnání žádnou jinou její zprávu, proto je těžké rozhodnout, zda jde o její typický projev a stejným způsobem píše i jindy, nebo majuskule použila záměrně, aby podtrhla důraz.

5.1.5 Zpravodajská relace České televize – Zprávy ve znakovém jazyce

E-maily zaslané na adresu České televize se týkají zpravodajství v ČZJ. Jedná se o podklady ke konkrétním zprávám ze sportu a kultury Neslyšících. Poslední z e-mailů je jiného charakteru – jde o názor neslyšícího diváka této zpravodajské relace.

Počet e-mailů: 4

Počet autorů: 4

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
34XY,1	A	N	A	A	–	–	A	A	N
35XY,2	N	N	N	N	–	–	N	A	N
36XY,3	N		N	A	–	A	A	A	N
37XY,4	N	A	A	A	A	A	A	A	N

Tato nepočtená skupina se od ostatních odlišuje především prvky funkčního stylu, kterým jsou e-maily psány. Texty vykazují rysy stylu publicistického: informativnost, aktuálnost, věcnost, přesnost, úplnost, objektivitu, spolehlivost, pravdivost, ale občas postrádají jazykovou neutralitu: *nasi suprove dobezelo* (35XY, 2).

Autoři 35XY a 36XY zcela vynechali pozdrav či oslovení – nejspíš právě proto, že jejich e-mail je koncipován jako zpráva určená pro televizní zpravodajství. Stejného charakteru je oznámení pisatele 34XY, ten ovšem použil obligátních výrazů *Dobrý den* v úvodu e-mailu a *S pozdravem* v závěru.

Za zmínku stojí i to, že v textu od autora s označením 35XY jsou interpunkční znaménka hojně nahrazována několika po sobě jdoucími tečkami. Tento rys není ojedinělý, lze ho vysledovat u více pisatelů (9XX, 25XX, 29XY). Domnívám se, že neslyšící autoři tímto způsobem obcházejí nelehká pravidla české interpunkce, případně je používají namísto členění textu do odstavců. V komunikaci na chatu plní řetězení teček funkci odmlky nebo váhání, někdy je možné stejný způsob využít i v jiných psaných projevech, což pravděpodobně neplatí v případě e-mailu č. 2 autora 35XY.

Emotikon, P. S. a tykáci forma v poslední větě e-mailu od pisatele č. 36XY vyvolává domněnku, že by produktor mohl adresáta znát osobně. Jinak je totiž čeština autora bezchybná, což je patrné z jeho dalších e-mailů zpracovávaných v této práci.

Nepředpokládám proto, že by zde chyboval v záměně vykání a tykání, jak se to často děje u jiných neslyšících pisatelů (např. 9XX, 12XX, 21XY).

5.1.6 Hromadné e-maily

E-maily rozesílané na více adres (mezi neslyšící i slyšící adresáty) mají v nashromážděném materiálu charakter oznámení, výzvy, pozvánky, prosby.

Počet e-mailů: 7

Počet autorů: 6

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon									
34XY,1		N	A		N	A		– – – –	A		A				N			
36XY,2		N	A		A		A		– –	A		A			N			
46XY,3		N	A		A		A		– –	A		A			N			
46XY,4		N	A		A		A		– –	– –		A			N			
48XX,5	A		A		A		A		– –	A		A		A				
48XX,6	A			N	A		A		– –	A		A			N			
62XY,7	A		A			N	A		–	A	–	–		N	A			N

Jedná se o komunikaci do jisté míry veřejnou, což se odráží v povaze sdělení. Předně zde nelze posoudit vykací či tykací formu, neboť e-maily určené většímu počtu adresátů jsou psané pro 2. osobu plurálu stejně jako v případě vykání osobě jediné. Výjimku tvoří autor 62XY, který svůj text pojal apelativní formou, v níž dal přednost 2. osobě singuláru.

V ostatních analyzovaných e-mailech frekventované *Dobrý den* je zde použito pouze jednou, a to dokonce v kombinaci s *Ahoj* (48XX,6). Pozdravy jsou zastoupeny spojeními: *Zdravím všechny, Ahoj všem*; dále se autoři přiklonili spíše k přímému oslovení: *Milí přátelé* (2×), *Vážení kolegové, vážené kolegyně, vážená organizace*.

U oznámení či pozvánky je závěr e-mailu vyjádřen slovy *Těšíme se na Vás*, ovšem jinde nejčastější výraz *S pozdravem* se tu objevuje pouze jednou.

Ještě snad mohou upozornit na e-maily autorky, která své oznámení rozeslala ve dvou verzích. Jedna je stručnější, méně formální (48XX,5), druhá obširnější, s vyšším stupněm oficiálnosti (48XX,6). Zatímco první e-mail je podepsán neutrálně plným jménem a příjmením, v druhém případě, kde je bezpříznakovost spíše na místě, autorka uvedla své křestní jméno v hypokoristické podobě.

U pisatele 36XY a 62XY je patrná práce s velkými písmeny pro zdůraznění konkrétní myšlenky. U pozdravu *AHOJ všem* a ve slově *diik* (62XY, 7) je navíc zastoupen další charakteristický rys související s psanou elektronickou komunikací – a sice zmnožení písmen vyjadřující prozodické prostředky. V sebraném materiálu jde však o prvek ojedinělý.

5.1.7 Různé

E-maily ze soukromé korespondence komunikantů, kteří se vzájemně neznají, nebo nejsou v blízkém vztahu.

Počet e-mailů: 6

Počet autorů: 5

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
42XY,1	A	N	N	A	A	A	N	A	N
43XY,2	A	N	A	A	–	–	A	A	N
49XY,3	A	N	A	A	A	A	A	A	N
49XY,4	A	N	A	A	A	A	A	A	N
50XY,5	A	N	A	A	A	A	A	A	N
67XY,6	N	N	A	A	A	–	A	A	N

Tato skupina je značně heterogenní, jde vlastně o e-maily, které se nedají začlenit do žádné z ostatních kategorií. Najdeme zde odpověď na pozvánku na seminář pořádaný Českou komorou tlumočnicků znakového jazyka (43XY), tři e-maily týkající se tlumočnických služeb (bez souvislosti s organizací ASNEP zpracované v podkapitole 5.1.1) a dále dva e-maily spojené s organizačními záležitostmi dětského tábora (pořádaného jinou organizací než v podkapitole 5.1.4).

Úvodní pozdrav *Dobrý den* je tady zastoupen 4×, pisatel 67XY využil návaznosti na předchozí partnerovo sdělení a pozdrav i oslovení vynechal. Za povšimnutí stojí formulace *Dobrý den neboli ahoj XX*, pisatel se nejspíš nemohl rozhodnout, jaký z pozdravů bude lépe použit, a tak nakonec napsal oba. Je však možné, že tím chtěl adresátovi vyjádřit určitou blízkost.

Závěrečné pozdravy se různí: *Zdraví*, *S pozdravem*, *S přátelským pozdravem*, *Hezký den*. Pozornost si zaslouží vyjádření *Boží pokoj Vám*, který implikuje pisatelovo náboženské vyznání.

Mateřtinou autora 49XY je ČZJ, přesto jeho čeština nevykazuje žádné odchylky od normy pravopisné ani stylové. Jedná se buď o pisatele s dostatečnými kompetencemi v českém jazyce, nebo text před odesláním prošel korekturou rodilého mluvčího.

5.2 Soukromá korespondence

E-maily v tomto oddíle vykazují značnou tématickou pestrost, což je dáno tím, že nepocházejí z konkrétního komunikačního prostředí (kromě podkapitoly 5.2.2). Soukromý a zároveň neformální charakter komunikátu navíc umožňuje autorům odpoutat se od jazykových norem a svůj osobní projev (více či méně) rozvolnit.

5.2.1 Přátelé

Neoficiální komunikace mezi neslyšícími a slyšícími přáteli či známými. Obsahem e-mailů jsou témata zahrnující informace soukromého rázu. Typickým rysem takových e-mailů je výraznější odchýlení od standardizované normy. Jazykový projev je citovější, expresivnější, psaný spontánně, bez delšího rozmyslu, často se přibližuje pólu mluvenosti.

Počet e-mail: 26

Počet autorů: 12

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
10XY,1	A	A	A	A	A	A	N	A	A
10XY,2	A	A	A	A	A	-	N	A	A
10XY,3	A	A	A	A	-	-	N	A	N
10XY,4	N	A	A	A	-	-	N	A	A
10XY,5	N	A	A	A	A	A	N	A	A
21XY,6	A	A	A	A	A	-	N	A	N
44XY,7	A	N	A	A	-	-	N	A	N
44XY,8	A	N	N	N	-	-	N	A	N
51XY,9	A	N	A	A	A	A	N	A	N
51XY,10	A	N	A	A	A	A	N	A	N
52XY,11	A	A	N	A	A	-	A	A	A
52XY,12	A	N	N	A	A	-	A	A	A
52XY,13	A	N	A	A	-	-	A	A	A
52XY,14	A	N	N	A	A	-	A	A	A
52XY,15	A	N	A	A	A	A	A	A	A
53XX,16	N	N	A	A	-	-	N	N	N
54XX,17	A	N	N	N	-	-	A	A	A
54XX,18	A	N	A	N	A	A	A	A	A
54XX,19	N	A	A	A	A	-	A	A	N
54XX,20	N	A	A	N	A	A	A	A	N
55XX,21	A	N	A	A	-	A	N	A	A
56XX,22	N	A	N	A	-	-	A	A	N
57XX,23	N	A	A	N	-	-	A	A	A
65XY,24	A	A	A	A	A	A	A	A	A
66XX,25	N	A	A	A	-	-	A	A	N
66XX,26	N	N	A	A	-	A	A	A	N

Obsahem těchto e-mailů jsou většinou informace z osobního života komunikantů. Emotikony jsou zastoupeny v hojnějším počtu než u e-mailů přiřazených k oficiálnímu stylu. Stejně tak je patrný větší výskyt hypokoristik.

Typický pozdrav formálního stylu *Dobrý den* je zde nahrazen přátelským, a tedy neformálním *Ahoj* (v úvodu 15×, v závěru 3×). Následuje použití oslovení *Milý/Milá J* (6×) a v jednom případě *Milý bratři a milí sestry* – zde se jedná o e-mail určený věřícím adresátům. Slova na závěr jsou běžná: *S pozdravem, Zdraví, Měj se fajn, Dobrou noc, Hezky večer, Hezky den*, ale u pisatelky 66XX také s náboženským příznakem: *Bůh požehnej, Bůh navždycky s tebou a chrání*.

Texty pisatele 10XY reagují na žádost slyšící kamarádky, která potřebuje zkonzultovat svou bakalářskou práci s rodilým mluvčím ČZJ. Vzájemná komunikace (kterou mám k dispozici) probíhá v časovém úseku dvou měsíců, ale pravděpodobně pokračovala ještě déle.

Autor 51XY píše bez diakritiky, použije ji jedině pro společenský obrat *Jak se máš? Mám se fajn*. Patrně jde o převzatou formuli, kterou má takto zažitou, nebo ji mohl zkopírovat z jiného e-mailu. Zdá se, že pisatel vycházel z klasického pojetí korespondence, neboť použil tradiční epistolární prvky: *Jak se máš?, S pozdravem*, velké T pro zdůraznění úcty adresátovi.

Jednou z charakteristik autora 52XY je jeho podpis *J :-))*, složený z křestního jména a emotikonu s tzv. zdvojeným úsměvem – tímto způsobem podepisuje všech sedm e-mailů, nejde tedy o jednorázový nápad, ale o jakousi autorovu osobní značku. Jeho texty neobsahují více než dvě tři krátké věty, zato srozumitelné a také gramaticky relativně správné. Jistá zajímavost se objevuje v e-mailu č. 15:

*Ahoj,
přeji všem hezké prázdniny bez "školní" dětí a užij bohatou odpočinku v přírodě bez stresu.*

Autor přeje *všem hezké prázdniny* – tedy více lidem, přestože adresát je pouze jeden. Je možné, že autor má tuto kolokaci zažitou právě ve formátu s plurálem. Vyloučena není ani varianta gramatické chyby nebo fakt, že e-mail byl rozeslán na více adres ve skryté kopii.

V e-mailech pisatelky 54XX je zachycena konverzace mezi dvěma kamarádkami (jedna z nich je neslyšící, druhá slyšící). Slova v závěru zprávy *Boží láska s vámi, Bůh s láskou* vypovídá o autorčině náboženském vyznání. Církevní tematika se objevuje také v e-mailech autorů 65XY a 66XX.

Za zmínku stojí rovněž e-mail autorky 53XX psaný ve 3. osobě singuláru. Obsahuje pouhá tři slova a je podepsán příjmením. Takovýto typ e-mailů je v celém zkoumaném vzorku ojedinělý. Nabízí se vysvětlení, že jazykově méně vybavení neslyšící volí jiný typ komunikace než psanou e-mailovou formou.

5.2.2 Studenti

Zde najdeme komunikaci vedenou mezi spolužáky téhož vysokoškolského oboru (FF UK, ČNES). Studentské prostředí se odráží ve všech uvedených textech kombinujících věcné informace s funkcí sociálního kontaktu.

Počet e-mailů: 7

Počet autorů: 3

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
43XY,1	A		N	A		A		A	
44XY,2	A		N	A		A		A	N
44XY,3	A		N	A		A		A	N
63XY,4	A	A		N	A			A	N
63XY,5	A	A		A		A		A	N
63XY,6	A	A		N	A			A	A
63XY,7		N	A		N	A		A	N

Jak je u textů soukromého a zejména neformálního charakteru běžné, i zde se objevují hypokoristika, emotikony, osobnější přístup k adresátům, familiární pozdravy v začátku: *Ahoj, Nazdárek druháci, Čusky, Zdravím*; a na konci zprávy: *Brou noc, Mějte se, smějte se*. Přesto se najde i formálnější spojení *Hezký zbytek dne* (44XY,2).

Autoři 43XY a 63XY rovněž vyjadřují adresátům úctu velkými písmeny v zájmenech *Ti, Tě, Vás*.

Studenti se těmito e-maily většinou obracejí na ostatní kvůli školním povinnostem, ale najdeme zde i pozvání na piknik uspořádaný k ukončení letního semestru. V tomto případě je souvislost s oborem zastoupena pouze odkazem na Gallaudetovu univerzitu³⁶ a pochopitelně cílovou skupinou, které je e-mail určen, tedy studentům stejného oboru.

³⁶ Americká univerzita určená pro vzdělávání neslyšící a nedoslýchavých studentů.

5.2.3 Intrakulturní komunikace

E-maily intrakulturní komunikace probíhající mezi dvěma či více neslyšícími komunikanty, kteří se navzájem znají a pojí je přátelský vztah.

Počet e-mail: 12

Počet autorů: 8

autor, č.	pozdrav	oslovení	závěr	podpis	vyk./tyk.	Vy,Ty/vy,ty	diakritika	interpunk.	emotikon
35XY, 1		N		N	A			N	A
58XY,2		N		N	A			N	A
44XY,3	A		A		A				A
59XX,4	A		A		N	N			A
60XY,5	A		A		A				A
61XY,6	A		N	A		A			A
46XY,7		N	A		A				A
61XY,8		N	A		A				A
46XY,9		N	A		N	A			A
61XY,10	A		A		A				A
64XY,11		N	A		A				A
64XY,12	A		A		A				A

Charakteristika e-mailů v této skupině je obdobná jako ve dvou předchozích. Opět lze vysledovat větší výskyt emotikonů a hypokoristik, v úvodních i závěrečných formulích jsou použity běžné výrazy jako: *Ahoj/Nazdar všem, Milý J.* Méně obvyklé je spojení *Ahoj lidé!* Zejména spisovná koncovka substantiva působí na rodilého mluvčího češtiny nepřiměřeně. To lze vysvětlit jazykovým citem, který ve své mateřštině uživatelé jazyka mají, kdežto neslyšícím pochopitelně vůči češtině chybí.

Specifikem části uvedených e-mailů je nižší srozumitelnost obsahu způsobená agramatičností textů. Výklad významu některých vyjádření může být různý, alespoň z pohledu rodilého mluvčího češtiny. Zdá se však, že neslyšící adresát v textu netápe a je schopen na něj adekvátně reagovat (viz komunikace mezi 61XY a 46XY). U autorky 59XX můžeme vidět projev interference z ČZJ. Ve svém e-mailu použila výraz *fifi*, tj. orální komponent specifického znaku, jehož význam lze v této souvislosti přeložit jako *komu se nechce, kdo je líný*.

5.3 Výsledné shrnutí

Následující odstavce usouvztažňují ke zkoumanému materiálu. Vyvozené závěry jsou tedy výsledkem analýzy těch e-mailů českých neslyšících, které jsem měla k dispozici. Není vyloučeno, že rozborem e-mailů od jiných neslyšících autorů bychom došli k odlišným závěrům.

5.3.1 Pozdravy

Úvodní slova e-mailu většinou začínají pozdravem a oslovením. Nejčastěji se vyskytuje pozdrav *Dobry den*, který zřetelně pronikl i do psané komunikace, byť je určen především osobnímu styku na veřejnosti a při vykání druhé osobě. Internetová jazyková příručka (Ústavu pro jazyk český) uvádí: „*Povšechný pozdrav Dobry den, který se značně rozšířil v e-mailové korespondenci, je v písemném styku považován za familiární. Hodí se pro styk osobní, telefonický a pro korespondenci neformální, neoficiální a vnitřní (např. s kolegy).*“

V sebraném vzorku analyzovaných e-mailů jej však lze považovat za neutrální, bezpříznakový, a v mnoha případech zastupující oslovení konkrétní osoby. Kontaktní e-mailová adresa organizace/instituce bývá často obecná – nelze z ní vydedukovat žádné jméno, proto pisatel mnohdy ani neví, komu přesně e-mail směřovat, kdo z dané společnosti jeho zprávu bude číst. V takovém případě je těžké rozhodnout, jaké oslovení zvolit. Neznáme-li konkrétní jméno, nabízí se řešení v podobě oslovení *Vážení, Vážená redakce* aj. nebo už zmiňované *Dobry den*, které elegantně vyřeší naše dilema, ačkoliv může na někoho působit stroze či neadresně. Zdá se, že podobným způsobem postupovali i autoři zkoumaných e-mailů.

Pozdrav *Dobry den* bývá obměňován v návaznosti na denní dobu, můžeme se tedy také setkat s pozdravy *Dobré ráno/poledne/večer*, podle toho, kdy autor text píše. Nicméně ve vztahu k adresátovi je takový pozdrav v podstatě irelevantní, protože není předem jasné, kdy si adresát doručenou zprávu skutečně přečte. Směrodatný je nejspíše fakt, že e-mail je po odeslání téměř okamžitě také doručen, což dává autorovi pocit časové simultánnosti.

V soukromé korespondenci, a především mezi přáteli, se hojně vyskytuje pozdrav *Ahoj*. Bez pozdravu či oslovení jsou nejčastěji e-maily reciproční, navazující na předchozí sdělení pisatele. To ovšem nelze tvrdit o e-mailu č. 16 od 53XX v oddíle 5.2.1, který kromě podpisu nedodržuje žádné ze stanovaných atributů. Jiným příkladem, kdy chybí pozdrav i oslovení, jsou e-maily zpravodajského charakteru ve skupině 5.1.5. Rovněž skupina 5.1.4 obsahuje několik e-mailů autora 18XX, kde zmiňované parametry postrádáme, zde se ale nabízí vysvětlení, že nám pouze chybí předchozí výměna zpráv.

5.3.2 Oslovení

V analyzovaných e-mailech oslovení buď následuje po pozdravu, nebo jím celý obsah zprávy začíná. Velmi formální spojení *Vážený pane/Vážená paní* se neobjevují příliš často (pouze šest výskytů), nejběžnějším oslovením je spojení *Dobrý den, pane/paní* + konkrétního příjmení adresáta, někdy doplněná o název jeho/její pracovní pozice, resp. funkce (ředitelka, redaktorka). Oblíbená je také varianta *Milá/milý* + jméno vyskytující se především v komunikaci soukromého rázu.

Správně zvolené oslovení podléhá jednak rázu komunikační situace, ale také vzájemnému vztahu mezi komunikanty. V univerzitním prostředí je žádoucí uvádět spolu s oslovením také akademický titul vyučujícího. Naši pisatelé to vesměs vědí a snaží se tento úzus dodržovat, ne vždy jsou ale úspěšní (např. 42XY, 21, 40).

V soukromé korespondenci mezi přáteli se vyskytují přezdívky na místě pozdravu (64XY, 11, 12) či podpisu (60XY, 5), na stejných místech se objevují také hypokoristika (10XY, 1, 2; 63XY, 5).

U e-mailů adresovaných většímu počtu lidí použili neslyšící běžné formulace: *Milí přátelé, Zdravím všechny, Ahoj všem, Nazdar všem*, i netypické oslovení *Ahoj lidé!* (44XY, 3)

5.3.3 Dopisové formule: rozloučení, slova na závěr

E-mail nejčastěji uzavírá ustálené spojení *S pozdravem* (spíše výjimečně *s přátelským pozdravem*), dále se objevují nejrůznější projevy přání: *Hezký den, Mějte se krásně* apod.

Někteří pisatelé si osvojí jeden z možných typů závěrečného rozloučení a ten pak celkem pravidelně používají. Příkladem je 10XY a jeho *Hezky večer/Hezky den*.

V závěru e-mailu se také velice často objevují slova poděkování. Nemusí se bezpodmínečně vztahovat k nějaké prosbě, jsou mnohdy jen zdvořilostním obratem. V sebraném vzorku se „zdvořilostní“ poděkování vyskytuje poměrně hojně, a to převážně v situacích vymezených jako oficiální, u neformálních projevů převažuje účelné poděkování – za konkrétní službu, pomoc, radu atd.

5.3.4 Podpis

Podpis je nedílnou součástí e-mailu, přestože totožnost pisatele lze často vyčíst z jeho e-mailové adresy, a tak by se mohlo zdát, že podpis ani není nutný. Podle netikety (více Taylorová, 2010) je to ovšem nepřípustné a pisatelé tento fakt respektují. Podpis je uveden téměř všude, liší se však jeho forma. Někdo se podepisuje plným jménem, někdo používá iniciálu jména + plné příjmení, několik autorů si vystačilo pouze s iniciálami, objevují si i případy, kdy autor uvede jenom příjmení. Hypokoristickou podobu podpisu nacházíme v prostředí oficiálního i soukromého rázu, např. u autorů 12XX, 16; 30XY, 20; 48XX, 6).

Většina autorů svůj podpis nemění a používá ho vždy ve stejné podobě.

5.3.5 Vykání/tykání, rozlišování Vy/Ty

Neslyšící se z pochopitelných důvodů potýkají s korektním užitím formy vykání a tykání. Z vlastního mateřského jazyka na ně nejsou zvyklí, a tak jim může při styku se slyšící osobou činit potíže. Zdá se, že pisatelé e-mailů z analyzovaného materiálu jsou vesměs s vykáním a tykáním obeznámeni, stejně jako se zdvořilostní podobou zájmen Vy/Ty, přesto v některých případech došlo ke směšování obou forem (9XX, 12XX, 21XY, 22XY, 42XY, 61XY) nebo autor adresátovi rovnou tykal (3XX, 30XY, 31XX).

Materiál obsahuje i takové e-maily, kde odkaz k vykání či tykání vůbec nebyl, což v tabulce zohledňuji znaménkem mínus.

5.3.6 Diakritika

Někteří pisatele diakritiku opomíjejí nebo ji z nějakého důvodu nepoužívají (18XX, 45XX), přesto se ve většině e-mailů vyskytuje. Objevují se případy, kdy stejný autor jednou diakritiku použije a jindy ne (např. 1XY, 4XX, 32XX, 42XY). Jaké důvody je k tomu vedou, není zřejmé.

5.3.7 Interpunkce

Použití interpunkce v e-mailech rozhodně převažuje. Její absence je patrná jen u několika pisatelek: 4XX, 18XX, 25XX, 53XX. Nejde o velký výčet, proto je těžké z něj vyvozovat nějaké závěry, upozorním alespoň na to, že se jedná jen o ženy. Můžeme se pouze dohadovat, co je k vynechání interpunkce přimělo. S největší pravděpodobností nedostatečné znalosti, soudě podle jejich celkového jazykového projevu.

5.3.8 Emotikony

Emotikony mají přímou souvislost s mimikou. Ta je neodmyslitelnou součástí znakových jazyků³⁷, tudíž je v komunikaci neslyšících výraznější a nezbytnější než u lidí slyšících. Předpokládala jsem proto, že se emotikony v e-mailech neslyšících budou vyskytovat ve větší míře. Má domněnka se ale nepotvrdila. Větší výskyt emotikonů je patrný v soukromém stylu (stejně jako je tomu u slyšících autorů), ale spíše je záležitostí každého jedince, než že by se jednalo o obecný rys. Někteří pisatelé se bez emotikonů obejdou, jiní je mají v oblibě a svůj projev jimi doplňují. Každopádně jejich použití a četnost nijak nevybočuje z běžného úzu.

³⁷ Mimika ve znakových jazycích částečně supluje prozodické prostředky vyjadřované v mluvených jazycích hlasem a zároveň je nositelem některých gramatických informací.

5.3.9 Specifika

5.3.9.1 Přejímání vzorců

Někdy se pisatel drží formy, kterou byl kontaktován. Pokud slyšící napíše *Milý/milá J*, použije neslyšící stejný typ oslovení, a to nejen v komunikaci soukromého charakteru, ale i v komunikaci oficiálnějšího rázu: např. osloví-li vyučující neslyšícího studenta *Milý kolego*, v odpovědi bude také osloven také *Milý kolego*. Není pochyb o tom, že tento typ oslovení vyučujícího je ze strany studenta nepřijatelný. Stejně tak *Milý J* ze strany vyučujícího je v pořádku, zatímco napsat vyučujícímu *Milá J* z hlediska komunikační normy nelze.

5.3.9.2 Řetězení shodných znaků

Někteří autoři volí pro zdůraznění významu různé grafické prvky. Jednou z možností je řetězení znaků, zejména interpunkčních znamének. Setkáváme se s tím u autorů 4XX, 35XY, 58XY, 62XY (více vykřičníků za sebou) nebo u autorů 1XY, 9XX, 18XX, 52XY (multiplikace otazníků). Tento jev je běžný i mezi slyšícími pisateli (srov. Hladká–Šmilauer, 2007; Čmejrková, 2003) nejde tedy u specifíků neslyšících.

Naproti tomu členění textu pomocí několika po sobě jdoucích teček je vlastní spíše neslyšícím. Objevuje se u pisatelů 9XX, 25XX, 41XY, 17XX, 44XY, 46XY, 52XY, 58XY, 63XY. Slyšící s tečkami pracují vesměs jinak, jejich podstata se blíží mluvenostním rysům, mají totiž nahrazovat pauzy a váhání v řeči.

Text autora 62XY vykazuje hned několik zvláštností: řetězí interpunkční znaménka, i slovní výrazy (*blablabla, atd atd a at*), v pozdravu AHOOJ zkombinoval velká písmena s duplicitou vokálů (rovněž *diik*).

5.3.9.3 Majuskule

Další způsob k zesílení kontextové důležitosti se projevuje použitím majuskulí, autoři: 3XX, 13XY, 20XX, 36XY, 62XY, 63XY. I zde se jedná o typický rys psané internetové komunikace bez ohledu na slyšící či neslyšící autory (srov. Hladká–Šmilauer, 2007; Jandová, 2006).

6. ZÁVĚR

Po předchozí analýze jsem došla k závěru, že e-maily většiny neslyšících autorů nevykazují z hlediska formy žádné výraznější odchylky od e-mailů psaných slyšícími pisateli. Nadpoloviční většina autorů se přidržuje postupů uplatňovaných v e-mailové komunikaci (viz čtvrtá kapitola).

Vysvětlení lze hledat v následujících bodech:

- Autory e-mailů jsou převážně vzdělaní lidé mladšího věku, resp. lidé, kteří prošli vzdělávacím systémem po pádu komunismu, tedy v době, kdy se do škol vrátil znakový jazyk a způsob výuky se odklonil od striktně orální metody.
- Autory e-mailů jsou lidé, kteří nemají s písemným projevem větší problémy, jejich kompetence v češtině dosahují uspokojivé úrovně.
- Autoři e-mailů svůj projev konzultují s někým jazykově lépe vybaveným.

Mé domněnky vycházejí z faktu, že vzorek neslyšících je z velké části složen z autorů ve věku mezi 20–40 lety, přičemž nejlepší jazykové znalosti jsou pochopitelně prokazatelné u vysokoškolsky vzdělaných lidí.

Analýza získaného materiálu samozřejmě není (a vzhledem k rozsahu bakalářské práce) ani nemůže být komplexní. Zaměřila jsem se na formální stránku písemného projevu, posuzovala jsem dodržování pevně stanovených parametrů e-mailové korespondence a mohu konstatovat, že ty jsou neslyšícími pisateli akceptovány (zvláště v komunikačních situacích oficiálního rázu).

Specifika jejich komunikace se projevují v rysech, které již známe z předchozích výzkumných prací zabývajících se psanou češtinou neslyšících. Týkají se zejména odlišností na rovině morfologické, lexikální a syntaktické, ovšem z hlediska stylu (tak, jak je posuzován v této práci) se neslyšící vyjadřují víceméně konvenčně. Většina z nich se při písemném kontaktu v oficiálních situacích se slyšící osobou snaží dodržovat zdvořilostní a stylové konvence. Nicméně nemohu opomenout, že několik neslyšících pisatelů má s psanou češtinou očividně potíže. Na odchýlení až naprosté vzdálení od oficiálnosti se velkou měrou podílejí právě jejich nedostatečné jazykové kompetence. Stává se, že i přes jejich zjevné úsilí, nedokáží formulovat a kontrolovat svůj projev v souladu s normou.

Bylo by bezesporu zajímavé podrobit tyto (a další) e-maily neslyšících pisatelů hlubšímu rozboru z různých hledisek.

7. SEZNAM LITERATURY

- kol. *Encyklopedický slovník češtiny*. Brno: Nakladatelství Lidové noviny, 2002.
- kol. *Příruční mluvnice češtiny*. Brno: Nakladatelství Lidové noviny, 1995.
- ADAM, R. Za empiricky adekvátní teorii písemné komunikace. *Slovo a slovesnost*, 69, 2009, s. 221–230.
- BENEDIKTOVÁ, D. *Korpus psané češtiny neslyšících*. Bakalářská práce FF UK, Praha, 2010.
- BÍMOVÁ, P. *Slovník český znakový jazyk / čeština*. Diplomová práce FF UK, Praha, 2003.
- BŘINKOVÁ, L. *Funkce / (a) srozumitelnost psané češtiny v intrakulturní komunikaci neslyšících*. Bakalářská práce FF UK, Praha, 2012.
- BLOOMFIELD, L. *Language*. New York: Henry Holt and Co. 1933.
- ČADIL, J. Psaný jazyk, grafémy, psané texty. *Slovo a slovesnost*, 54, 1993, s. 9–17.
- ČECHOVÁ, M. a kol. *Stylistika současné češtiny*. Praha: ISV, 1997.
- ČECHOVÁ, M. a kol. *Současná stylistika*. Praha: Lidové noviny, 2008.
- ČERMÁK, F. *Jazyk a jazykověda*, Praha: Karolinum, 2009.
- ČERVINKOVÁ HOUŠKOVÁ, K. *Svět neslyšících III. část*. [online]. [cit. 14. 4. 2013]. Dostupné na www: <http://ruce.cz/clanky/1/2-svet-neslysicich>
- ČERNÁ, A. E-maily v jazykové poradně. Co víme o tazatelích? *Naše řeč* 84, 2001, č. 2 (základní rysy textového vzorce: oslovení, úvod k dotazu, vlastní dotaz, závěr, poděkování, podpis).
- ČMEJRKOVÁ, S. Čeština v síti: Psanost či mluvenost? O stylu e-mailového dialogu. *Naše řeč*, ročník 80, 1997, č. 4.
- ČMEJRKOVÁ, S. (2006): Mluvenost a psanost. In: O. Uličný (ed.), *Přednášky z doktorandských dnů, I*. Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, s. 55–79.
- ČMEJRKOVÁ, S. Jazyk a styl elektronické komunikace: čeština a počítačština. In: *Sborník prací Filozoficko-přírodovědecké fakulty Slezské univerzity v Opavě. Řada jazykovědná*. Opava: Slezská univerzita v Opavě, 2003, 48–56.
- HAVRÁNEK, B. Stylistika. In: *Studie o spisovném jazyce*. Praha: CSAV, 1963, s. 77–80.
- HLADKÁ a kol. Čeština v současné soukromé korespondenci: Dopisy, e-maily, SMS. *Slovo a slovesnost* 68, (2007), číslo 1.
- HLADKÁ, Z., ŠMILAUER, I. K specifickým rysům elektronické korespondence. In *Teorie a empirie*. Bichla pro Krčmovó. Brno: Masarykova univerzita, 2006.
- HLADKÁ, Z., ŠMILAUER, I. Umíme ještě napsat dopis? Proměny norem psaného textu v elektronické korespondenci (v e-mailech a SMS). *Krok*, 3/4, 2007, s. 27–33.
- HOFFMANNOVÁ, J. *Stylistika a...* Praha: Trizonia, 1997.
- HRONOVÁ, A., MOTEJZÍKOVÁ, J. *Raná komunikace mezi neslyšící matkou a neslyšícím dítětem*. Praha: Federace rodičů a přátel sluchově postižených, 2002.

- HRONOVÁ, A. Poznáváme český znakový jazyk III. Tvoření tázacích vět. *Speciální pedagogika* 12, 2002, č. 2, s. 113–123.
- HRONOVÁ, A. *Dětská řeč – analýza projevu neslyšícího dítěte*. Rigorózní práce UK, Praha, 2008.
- HRUBÝ, J. *Velký ilustrovaný průvodce neslyšících a nedoslýchavých, 1. díl*. Praha: FRPSP, 1999
- CHLOUPEK, J. a kol. *Stylistika češtiny*. Praha: SPN, 1990.
- KOŘENSKÝ, J. *Komunikace a čeština*. Jinočany: H&H, 1992
- KRAUS, J. *Rétorika a řečová kultura*. Praha: Karolinum, 2010.
- KRAUS, J., HOFFMANNOVÁ, J. *Písemnosti v našem životě*, Fortuna, Praha 2005.
- KUCHAŘOVÁ, L., (ed.) *Jazyk neslyšících*. Praha: ČNES, 2005.
- KOMORNÁ, M. *Psaná čeština českých neslyšících – čeština jako cizí jazyk pro české neslyšící*. Praha: ČKTZJ, 2008.
- LEJSKA, M. *Poruchy verbální komunikace a foniatrie*. Brno: Paido, 2003.
- MACUROVÁ, A. ...protože já bavím spolu vypravovat. (Komunikace v dopisech českých neslyšících). *Slovo a slovesnost* 56, 1995.
- MACUROVÁ, A. Naše řeč? *Naše řeč* 81, 1998, č. 4.
- MACUROVÁ, A. Jazyk a hluchota. *Slovo a slovesnost* 62, 2001.
- MACUROVÁ, A.; BÍMOVÁ, P. Poznáváme český znakový jazyk II. Slovesa a jejich typy. *Speciální pedagogika* 11, 2001, č. 5, s. 285–296.
- MACUROVÁ, A. *Jazyky v komunikaci českých neslyšících: český znakový jazyk a psaná čeština*. Praha, 2006a. [online] . [cit. 20. 12. 2012] Dostupné na [www: <http://www.nepocujuci.sk/jazyk/pj_macurova_cestina.pdf>](http://www.nepocujuci.sk/jazyk/pj_macurova_cestina.pdf).
- MACUROVÁ, A. *Komunikace, psaná čeština a čeští neslyšící. Problémy interkulturního porozumění*. 2006b, [online] . [cit. 14. 10. 2012] Dostupné na [www: http://ruce.cz/clanky/63-komunikace-psana-cestina-a-cesti-neslysi](http://ruce.cz/clanky/63-komunikace-psana-cestina-a-cesti-neslysi)
- MACUROVÁ, A. Komunikace neslyšících a jejich jazyk/y. In: *Přednášky z doktorandských dnů I*. Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, 2006c, s. 41–53.
- MINÁŘOVÁ, Eva. Slang a oficiálnost komunikace. In *CHÝLOVÁ, H. (ed.) Slang a argot*. 1. vyd. Plzeň: Pedagogická fakulta Západočeské univerzity, 2008. od s. 14-17.
- MICHÁLKOVÁ, V. Několik glos k aktuálním otázkám jazykové kultury. *Naše řeč* 52, 1969, č. 2–3, [online]. [cit. 11. 12. 2012].
Dostupné na [www: http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?lang=en&art=5442](http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?lang=en&art=5442)
- NEBESKÁ, I. *Úvod do psycholingvistiky*. Praha: H&H, 1992.
- NEBESKÁ, I. *Jazyk – norma – spisovnost*. Praha: Karolinum, 1996.
- SAUSSURE, F. DE. *Kurz obecné lingvistiky*. Praha: Odeon, 1989.
- JANDOVÁ a kolektiv. *Čeština na WWW chatu*. Ostrava: FF UO, 2006.

- MÜLLEROVÁ, O. E-mailová korespondence z hlediska generačních rozdílů. In *Český jazyk a literatura na sklonku XX. století*. Wałbrzych – Ostrava: Ostravská univerzita. 2001, s. 205–213.
- NOVÁKOVÁ, R. Kultura neslyšících. [DVD]. Praha: ČKTZJ, 2008.
- OKROUHLÍKOVÁ, Lenka. *Notace – zápis českého znakového jazyka*. Praha: ČKTZJ, 2008.
- PEJŠMANOVÁ, B. *Dětská řeč – výskyt klasifikátorů českého znakového jazyka v projevu neslyšícího dítěte*. Bakalářská práce FF UK, 2012.
- RICHTEROVÁ, K. *Vyjadřování času v psané češtině českých neslyšících*. Diplomová práce FF UK, Praha, 2009.
- REDLICH, K. *CODA – děti neslyšících rodičů*, Praha: ČKTZJ, 2008
- SKOLKOVÁ, L., KOTRLOVÁ, J. Zpráva o průběhu konference INSPO 2005. *Knihovna plus*. 2005, č. 1. [online] . [cit. 13. 4. 2013]. Dostupné na www: <<http://knihovna.nkp.cz/knihovnaplus51/INSPO2005.htm>>
- STRNADOVÁ, V. *Současné problémy komunity českých neslyšících I. Hluchota a jazyková komunikace*. Praha: FF UK, 1998a.
- STRNADOVÁ, V. *Hádej, co říkám aneb Odezírání je nejisté umění*. Praha: GONG, 1998b.
- ŠEBESTA, K. *Od jazyka ke komunikaci: didaktika českého jazyka a komunikační výchova*. Praha: Karolinum, 1999.
- ŠEBKOVÁ, H. *Psaná čeština českých neslyšících v internetové komunikaci*. Diplomová práce FF UK, Praha, 2008.
- ŠUMPELOVÁ, A. *Jazyk internetu*. Diplomová práce FF UK, Praha: 2009.
- TAYLOROVÁ, S. *E-mailová etiketa*. Praha: Euromedia Group, 2009.
- VYSUČEK, P. – MOTEJZÍKOVÁ, J. *Specifické znaky*. Praha: FF UK, ČNES, 2003.
- ZÝKOVÁ, M. Sloveso v psané češtině neslyšící mládeže. *Speciální pedagogika* 7, 1997, č.3.

8. PŘÍLOHY – E-maily českých neslyšících

5.1.1 ASNEP – Asociace organizací neslyšících, nedoslýchavých a jejich přátel

E-maily doručené na adresu organizace ASNEP. Většinou jde o dotazy na tlumočnické služby nebo aktivity, které se k této organizaci vážou (žádosti, stížnosti, pracovní pohledávky aj.).

Počet e-mailů: 18

Počet autorů: 14

pohlaví: muž

věková kategorie: 50–60

vzdělání: SOU

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

1. Od: 1XY

Komu: ASNEP

Předmět: Re: nabídka prednasek o Centru pro neslyšici v roce 2009

Datum: 28. 4. 2009, 11:54

Dobrý den, Jsem objednal přednáška a stejně málo zájem na přednáška ostatní už mají informace a stejně u nas CHN a Centra stejně osoba. Děkuj za nabizení.

Zdravím JP ředitel CHN

2. Od: 1XY

Komu: ASNEP

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den, jsem chtěl volat ASNEP nikdo nebere včera a dneska, tak tebe posílá email, mluvila JP ,věc přednáška o ASNEP různé informace chtěl tebe nabízení termín u mně TN 13.10 nebo 20.10 nebo 17.11 nebo 24.11 je to pondělí od 17 hod. Doufám že brzo odpověď. Děkuj za spolupráci .JP čeditel CHN a předseda CHN

3. Od: 1XY

Komu: ASNEP

Předmět: Re: Zápis z dnešní schůzky

Datum: 10. 4., 2012 13:02

Dobre poledne,

je to dobry napad na akce cisarska louka , a jestli je tam osvetleni na vecerni??? Jinak cekam termin na poradu setkani.

Zdravim JP

pohlaví: žena

věková kategorie: 30–40

vzdělání: SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

4. Od: 2XX

Komu: ASNEP

Předmět: stížnost

Datum: 23. 4. 2009, 11:52

Dobrý den paní výkonná ředitelko Kronusová,

jsem neslyšící, bydlím v TN u TN. Ráda si objednávám tlumočení přes CZTN. Jednou jsem si objednala tlumočení, že chci jít s dceruškou v pátek 27.1. na Zápis. Takže paní tlumočnice

XX z TN se mnou souhlasila a věděla kde má se mnou sejít, ale pak CZTN ve čtvrtek 26.1. večer mi psal, že odvolala. CZTN našel jiného tlumočnicka jménem XY z TN, taky se mnou

souhlasil a věděl jako paní tlumočnice XY. Ale v pátek 27.1. ráno mi CZTN psal, že odvolal. Takže jsem musela jít s dcerkou sama na Zápis.

Byla jsem velice zklamaná, proto Vám píši jako stížnost.

Děkuji Vám....

S pozdravem JP – naše email: xxx@xxx.xx

pohlaví: žena

věková kategorie: 50–60

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

5. Od: 3XX

Komu: ASNEP

Předmět: ?

Datum: ?

DOBRY DEN,JA PTAM SE MUZES V PRACI?MELA JSEM ZAJEM V PRACI ALE NEVIM JAKOU V PRACI.JA POUZE 8.30HOD -11.00HOD. TAKÉ MUZES MOJE KAMARADKA JE NESLYSICI NAR UKRAJINA ABY CHTELA V PRACI.DEKUJI ZA ODPOVEZ.PREJI HEZKY VECER 🍀 PJ

pohlaví: žena

věková kategorie: 40–50

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

6. Od: 4XX

Komu: ASNEP

Předmět: ?

Datum: ?

dobry den

ptam mate adresa asnep pro hleda prace neslysici ul TN prosim dej mi adresa s pozdravem J

7. Od: 4XX

Komu: ASNEP

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den

Proč tlumočit XY zruší nemá důvod bydlí blízko CHN alespoň tlumočit Kdyby jiné tlumočit určite nedostane XY špatné ZJ není pravda vše dobře ZJ Musíte centrum omlouvat se zpět XY Žádám zůstane tlumočit XY

s pozdravem PJ

Rozumíš!!!!

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: SOU

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

8. Od: 5XY

Komu: ASNEP

Předmět: ?

Datum: ?

Ne, Mam plan přijdu do TN, budu zastavit u Vas a take XX spolupracujeme... Zitra budu zacínat na dovolena az do nedele. Ano, jsem starat o ASNEP.cz. Ja malo kontakt p. XY ma vzdy malo casu. Pristi v roce bude nove otevrit APPN (projekt Neslyšící CZ). Bude lepe.

Ja spolupracovat p.XY.

Zatim vse.

JP *pouze iniciály*

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

9. Od: 6XY

Komu: ASNEP

Předmět: tlumocník

Datum: 23. 4. 2009, 11:42

Dobry den,

chtel bych prihlasit tlumocnikem. Jsem neslyšící, ja bych mohl byt tymovy tlumocnik z/do CZJ. CHtel bych najít dotazník, a nejde mi otevrit. Prosim mohla by jste mi poslat dotazník, abych mohl vyplnit a poslat Vam.

Dekuji, s pozdravem JP.

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

10. Od: 7XY

Komu: ASNEP

Předmět: Re: Besedy o Centru zprostředkování tlumočnicků pro neslyšící

Datum: ?

Dobrý den,
za velice omluvte se zpoždění odpovědi, jsem měl nezprázdnění.
Právě dneska nemohu jet do TN na besedy, též v dnešní den mám akce přednášky v knihovně. Příští vaše akce jsem musí snažit ubrat času a dorazit do TN, tak víte co jsem mám povinné v práci pak dále svoji akce pro naší sdružení a zbylý čas věnuji na rodinu...dík za pochopíte.

S pozdravem

JP

předsedy CHN

----- Původní zpráva -----

Od: ASNEP

Komu: utajeni adresati

Předmět: nabídka Besedy o Centru zprostředkování tlumočnicků pro neslyšící

Datum: 9. 4. 2008, 2:49

Dobry den,

dne 17.3. jsem vam zasilala nabidku o besede, prosim o co nejrychlejsi vyjadreni, zda o besedy s Centrem mate zajem. ...

pohlaví: žena

věková kategorie: 20–30

vzdělání: SOU

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

11. Od: 8XX

Komu: ASNEP

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den,

jsem neslyšící. Asi píšu vás pozdě, že dnes kamarádka mě poslala emai. Studovala jsem v oděvnictví v TN, ukončila jsem v roce xxxx. Je mi xlet. Jestli má dále volné místo pro švadlenu, pokud ano ráda bych šla podívat co dělá a jak vypadá. Bydlela jsem v TN, ale žiju tady v TN v pronájmu, že mám v práci jako knihárka proto chci hledat jinou práci.

Děkuji. Můj mobil xxx xxx xxx

JP

pohlaví: žena

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

12. Od: 9XX

Komu: ASNEP

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den ředitelko, sem JP pamatujete na mě? právě ve škole už máme tlumocnice ale není povolání na tlumocnic znakovy jazyce, jako studovat nebylo ale je coda... je z moravy, právě naše škola nejsme spokojeni jak na to je tlumocnici, ukazuje tak znaková cestina a ona nastoupila kvůli tomu že umí ukazovat ale není to takno právě sem

rozmyslela že naše škola nepochopí co znamená znaková čeština a znakový jazyka a prave o tom sem premyslela ze skola o tom nevi co to je znamena atd a slo to byt za to dobrou napadu,za tu aby pevnosti organizace jako vysvetlit co to znamena vsecko,aby nasem skole ucitele atd pochopili a to fakt myslim dobre.....samozrejme to skola neplati za tu pozvat pevnosti atd a my sami studenti muzem platit a nebo domluvim s reditelem o tom aby on platil....protoze je fakt dulezite a nevim co mam delat dal s tou reditelem a stiznosti tak spatne tlumocnice atd a doufam ze to pochopite a kdyz nechapete tak ja uprimne vysvetlim znovu,jinak dik za pochopeni a za tu cteni mmoc dekuji napiste na moji emailu preju ti hezky den studentka JP z TN na ekonomice v informatice na TN a urcite ty to vite kdo sem....mej se pa a potrebuji s vama poradit a neco domluvit pze vite.....

13. Od: 9XX

Komu: ASNEP

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den pani Kronusove (ASNEP) ,nase skola v TN na TN pro neslyšici....mame problemy ve skole o tlumocnici.....uz sem zadala na reditele dopise o zadosti o tlumocnici a zadame tlumocnici kvuli tomu nerozumime...a mam dukazy dopisu co sem zadala.....prave tetno tydna jeden student na reditele o tlumocnici a on rikal ze neexistuje lidi-----a pak sem ptala ja o tlumocnici a on rikal ze neznaji lidi a nevi kde ma nabidit a mohla byste informovat tu reditele v nasem skole o tlumocici protoze on je takovej tvrdohlavej a linej....to nas uz nemuzem vydrzet a fakt potrebujem tlumocici....a mohla byste informovat o tlumocici...a kdyz tomu nerozumite tak ja vam jeste napisu presne.....a dekuji vam moc....nashledanou JP z TN.....studenti taky.....a naipste a domluvime se o tom protoze nemam o tom moc zkkusnosti....delam to poprve psat na asnepa a dik za pochopeni....a take napsat co mam delat posilat dopisem nebo ???a dik za tu moc.....
JP

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

14. Od: 10XY

Komu: ASNEP

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den,

jsem neslyšící a student z TN (SPgŠ). Chtěl bych u vás pracovat na sociální praxi,jestli je to možné? Termín je od 18.6. do 22.6. Jestli vám hodí?

Prosím odpovězte mi,děkuji

S pozdravem JP

pohlaví: žena

věková kategorie: 40–50

vzdělání: SOU

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

15. Od: 11XX
Komu: ASNEP
Předmět: ?
Datum: ?

Dobrý den, prosím tě potřebuju si z konference je přišela tam z TN. Jestli v pomocní naše velký problém necha manžel slyšící, práce a si bytech. Moje mobil xxx xxx xxx.
S Pozdravem P

pohlaví: žena
věková kategorie: 20–30
vzdělání: nezjištěno
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

16. Od: 12XX
Komu: ASNEP
Předmět: ?
Datum: ?

Dobrý den, ale v pátek jsem posílala vám na Emialu, tak nevadí to aby dnes já s J zkusím sama domluvit pán doprovodit McCafé asi budeme rozumit on, potom nemusíte přijít tlumoční NEBO nekdyz zase nerozumíme domluvit s pánem doprovoditem, potom budete přijít tlumoční OK? Aby máme ráda aspon objednat tlumoční 1 osobu 🍀

Dnes večer budeme psát na tebe SMSKU ok?

Děkuje s pozdravem J a J hypokoristikony

----- Původní zpráva -----

Od: ASNEP

Komu: 12XX

Předmět: ?

Datum: ?

... je potřeba objednat alespon 3 dny predem. tak proc objednavate na zitra? ... Toto neni radna objednavka a ja ji nemohu prijmout. ...

pohlaví: muž
věková kategorie: 20–30
vzdělání: nezjištěno
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

17. Od: 13XY
Komu: ASNEP
Předmět: ahoj deaf
Datum: 17. 3. 2012

AHOJ JP (XX)?MOC DIKY ASNEP ZPRAVY DULEZITE.JA JSEM Z TN.
JSEM NESLYSICI SAM NESLYSICI PROTOZE TADY NEMA TN TLUMOCNICI
NIKDY NULA.JSEM POTREBUJE TLUMOCNICI .JA JSEM NEVADI ZAPLATI
PENIZE .HLAVNI TLUMOCNICI.JA JSEM TROCHU PROBLEMY OBCANSKY
PRUZKAZ (OMEZENI ZPUSOBILOSTI K PRAVNIM UKONUM).DUVOD MOJE
MAMKA KARTA DUCHOD MOJE PENIZE.VELKE PROBLEMY.NEKDO NIKDY
TLUMOCNICI.OPRAVDU NENI LEGRACE.MOC DIKY ZPRAVY YOUTUBE.NAPIS
MI.JSEM JMENUJE JP Z TN

pohlaví: muž
věková kategorie: 40–50
vzdělání: SOU
ztráta sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

18. Od: 14XY
Komu: ASNEP
Předmět: informace
Datum: 10. 4. 2012, 20:15
Dobrý večer,

jsem sluch. postižený. Prosím o nějakou informaci, byl jsem na periodická, řadová lékařská prohlídka, dostal jsem zakázat (neschopen) o používání na obsluha vazačů a jeřábníku ve Firmě! Je to pravda a jakou má důvod - paragraf? Dlouho jsem ovládal na jeřábu (ramenové nebo malý most.-bez kabina) a nic nestalo. Prosím co nejdřív informovat! Mějte se hezky den a Děkuj za informaci J ze TN

5.1.2 GONG – časopis sluchově postižených

Komunikace mezi redakcí časopisu Gong a jeho čtenáři, přispěvateli a jednotlivci, kteří byli požádáni o rozhovor, názor nebo se nějakým způsobem podíleli na přípravě obsahu časopisu.

Počet e-mailů: 26
Počet autorů: 13

pohlaví: žena
věková kategorie: 30–40
vzdělání: SŠ
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

1. Od: 4XX
Komu: redakce Gongu
Předmět: rozhovor o psovi
Datum: 22. 3. 2010, 19:45

Ahoj

Mužu ve čtvrtek k nám mám radost

Doma v 15.30h Mužete

Moje adresa JP, TN

2 vystup TN vidi obchod PENNY proti byt moc lehkě muže SMS xxx xxx xxx co potřebuj s pozdravem J

----- *Původní zpráva* -----

Od: redakce Gongu

Komu: 4XX

Předmět: rozhovor o psovi

Datum: 22. 3. 2010, 17:42

*... VE ČTVRTEK 25. BŘEZNA MÁM ČAS A MŮŽU K VÁM NA NÁVŠTĚVU.
SOUHLASÍTE? V KOLIK HODIN?*

NAPIŠTE MI TAKY VAŠI ADRESU. ...

----- Původní zpráva -----

2. Od: 4XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: rozhovor o psovi

Datum: 19. 3. 2010, 19:07

Mám práce pořad domů v 14.30h

Můžete k nám lépe v úterý v 15.30h já nemohlu půjdu klub jsem špatne vidi já rada k nám
jste souhlasite mi

napište

také potřebuj mluvit a domluvit moc důležité

s pozdravem J

Jsem bydlí TN zastavka bus

kdyby jste souhlasí mám radost

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 4XX

Předmět: rozhovor o psovi

Datum: 19. 3. 2010, 11:58

... Napište mi, jestli chcete sraz, budeme spolu povídat o psovi a já napíšu do časopisu.

Veronika Chladová

3. Od: 4XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: Přání

Datum: 15. 3. 2010, 18:46

Vím pozde nevadí Muže časopis května

Ješte chci televizni klub neslyšici jsem nevím kde přihlaška

s pozdravem J

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 4XX

Předmět: přání o psovi

Datum: 15. 3. 2010, 14:38

*... Bohužel již nyní vyšlo nové číslo - 3-4/2010. Jedině, že bychom popřáli paní P
dodatečně až v květnovo-červnovém čísle. ...*

pohlaví: muž

věková kategorie: 40–50

vzdělání: VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

4. Od: 21XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: konference

Odesláno: 5. 11., 9:30

Dobrý den,

budu rád, že přijдете na tuto konferenci. Myslím si, že bylo by lepší získat údaje, které můžete Vy sama "orientační tvorba". Jedná se o podporu musím s Vámi osobně mluvit na pondělí. Děkuji za předchozí e-mail.

S pozdravem

P

----- Původní zpráva -----

Od: tazatel – redakce Gongu

Komu: 21XY – organizátor konference

Předmět: konference

Datum: 4. 11., 19:32

Dobrý den,

ráda bych se zúčastnila pondělní konference za redakci časopisu Gong. Bylo by možné získat sborník přednášek nebo nějaké další materiály, které bych mohla využít jako podporu při psaní článku?...

5. Od: 21XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: NbN, o.s.

Datum: 31. 8. 2010, 09:57

Hezký den, slečno redaktorko,

v příloze Vám zasílám slíbený leták. Prosím, můžeš jej poslat do Gongu co nejdříve? Náš seminář bude pro Vás důležitý, abys měla představu a případně se zúčastnila i semináře 8. 11. (CHN 2010).

Ještě Ti doporučuji, abys přišla na tiskovém semináři přímo v informačním centru OSN v TN 5. Pevný termín bude 23.září tj.čtvrtek od 10 hodin do 13 hodin. Program přednášek je připraven asi do pátku, poté Ti pošlu jej v příloze. Napiš mi e-mailem.

Zdraví

P

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ i čeština

6. Od: 22XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: Re: Gong – Dakar

Datum: 4. 11. 2011

Dobrý večer, paní P,

moc se omlouvám, že vám píšu až teď. Měl jsem hodně práce. Nevím o nikom kdo by se Dakaru zúčastnil zdá se mi to velmi nereálné z důvodu komunikace při samotném závodě. Navigace a komunikace je zde velice důležitá a každý člen posádky má jasně dané úkoly a tak si přes svůj kladný vztah k závodům a sluchově postiženým myslím, že je to nereálný sen. Nevím kdo stojí o takovou senzaci vždyť jsem velice kvalifikovaný závodník který jsem jezdcem evropského formátu a o moji angažmá nemá stejně nikdo zájem. Přeji hezký večer JP

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 22XY

Předmět: Gong – Dakar

Datum: 12. 10. 2011

*Dobrý den, pane P,
neznáte náhodou nějakého sluchově postiženého motoristu, který by se účastnil závodu
Rallye Paříž-Dakar? ...*

7. Od: 22XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: –

Datum: 15. 4. 2010

Dobrý večer, posílám vám email, který jsem tam něco doplnil, písmo – červená barva.
Pěkný článek, děkuji. Rád bych si časopis Gong objednal, neboť chci ho mít na památku a
doma ho nekupujeme. S pozdravem P

8. Od: 22XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: Re: Gong rozhovor

Datum: 26. 1. 2010

Dobrý večer,
děkuji za email. Omlouvám se, že jsem ti neodpověděl hned neboť zrovna jsem měl ve
škole testy, atd. Příští týden mám jarní prázdniny, napíšu vám. Nebojte se. Přeji Vám
pěkný večer. P

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 22XY

Předmět: Gong rozhovor

Datum: 25. 1. 2010

*Dobrý den, pane P,
minulý týden jsem Vám poslala několik otázek. Jak to vypadá s odpověďmi?...*

9. Od: 22XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: Re: Gong rozhovor

Datum: 7. 1. 2010

Dobry večer,

Jasně,můžeme se domluvit kdy nebo můžete mi poslat otázky,rád vám odpovím.

JP

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 22XY

Předmět: Gong rozhovor

Datum: 7. 1. 2010

*Dobrý den, pane P,
chtěla bych Vás požádat o rozhovor do Gongu (časopis sluchově postižených)...*

pohlaví: muž

věková kategorie: 60 a více

vzdělání: SOU

stav sluchu: nedoslýchavý

komunikační jazyk: ČZJ i čeština

10. Od: 23XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: -

Datum: 14. 2. 2012

Vážený redakce (Gong)

Mé jméno je JP, možná si někdo pamatuje mně, bývalý předseda CHN v TN před 15 létem a bydlím v TN kde jsem spokojen. Už rok jsem v důchodě, doma si dělám soukromné modelářskou práce a to že špejlama, lepidlo a tvrdé papír, pirátské lodě, chalupa, chata, kostel, mlýn a pařížky věz rozhledna. Za celý rok jsem postavil 8 lodě, 4 kostel, 2 mlýni, 2 chalupy, 2 chaty a 1 pařížky věz.

Tato práce mně baví, pokud možnost, také to prodávám. Posílám Vám fotky 4 ks, prosím aby bylo otisknuto do časopisu gong, moc bych si to přál, pokud by bylo možnost, poslat jeden časopis, že bylo opravdu otisknuto gong.

Předem Vám děkují za spolupráci a s pozdravem

JP

pohlaví: žena

věková kategorie: 50–60

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: nedoslýchavá

komunikační jazyk: ČZJ i čeština

11. Od: 24XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: společenská kronika

Datum: 10. 10. 2011

Dobrý den posílám Vám tady seznam narozenin na rok 2012. Jinak Vás bych chtěla poprosit jestli by jste nemohla přijít do TN k nám CHN ,protože bych chtěl já s ředitelem JP a s Váma se domluvit co vše můžem dávat nebo napsat do časopisu Gong, atd . Jestli je to možné moc Vás prosím napište nám termín kdy se Vám to hodilo ,aby jsme se mohli připůsobyt. Děkuji P (XX) a P (XY)

pohlaví: žena

věková kategorie: 60 a více

vzdělání: SOU

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

12. Od: 25XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: Re: Předplatné GONG

Datum: 30. 3. 2011, 9:41

Dobry den pani JP

samozrejme zajem GONG mam leden jeste budu duben 2011...

S pozdravem JP

pohlaví: žena

věková kategorie: 30–40

vzdělání: SŠ

stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

13. Od: 26XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: Re: názor

Datum: 23. 3. 2010, 16:51

Dobrý den, J

Facebook mám, ale málo ho používám. Mám obavu, může se stát něco nebezpečného třeba seznámit nové lidi, nikdy v životě ho neviděla. nevíte jací jsou lidé. Dnešní doba jsou agresivní a nebezpeční lidé, málokdo najde hodní a upřímní lidi. Domnívám, že je nebezpečné pro mladé generaci a někteří lidé chtějí ukázat všem co oni prožili na dovolené, výročí lásky... 50 a více fotek. Je to hezké, ale si myslím, že je soukromá věc. Stačí jen fotokoláž a mně se líbí, taky je tam deafsoutěž fotek, vaření pro neslyšící. ICQ, Skype, nepoužívám neboť nemám uložený v PC 😊

MSN málo používám, jen v případě něco potřebuji někomu říct či ptát. Jinak mám málo času. 😊

JP

P.S. omlouvám, že jsem slíbila, že pošlu na tokbox. pokud nerozumíte s mou češtinou a můžete osobně zeptát. 😊 můžete zveřejnit mé jméno, ale bez fotek mého potretu? je to možné?

Děkuji

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 26XX

Předmět: názor

Datum: 17. 3. 2010

Dobrý den, J, ...

*Používáte některý z těchto komunikačních systémů: Facebook, ICQ, Skype, MSN...?
V čem vidíte jeho výhody a v čem nebezpečí? ...*

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

14. Od: 27XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den,

V říjnu jsem si objednal roční předplatné časopisu Gong. Nedostal jsem dárek od Vás webkameru. Zbyly Vám nějaké webkamery? V pondělí 9.11. (dnes) v poledne mohu vyzvednout webkameru u Vás?

S pozdravem JP

pohlaví: žena

věková kategorie: 20–30

vzdělání: studentka VŠ

stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ i čeština

15. Od: 28XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: rozhovor – GONG

Datum: 09. 7. 2009, 15:02

Dobře, budu se těšit na Vaše otázky 😊 Mám doma portfolio z vysoké školy a mám novinky fotky z malby, keramiky, textil, kresby... 😊

Na na moji webovku jsou některé trochu staré fotky. To záleží na Vás 😊

Děkuji

s pozdravem

J

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 28XX

Předmět: rozhovor – GONG

Datum: 08. 7. 2009, 15:19

Dobrý den,

děkuju za odpověď. ... Sepíšu několik otázek a pošlu Vám je. ...

----- Původní zpráva -----

16. Od: 28XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: rozhovor – GONG

Datum: 02. 7. 2009, 18:36

Dobry den,

Ráda bych Vás udělala rozhovor, ale odložila jsem práci, protože studuju na vysokou školu v TN a příští rok skončím školu a potom budu malovat jako pokračující na malbu na sklo, bohužel nestíhám malovat. Nevím, jestli to vyhovujete, když nemaluju na sklo 😊. Jsem ráda, že se jim líbily moje výrobky.

Mám novou webovku, jestli můžete podívat na www.xxx.xx

Děkuji

s pozdravem

JP, TN

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 28XX

Předmět: rozhovor – GONG

Datum: 29. 6. 2009, 16:12

Dobrý den, paní P,

ráda bych s Vámi udělala rozhovor do časopisu Gong. ...

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: SOU

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

17. Od: 29XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: –

Datum: 30. 7. 2010

Ahoj,

to je super..;-) Ty mužeš jdeš na mně trénink...V 10.srpna bude o dřív 17.30hodin spolu na rozhovorou... zeptám tebe foto na mně aikido?

hežky se fajn

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 29XX

Předmět: –

Datum: 28. 7. 2010

...

Můžu poslat otázky? Třeba tvoje rodiče můžou pomáhat napsat odpovědi, rozhovor bude dřív hotový a pak 10. 8. přijdu na trénink. ...

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: SOU

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

18. Od: 30XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: GONG – banner

Datum: 9. 2. 2011, 19:27

Ahoj,

ted jsem dal na webu. Nemam banner, musi to udelat grafika, ale cekam od tebe jaky rozmer banner potrebujes?

Diky za casopis, mas jeste 3? :-) samozrejme platim.

J

19. Od: 30XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: GONG – banner

Datum: 19. 1. 2011, 20:57

Ahoj J,

banner pošlu tě pozděj. Jaký rozměr tě hodí na stránce?

Váš banner mi nehodí rozměr, protože dávám se na pravém nebo levém sloupci. Rozměr alespoň šířka 160px a výška až 250px. Můžeš si upravit v grafice?

J

20. Od: 30XY

Komu: redakce Gongu

Předmět: GONG – banner

Datum: 17. 1. 2011, 21:02

Ahoj J,

jsem tady JP. Rad bych dal na stranku, ale nasi vybor nechteli dat zdarma. Navrhnu, ze muzeme vymenit bannery?

J hypokoristikon

P.S. Mas schovany casopis pro mne?

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 30XY

Předmět: GONG – banner

Datum: 16. 1. 2011, 10:12

Dobrý den,

... Chtěla bych se za redakci GONG zeptat, jestli by bylo možné na vaše stránky vložit banner, který posílám v příloze. ...

pohlaví: žena

věková kategorie: 30–40

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

21. Od: 31XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: prosím o kontakt

Datum: 25. 1. 2011, 16:48

J,

děkuju za milou zprávu. Nemusíš mně vykat, ale tykat 😊 Jsem ráda že jsi viděla TKN. Děkuju za chvalu za mé malování obrázku.

Pokud budeš chtít něco mně zeptat nebo rozhovoru, buď soukromně nebo do časopisu Gongu, budu ráda. Ale nechám na tobě jak cítíš nebo až tě napadlo.

Přeju krásný den JP 😊

22. Od: 31XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: prosím o kontakt

Datum: 24. 1. 2011, 19:28

Dobrý den, J,

děkuju za kontakt a za zprávu. Nedávno asi před půl roky jsem četla časopisu Gongu že jsi dotazala anketu nějaké neslyšící o nevysvětlené věci či paranormální jevy. Je mi blízko neobvyklé věci-děje a něco mezi zemi a nebe. Dovoluju abych ti ukázala videoklipy www.xxx.xx co jsem byla v televize.

Srdečně tě pozdravím

JP :-))

23. Od: 31XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: prosím o kontakt

Datum: 21. 1. 2011, 17:35

Dobrý den,

jsem JP, neslyšící. Ráda zeptám jestli máte kontakt (aspoň e-mail) na JP?

Děkuju s pozdravem

J. P.

pohlaví: žena

věková kategorie: 20–30

vzdělání: SŠ
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

24. Od: 32XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: článek Gong

Datum: 14. 5. 2012, 17:39

Dobrý den, článek je dobrý a hezký. Druhá J se jmenuje P. a v posledním článku, jste napsala, že nás lákalo se podívat do TN – to ne, to jsme tam už byli také vloni. Nejdřív TN a za rok TN. Teď zatím nic neplánujeme další společnou dovolenu. Doufám, že jste mi pochopila. Děkuji P

25. Od: 32XX

Komu: redakce Gongu

Předmět: Francie foto

Datum: 25. 4. 2012, 17:11

Tu fotku s dijonskou horčicí je vyfocena v obchode, kde se prodávají různé horčice. Koupili jsme je a ochutnali a je přivezli domů do CR, je velmi vynikající, hodně solené a palivé.

----- *Původní zpráva* -----

Od: redakce Gongu

Komu: 32XX

Předmět: GONG – banner

Datum: 25. 4. 2012, 13:18

... fotka s dijonskou horčicí je vyfocena v nějakém muzeu nebo v obchodě? ...

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

26. Od: 33XY

Komu: redakce Gong

Předmět: Re: spolupráce Gong

Datum: 23. 3. 2011, 16:51

Je mi x let, studuji dálkově obor CHN na fakultě CHN v TN.

Momentálně bez práce, pracoval jsem jako osobní asistent u autistického dítěte(2roky), poté ve školství 3 roky jako pedagogický pracovník na CHN (vychovatel, učitel TV, řídicí-svoz, rozvoz dětí-domů, škola.

Celý život aktivně se podílím u neslyšící populace ve sportu i v kultuře, v sport.klubu CHN - bývalý CHN. Ve spolupráci s Mgr. JP aktivně děti zapojujeme do sportovní činnosti. Každý pátek i neděli trénujeme dle zájmu o preferovaný sport, taky dle předem určené akce (M-ČR, FSN liga atd...)

Neslyšící děti či mládež bych preferoval mezi SP ZŠ i Střední školy, protože komunita neslyšících je uzavřená, co se týče v komunikaci i v bezbariérovosti, je tam třeba posílit více asistentů, tlumočnicků či prostředníků mezi slyšícím světem.

Nedoslýchaví jsou o něco lépe se sluchem, v odvaze vybojovat komunikaci, záleží dle individuality, bych doporučoval integraci v běžné škole...

Děkuji S pozdravem J. P

----- Původní zpráva -----

Od: redakce Gongu

Komu: 33XY

Předmět: spolupráce Gong

Datum: 20. 3. 2011 15:51

... V čem je pro nedoslýchavé děti výhodnější integrace a v čem je naopak pro neslyšící děti lepší škola pro SP? ...

1. váš věk

2. kde pracujete a jako co (učitel/asistent) ...

5.1.3 FF UK – obor Čeština v komunikaci neslyšících

E-mailová komunikace mezi studenty oboru ČNES na FF UK a jejich vyučujícími i naopak.

Počet mailů: 60

Počet respondentů: 13

pohlaví: muž

věk: 30–40

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

1. Od: 38XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den paní doktorko,

jsem rozmyslel a vybral jsem s tou praxí MTD na stoprocentě.

Děkuji a hezké rano

JP pouze iniciály

2. Od: 38XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den,

zasílám Vám v příloze vypisky. (také tlumočnick) je to velmi krátké.

Děkuji a hezké odpoledne

JP pouze iniciály

3. Od: 38XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den paní doktorko,

upřesním Vám, kdy jsem nastoupil na praxi dne x.x.xxxx

Děkuji a příjemný večer

JP pouze iniciály

4. Od: 38XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den paní doktorko,
zasílám Vám v příloze. Už jsem poslal tlumočnickovi v neděli odpoledne.

Děkuji a hezké ráno

JP *pouze iniciály*

5. Od: 38XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den paní doktorko,
zasílám vám v příloze za opravu.

Děkuji a hezký večer

JP *pouze iniciály*

pohlaví: muž

věk: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: nedoslýchavý

komunikační jazyk: ČZJ i čeština

6. Od: 39XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

Dobry vecer,
posilam Vam BSL Corpus (zkouska ve statnicich). Chtel bych se Vas zeptat, jestli ten obsah bohate staci nebo ne? Predem dekuji za odpoved.

Hezký večer

S pozdravem

JP

7. Od: 39XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

Vážená doktorko,
děkuji za zprávu. Rád se semináře zúčastním. Zítra mě tam tedy uvidíte.

S pozdravem

JP

pohlaví: muž

věk: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: nedoslýchavý

komunikační jazyk: ČZJ i čeština

8. Od: 40XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den,

posílám Vám projekt a BSL korpus, snad už je to v pořádku.

Zítřka na viděnou

JP

9. Od: 40XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

úvod e-mailu chybí

... konzultaci od 9.00-10.30, ale v ten čas budu mít zkoušku z Doplnkové češtiny 6. Tak se chci zeptat, jestli máte pak čas po 10.30? Předem děkuji za odpověď.

S pozdravem

JP

P.S.: dnes budeme doufat, že porazíme Rusáky :o).

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: nedoslýchavý

komunikační jazyk: ČZJ i čeština

10. Od: 41XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Index

Datum: 14. 9. 2010

Dobrý den,

od středy do čtvrtka mám brigadu.

Kdy Vám vyhovujete v pátek na Filozofickou fakultu?`

Děkuji

JP

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 41XY

Předmět: Index

Datum: 13. 9. 2010

... ve středu můžete?

JP

----- Původní zpráva -----

11. Od: 41XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Index

Datum: 13. 9. 2010

Dobrý den,

Rad bych šel zítřka, ale jsem v Brně a chodím na brigadu.

Děkuji

J

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 41XY

Předmět: Index

Datum: 13. 9. 2010

... Nemohl byste přijít zítra? ...

12. Od: 41XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Index

Datum: 13. 9. 2010

Dobrý den,

Rad bych chtěl Vám zeptat. V pátek dopoledne budete na Filozofickou fakultu?

Potřeboval bych pro započít z předmětu Odborný styl.

Děkuji a hezký večer

JP

13. Od: 41XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Seminární práce

Datum: 29. 4. 2010

Vážený pane Magistře,

Rád bych Vám domluvit, nevím jakou mám Téma seminární práce.

Velmi děkuji za Vaši odpověď.

Se srdečným pozdravem JP

14. Od: 41XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Kazety a DVD

Datum: 17. 7. 2011

Milá J,

Děkuji za smsky, to jsem rád, že Vám fungovalo video. Ještě Vám chci říct moc poděkovat, co jste mi dala materialy moc moc děkuji.

Mějte se hezky

JP *pouze iniciály*

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 41XY

Předmět: Kazety a DVD

Datum: 12. 7. 2011, 20:15

... Vše funguje, jak má 😊

JP

15. Od: 41XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Kazety a DVD

Datum: 7. 7. 2011

Dobrý den paní doktorko,
rád bych Vám poslal mail nebo uschovnu, ale nedošlo to, protože má největší paměť. Bych se vypalil na DVD a předám Vám. Abyste Vám věděla, že jsem v Praze až do pátku. Bych se Vám setkal na Filozofické fakultě odpoledne kolem 15h nebo 16h. Můžete?

Děkuji a hezký den

JP *pouze iniciály*

16. Od: 41XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Bc. práce

Datum: 7. 9. 2011

Milá J,

už jsem dokoukal z mého informačního systému a je to vše pořádku.

Dobře, tak si nechám ten slovenský ZJ, polský ZJ a BSL.

Ano, vím, že J mě říkala, že ji zůstane v TN.

Těším se na videnou

Mějte se hezky

JP *pouze iniciály*

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 41XY

Předmět: Bc. práce

Datum: 6. 9. 2011

... Prosím, podívejte se do IS a vše ještě zkontrolujte. ... Ten slovenský ZJ, polský ZJ a BSL je určitě fajn, ale radši nebudeme takhle konkrétní, protože třeba byste potom nestíhal...:-)

Právě byla u mě na konzultacích JP, která bude rok pobývat v TN...

----- Původní zpráva -----

17. Od: 41XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Bc. práce

Datum: 4. 9. 2011

Milá J,

tak jsem dočetl v příloze, tyhle všechny souhlasím, a ještě jednu věc, mužu

se Vám zeptat, jestli mužu přidat třeba Slovensky znak, Polsky znak a Britsky znak, tohle jakoby bonus, nebo zbytečně?

Dekuji

JP *pouze iniciály*

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 41XY

Předmět: Bc. práce

Datum: 3. 9. 2011

... vypracovala jsem zadání bc práce - najdete ho v příloze. Prosím, abyste se na něj podíval a napsal mi případné vaše připomínky - jestli s něčím nesouhlasíte apod. ...

18. Od: 41XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Bc. práce

Datum: 3. 9. 2011

Milá J,
moc se Vám omlouvám za příšli pozdě odpovídat.
Teď Vám píšu. Doufam, že to bude dobre, kdybyste neco spatne zadani nebo atd.....Tak
hned odpovím.

Dekuji a hezky den

JP

následuje seznam údajů k bakalářské práci

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 41XY

Předmět: Bc. práce

Datum: 1. 9. 2011, 09:50

*... pošlete mi prosím co nejdříve - nejpozději do neděle - váš návrh anotace +
zásad pro vypracování + klíčových slov + seznamu literatury k bakalářské
práci. ...*

19. Od: 41XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Technika a metody filologie

Datum: 31. 1. 2010

Vážený pane Magistře,

Rád bych Vám domluvit, že jsem přihlásil na zkoušku v úterý, a bych chtěl zrušit 2.2.2010,
protože ja jsem nemohl stihnout na učení. Jestli Vám můžu odkládat na příští tyden.

Velmi děkuji za Vaši odpověď.

Se srdečným pozdravem JP

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

20. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: omluva

Datum: 19. 10. 2010

Dobry vecer slecno magistro,

rad bych oznamil, ze zitra nemohu prijít do vyuky Vyjadr. casu v psane cestine ces. nesl.,
musel jsem v TN neco dopracovat.

Mejte se krasne.

Dekuji moc JP, student z ČNES.

21. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: zapomenuti

Datum: 30. 11. 2010

Dobry den magistro P,

nahodou jsem nezapomnel materialy minuly tyden vctne vypisky z doucovani na stole v
ucebne u Vyjadrovani psane ces.?Nejak jsem ztratil.

Dekuji moc JP

22. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Test

Datum: 24. 1. 2010

Dobry vecer,ze v utery tzn. 26.1. mohu prijít na test. Tohle jsem prihlasil pred horach.Pak nejak zmizel.Dekuji moc JP

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 42XY

Předmět: Test

Datum: 24. 1. 2010

... Zkuste napsat kolegyni Hudákové, určitě Vám poradí. V úterý jsem Vám samozřejmě k dispozici i já. ...

----- Původní zpráva -----

23. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Test

Datum: 24. 1. 2010

Dobry den pane P,

pokusil jsem znovu prihlásit ale napsano ze prihlaseno uz uzaviral nedavno. Po tveho uternyho testu zaridim s Hudakovou?Dekuji moc JP

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 42XY

Předmět: Test

Datum: 24. 1. 2010

... Zkuste se přihlásit znovu, ještě je čas. Kdyby to znovu nešlo, obraťte se na toho, kdo pro ČNES zajišťuje SIS (tuším, že je to kolegyně Hudáková). ...

----- Původní zpráva -----

24. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Test

Datum: 24. 1. 2010

Dobry den pane P,

pred ojezdem na horach v TN v 15.1. jsem prihlasil na SIS ze pujdu na zkousku v utery 2.2.(1. kolo) a kdyz jsem dnes vratil a nevidim na SIS moje prihlasene, nejak zmizel,prosim poradte mi jak mam udelat?Dekuji moc JP

25. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: zkouška

Datum: 27. 1. 2010

Vážený pane magistře,

prvni test z Vašeho předmětu se mi nepodařilo napsat, protože jsem obtížně chápal, na co se vlastně ptáte. Některé otázky či odpovědi byly složité na porozumění jak pro mě, tak pro ostatní neslyšící. Prosím Vás tedy, jestli byste nemohl změnit typ testu na ústní, z našeho hlediska je ústní test nejvýhodnější, poněvadž můžeme použít svůj jazyk - znakový jazyk a tlumočnick by Vám to přetlumočil do českého jazyka. Šlo by to?

Děkuji za odpověď a s pozdravem

JP, student 1. ročníku oboru Čeština v komunikaci neslyšících.
P.S. Čeština byla opravena.

26. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: zapocet do indexu

Datum: 13. 9. 2010

Dobrý den pane magistře,

rád bych tento týden přijel za Vámi pro zápis indexu. Potřeboval bych, abyste podepsala do indexu. Kdy máte čas?

Děkuji JP.

27. Od: 42XY

Komu:

Předmět: lemmatizace textů

Datum: ?

Dobry den pani P, dobre. A nebude problem, kdyz pak date zapocet do IS v prubehu LS?

Dekuji moc.

Hezky den

JP

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 42XY

Předmět: lemmatizace textů

Datum: 18. 2. 2011 13:05

Vážený J,

ve Vaší lemmatizaci, zejména v textu mail840, je až příliš mnoho chyb. Navrhuji následující: na konzultacích bych to s Vámi probrala a přímo na místě byste se pokusil zlemmatizovat nové texty. Konzultace v LS budu mít v úterý od 17.30 do 19.00, příp. bychom se mohli domluvit i na jiném termínu.

...

----- Původní zpráva -----

28. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

Dobry den pani P,

posilam Vam s prilohou lematizace textu, dekuji J

29. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ustni zkouska FOFO

Datum: 13. 2. 2011

Dobry vecer P,

rad bych poprosil jestli muzu jit na ustni zkousku predmetu Fonetiky a Fonoogii ZJ jiny termin nez v utery? Dekuji za odpoved.

JP

30. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ustní zkouška FOFO

Datum: ?

Dobry den,

rad bych Vam oznamit, ze v utery na test Fonetiky a fonologii nepujdu a test z Vyjadreni nemuzu psat, nebot moje doucovatelka nemohla mi docit z FOFO ze ona byla mimo CR tyden, tak radeji bych presunul za 14 dnu na 2 testy z FOFO a Vyjadreni. Omlouvam se. Dekuji JP

31. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: kopie textů

Datum: 4. 1. 2011, 20:10

Dobry vecer, rad bych prinesl, ale srovne tiskarna nam nefunguje, tak mohu poslat pres email, nebo prinesu ti az za tyden?

Dekuji JP

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 42XY a další

Předmět: kopie textů

Datum: 3. 1. 2011 13:26

Vážení studenti,

prosím ty z Vás, kteří přepisovali slohové práce od neslyšících, zda by mi mohli ve středu přinést k okopírování původní texty.

...

32. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ukoly

Datum: 15. 3. 2011

Dobry den pani P,

posilam Vam ukoly v prilozce, omlouvam se ze pisu az ted, m ze nikoho jsem nemel aby me pomohl upravit gramaticky.

dekuji moc JP

33. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ukoly

Datum: 29. 3. 2011

Dobry den pani P,

musim se Vam moc omlouvat, ze ukoly z Korpusu jsem nesplnil, ale slibuju, ze ukoly dodelam brzy.

jeste jednou moc se ti omlouvam. Dekuji

JP

34. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ukoly

Datum: 4. 4. 2011

Dobry den pani doktorko,
posilam Vam ukoly s prilohou. V utery pujdu za Vami na konzultacni hodiny, kvuli
anotaci Bc. praci.

Dekuji a mejte se hezky.

JP

35. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ukoly

Datum: 27. 4. 2011

Vazena pani doktorko,

rad bych Vam omluvil, ze dneska na Psane cestiny ukoly nemam pripravene, nebot
doucovatelka vubec nemela cas prekladat z knizky,ale priste budu moct precist s
doucovatelkou.

Dekuji

JP

36. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ukoly

Datum: 1. 5. 2011

Vazena pani doktorko,

posilam Vam ukoly s prilohou.

Krasne pondeli.

JP

37. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: zadani Bc. prace

Datum: 18. 4. 2011

Vazena pani doktorko,

omlouvam se, ze pisu pozde. Mate v priloze navrh na Bc. praci.

Hezky den.

JP

38. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Bc. práce- anotace

Datum: 24. 4. 2011

Vážená pani doktorko,

posílám Vám anotace mé Bc. práce, je v příloze.

Hezké zbytek Velikonoce.

JP

39. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: 8. 6. 2010

Dobrý den, dobře a ve čtvrtek nepůdu na test, neboť nejsem připraveny na učení, neboť doučovatelka nemůže mě věnovat. Tak jak bych mohl zrušit na IS? Pak abych mohl zůstat 3 pokusy. Děkuji moc. JP

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: 42XY

Předmět: ?

Datum: 8. 6. 2010

Dobrý den,

v září bude určitě víc než jeden termín ...

----- Původní zpráva -----

40. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: 8. 6. 2010

Dobrý den magistře,

snažil jsem najít někoho, aby mi doučil sociolingvistiky, pro mě zápis od sociolingvistiky, je příliš pro mě těžký a navíc češtinu mám problém. Ale doučovatelka má jiné starosti má vlastní zkoušku a soustředí ji a nemá čas věnovat mě doučování a doučila mi by až po 15. června, tak obávám, že mám poslední 3 pokusy tzn. tuto čtvrtek a někdy na konci června a v září. Mohl byste aspoň 2x zkoušky v září (o jednu navíc zkoušku v září) neboť bych mohl v klidu doučit třeba o prázdninách. Co myslíte, ale mám přihlášeny ve čtvrtek 10.6. mohl bych zrušit a posunout na někdy konce června či 2x v září? Omlouvám se za situaci bariéry mého jazyka. Raději bych udělal s neslyšící najednou zkoušku na ústní trochu později a pro mě či pro neslyšící je nejlepší řešení.

Děkuji moc a děkuji za odpověď.

Neslyšící student JP z 1. ročníku ČNES.

41. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: zapocet

Datum: ?

Dobry den P,

na SIS jsem zjistil ze dostal jsem zapocet jen na Korpusu, a proc ne Psana neslyslsycich, kdyz tohle jsem udelal. A zapisovala jste do meho idexu.

Dekuji JP

42. Od: 42XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Dotazník

Datum: 9. 1. 2010

Dobrý den pane P,

omlouvám se, že o den jsem opozdil, neboť jsem čekal od lidí vyplněný dotazník, včera jsem měl jen 15 vyplněných dotazníků, potřeboval jsem 5 tak jsem poprosil jinému, aby vyplnil, už mám 20, hned jsem zpočítal. A výsledek máš tohle.

Děkuji moc JP, neslyšící student z 1. ročníku z FFUK(ČNES).

Omylem jsem poslal ze společného emailu, správně tady.

Následují údaje z dotazníků.

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30
vzdělání: student VŠ
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

43. Od: 43XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: ?

Datum: ?

Dobry den

zitra se nezucastnim na prednasce. Nevim, jestli zbytek neslyšici studenti budou chtit.

Nesetkal jsem s nimi.

S pozdravem

JP *pouze iniciály* - CNES 1. rocnik

44. Od: 43XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: domaci ukoly

Datum: 29. 11. 2007

Dobré ráno, paní kolegyně,

prosím, můžete napsat pro příště, pro koho je úkol určena, jestli pro slyšící nebo neslyšící a nebo oboji. Děkuji moc krát. *J hypokoristikon P. příjmení pouze iniciálou*

----- *Původní zpráva* -----

Od: VŠ vyučující

Komu: studentům Cnes

Předmět: domaci ukoly

Datum: 28. 11. 2007

Mili studenti,

napsat abstrakty byl ukol jiz na minuly tyden a zatim jsem ho dostala pouze od 7 lidi (...).

Mam tomu rozumet tak, ze ostatni nechteji dostat zapocet?

JP

45. Od: 43XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: volitelna literatura

Datum: 15. 11. 2011

Dobrý den,

volím literaturu:

Brentari, D. (1998). A Prosodic Model of Sign Language Phonology.(PDF). MIT Press. - chapter 1.

Trvalo mi dvě hodiny než jsem si to našel. Pokud souhlasíte, hodím ji do moodlu.

Zdraví

J hypokoristikon P

46. Od: 43XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: Re: asistencni, zapisovatelske a tlumocnicke sluzby; technicke pomucky

Datum: 29. 9. 2011

Dobrý den,

ohlédně konec zápisu předmětů v IS je podle harmonogramu do 27. října, proto nevím jaké seznamy všech předmětů, které budu chtít tlumočit, když je dost času? Volitelné a povinně volitelné předměty ještě zatím nemám vybrané - často se stává, že se může změnit na poslední chvíli.

Předměty které jsou v ČNESu pro 2. druhého ročníku budu potřebovat tlumočnicka zatím vše, to jsou: následuje výčet předmětů

Simultanní přepis budu chtít, zatím ale nevím, do které předměty se mi bude hodit.

Děkuji za pochopení

Zdraví

J hypokoristikon P

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: studenti Cnes

Předmět: asistencni, zapisovatelске a tlumocnicke sluzby; technicke pomucky

Datum: 26. 9. 2011

... VŠECHNY studenty, kteří budou chtít TLUMOCENI, prosim, aby mi nejpozději do patku 30. 9. 2011 poslali seznam predmetu + místo a cas + jmeno vyucujiciho VŠECH predmetu, které budou chtít tlumočit do/z CZJ. ...

47. Od: 43XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: tabulky tvary ruku a ASL

Datum: 14. 12. 2011

Dobrý den,

v moodlu jsem si stáhnul jen označené jen symboly tvary ruků bez obrázky tvary ruků.

Mohu použít materiál z Komory viz příloha. Jsou tam jiné označené symboly.

Dále posílám zajímavý odkaz o ASL, které se šíří až do Jižní Ameriky.

www.xxx.xx

S pozdravem

J hypokoristikon P

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

48. Od: 44XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: doplnění k analýze tvarů ruky

Datum: 5. 1. 2011

Dobrý večer,

pošlu vás info o našem respondentu. Zde šlo o naši seminární práci, ne? :)

Hezký večer, JP

----- Původní zpráva -----

Od: VŠ vyučující

Komu: studenti Cnes

Předmět: doplnění k analýze tvarů ruky

Datum: 1. 12. 2010

Vážení studenti,

v příloze naleznete avizovaný dodatek k analýze tvarů ruky. Vyplněnou tabulku mi prosím zašlete e-mailem, ...

49. Od: 44XY

Komu: VŠ vyučující

Předmět: zítřejší zkouška FoFo.

Datum: 17. 1. 2011

Dobrý den vyučující a tlumočníke,
zítřejší zkouška FoFo budu přítomen. Jiný neslyšící asi taky půjde.
S pozdravem JP

pohlaví: žena

věková kategorie: 30–40

vzdělání: VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ, dobrá znalost ČJ

50. Od: 45XX

Komu: studentka Cnes

Předmět: výsledek - SFZJ testu

Datum: 2. 7. 2010

Mile kolegyně (J, prosím mohla byste preposlat JP. - nemam na ni email), výsledek vašeho testu SFZJ už je zapsána v IS.

Vy dva jste to udelaly. 😊

PEkne leto,

JP

51. Od: 45XX

Komu: studentka Cnes

Předmět: docházka

Datum: 17. 5. 2010

Dobry den,

ano, mate pravdu. Omlouvam se, ze jsem asi zapomnela napsat na dochazku.

Dekuji, ze jste mi preposlala tento email.

Takze zatim vse je v poradku, jenom Meier.

Mejte se,

JP

----- *Původní zpráva* -----

Od: studentka Cnes

Komu: 45XX

Předmět: docházka

Datum: 15. 5. 2010

Dobrý den, paní magistro,

tady přeposílám mail jako důkaz, že jsem Vám psala o chybějícím podpisu. Nevím, jak mě mohl papír s docházkou minout, ale stalo se...

Děkuji,

JP

52. Od: 45XX
Komu: studentka Cnes
Předmět: docházka
Datum: 23. 4. 2010
Jasne,
Hezky vikend preji,
JP

----- Původní zpráva -----

*Od: studentka Cnes
Komu: 45XX
Předmět: docházka
Datum: 22. 4. 2010
Dobrý den, paní magistro,
zapomněla jsem se dnes podepsat do docházky na strukturu. Nerada bych měla absenci,
můžu příště svůj podpis doplnit?
Děkuji za pochopení,
s pozdravem
JP*

53. Od: 45XX
Komu: studentka Cnes
Předmět: Re: referát
Datum: ?
Dobry den,
ano muzete, ale domluvte se s spoluzaky a ve ctvrtek dejte nam vsichni najednou vedet
kdo, s kym a co budete delat referaty.
JP

----- Původní zpráva -----

*Od: studentka Cnes
Komu: 45XX
Předmět: referát
Datum: ?
Dobrý den,
mohla bych ve své referátu na odbornou specializaci zpracovat tyto dva slovníky?
...*

54. Od: 45XX
Komu: studenti Cnes
Předmět: SFZJ - seminarni prace a zapocet
Datum: 17. 5. 2010
Mili kolegove 3.rocniku,
vasi kolektivni seminarni praci prijimam. Je videt, ze jste udelali velky kus prace na
vyzkumu. Jen jednu chybu jsem nasla, ze jste zamenili ocislovanim mezi respondentem c.13
a 14 s videem a tabulkou.
Vsichni krome P a P dostanou zapocet. Hned ted Vam zapisu zapocet do IS. P a P – prosim
prinesete mi sve vypisky Meiera ve ctvrtek na me konzultacni hodine nebo muzete
emailem (pokud mate napsane, tak muzete naskenovat a poslat mi mailem)
Vase vypisky ode dneska (od 12hodin) je v prihradce u sekretariatu.
Uvidime se na zkousku v patek,

zdravi
P

pohlaví: muž
věková kategorie: 30–40
vzdělání: VŠ
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

55. Od: 46XY

Komu: studenti Cnes

Předmět: ucebna

Datum: 2. 10. 2009

Milí studenti,

chtěl jsem vám informovat ohledně učebny - pro vás - v předmětu překladové cvičení - se stále řeší. Kol. P mi slíbila, že v pondělí mi dá vědět. Jakmile se dozvím, hned se vám ozvu.

Doufám, že vše dopadne dobře.

Přeji vám krásný víkend!

JP *pouze iniciály*

56. Od: 46XY

Komu: studentka Cnes

Předmět: zkouška a exkurze

Datum: 27. 5. 2009

Dobrý večer J,

ano, vím o tom, že jste nemocná. Ano, můžete se přihlásit na druhý termín - prosím, zapisujte si do SIS.

Ano, Vaše video je v pořádku a máte pochvalu 😊

Je mi líto, že nemůžete jet do HK, ale plně vám chápu.

Mějte se hezky a brzy se uzdravte!

Dobrou noc,

JP *pouze iniciály*

----- *Původní zpráva* -----

Od: student Cnes

Komu: 46XY

Předmět: zkouška a exkurze

Datum: 27. 05. 2009

Dobrý den, pane magistře,

bohužel ... jsem nemocná. Můžu vědět, zda je moje video v pořádku a můžu se přihlásit na druhý termín?

... proto se nemůžu zúčastnit ani exkurze do Hradce. ...

pohlaví: muž
věková kategorie: 30–40
vzdělání: VŠ
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

57. Od: 47XY

Komu: studentka Cnes

Předmět: Re: dotaz

Datum: 1. 4. 2010

Dobrý den kolegyně J.

Děkuji za email. Musím Vám říct, že mě nevyhovuje ve čtvrtek odpoledne ani dopoledne.

Musím být na letišti vyzvednout kamaráda. 😞

Mohu být ochotný přijít nekam na natocení v pondělí 12.4. dopoledne. Co vy na to?

Děkuji za pochopení a přeju Vám krásné velikonoce.

Zdraví JP

----- Původní zpráva -----

Od: studentka Cnes

Komu: 47XY

Předmět: dotaz

Datum: 1. 4. 2010

Dobrý den,

chci se Vás zeptat, jestli byste měl příští čtvrtek 8. 4. čas na natáčení kvůli seminární práci.

...

58. Od: 47XY

Komu: studenti Cnes

Předmět: ?

Datum: ?

Milí kolegové.

Máte v příloze seznam prací, složka v ZIPu podle příjmení máte vzít a hodně štěstí s grafickou prací.

Prosím dodělejte práci do 14 dnů.

S pozdravem JP

59. Od: 47XY

Komu: student Cnes

Předmět: odborná specializace

Datum: 14. 9. 2009

Dobrý den kolegyně P.

Posoudil jsem Vaši seminární práci. Líbí se mi, tak bez připomínek. Splněno k technickému požadavku. Klobouk dolů. 😊

Zápočet mohu dát, až budete mít splněno práci od kolegyni Radky Novákové.

S pozdravem JP

60. Od: 47XY

Komu: student Cnes

Předmět: odborná specializace

Datum: 13. 9. 2009

Dobrý večer kolegyně P.

Byl jsem od čtvrtka do dneska mimo ČR. Zítra půjdu do FF UK vyzvednout Vaši seminární práci a podívám se a napíšu Vám připomínky. Takže nemohl jsem vyzvednout dřív. Budu se snažit dělat připomínky zítra do večera.

Děkuji za připomenutí.

S pozdravem JP

5.1.4 Letní dětský tábor

E-maily zachycují komunikaci neslyšících rodičů s vedoucí tábora, která v danou chvíli představuje celou organizaci, proto na pozici adresáta uvádím zkratku CHN (chrématonymum) zastupující instituci.

Počet e-mailů: 19

Počet autorů: 7

pohlaví: žena

věková kategorie: 30–40

vzdělání: SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

1. Od: 2XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den,

ráda bych se Vás zeptala, máme asi problém s dopravou. Myslím si, že nepřijedeme autem, ale vlakem. I dokonce musíme sami dcerku doprovodit až na místo tábora?

Děkuji za odpověď.

S pozdravem JP

2. Od: 2XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den, mohla bych ještě Vám zaplatit druhou zálohu 1.500 Kč?

Děkuju JP

3. Od: 2XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den, paní P!

Omlouvám se, že jsem ještě vám neposlala přihlášku, ale poslala jsem vám zálohu 1.500 Kč. V pořádku?

Chtěla jsem stáhnout od vašeho www...přihlášku, ale není. Můžete mi poslat emailem?

Omlouvám se za můj zmatek, protože poslední dobou nestíhám.

Moc Vám děkuju.

S pozdravem

JP

4. Od: 2XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

Děkuju za informaci. Dobře pošlu vám přihlášku a zálohu. Moc by chtěla dát dcerku k Neslyšícím, od malička s námi znakuje. Doma znakuje a ve škole mluví. Dcerka je zvyklá na můj i manželův znakový jazyk, ale chceme, aby dcerka poznala i neslyšící děti. :-)

Myslím si, že to zaleží na vás, jak budete rozdělit do skupin, ale budu ráda, že dcerka bude mezi neslyšícími i slyšícími.

S pozdravem P *pouze příjmení*

5. Od: 2XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den,

srdečně Vás zdravím z TN. Jsem neslyšící matka a mám desetiletou slyšící dcerku. Moc by ráda, aby moje dcerka jela na tábor mezi slyšícími i neslyšícími dětmi. Proto chci se Vás zeptat, jestli na táboře opravdu budou neslyšící a slyšící děti? Nejdřív mám poslat přihlášku? A potom zaplatit zálohu? Nebo jak?

Moc děkuju za informaci.

S pozdravem JP

pohlaví: žena

věková kategorie: 30–40

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

6. Od: 15XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

Děkuju... Ano, máte pravdu, já jsem úplně zapoměla, že chcete moje číslo mobilu. Takže máte: xxx xxx xxx. :-)

7. Od: 15XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den paní J, ano mám zájem přihlásit mého syna JP, nar. x. x. xxxx do tábora dne 1.-14.8. Peníze Vám pošlu na tento týden. Děkuji a s pozdravem PJ

8. Od: 15XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

Paní P, děkuji za mail, chtěla jsem vyplnit přihlášku PDF bohužel neumím, jen word ano. Jak mám udělat? Ano můj syn je neslyšící. Děkuji a s pozdravem P

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

9. Od: 16XY
Komu: CHN
Předmět: ?
Datum: ?
Dobry den,
už jsem zasílal zbytek doplatek viz příloha.
S pozdravem
JP

10. Od: 17XX
Komu: CHN
Předmět: ?
Datum: ?
Dobry den,jsem JP dcera J , jsem už přihlašku a dneska posílala složenku 1.500kč.
Tak prosím vědět jestliže dostat peníze ? Děkuji JP

pohlaví: žena
věková kategorie: 30–40
vzdělání: SŠ
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

11. Od: 18XX
Komu: CHN
Předmět: ?
Datum: ?
moc omlouvam asi nepojedu mam problem penize duvod opravit auto 23.000kč. mam lito
na syn ma smutny zase priste rok dekuji za pochopeni P

12. Od: 18XX
Komu: CHN
Předmět: ?
Datum: ?
ja jmeno JP x. x. xxxx a muj manzel JP x. x. xxxx

13. Od: 18XX
Komu: CHN
Předmět: ?
Datum: ?
jsem matka dovolena muj manzel lakyrnik nadrazi TN nemam telefon mam sms moje xxx
xxx xxx, muj manzel nemá

14. Od: 18XX
Komu: CHN
Předmět: ?
Datum: ?
prihlaska poslu do CHN nebo poslu rekrečni středisko TN?? promin pozde poslu duvod
muj syn byl nestovice počkam lekari dekuji za pochopeni P

15. Od: 18XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

mam zajem muj syn budu 9let chce tabor prosim poslej mi program a lekari dekuji P
jsem neslysici dam sms xxx xxx xxx

16. Od: 18XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

muj syn je neslysici skola TN ja budu v ctvrtek k lekari vsechno poslu vas a ucet penize jo
syn moc tesime P

pohlaví: žena

věková kategorie: 30–40

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

17. Od: 19XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

dobry den, chtěla jsem se omluvit, ale J *hypokoristikon* nepojede letos na tábor s finančních
důvodů. děkuji za pochopení P

18. Od: 19XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

dobry den, posílám rodné číslo JP a moc se omlouvám. Děkuji za zprávu. Rodné číslo-
xxxxxx/xxxx, kdyby byl ještě nějaký problém tak napište nashledanou a moc děkuji P

pohlaví: žena

věková kategorie: 30–40

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

19. Od: 20XX

Komu: CHN

Předmět: ?

Datum: ?

DOBRY DEN,DOSTALA TVUJ EMAIL VEC O LETNI TABOR PRO DCERU
JP,BOHUZEL NEPRIHLASKU,PROTOZE PORAD BOLÍ HLAVU,POŘAD
VYŠETŘENÍ.MOC OMLOUVÁM.S POZDRAVEM JP
URČITĚ PŘÍŠTÍ ROK J (XX) S BRATREM NA TÁBOŘE.P

5.1.5 Zpravodajská relace České televize – Zprávy ve znakovém jazyce

E-maily zaslané na adresu České televize týkají se zpravodajství v ČZJ. Jedná se o podklady ke konkrétním zprávám ze sportu a kultury Neslyšících. Poslední z e-mailů je jiného charakteru – jde o názor neslyšícího diváka této zpravodajské relace.

Počet e-mailů: 4

Počet autorů: 4

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: student SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

1. Od: 34XY

Komu: neslyšící zpravodajství ČT

Předmět: Mamuti cup

Datum: 16. 7. 2012, 10:51

Dobrý den,

14.-15.července jsme byli hrát malé kopané 5+1 Mamuti cup ve Vonoklasech 20km od jihu Prahy. Naše týmy přihlásili 2 družstvo I.PSKN A + B. V sobotu hráli jsme Ačko postoupili ze skupiny a Bečko taky postoupili v neděli hráli Ačko měl úspěch a Bečko sestup. Bečko byl jeden hráčka Mašlanová Maruška na hřišti jedina holka. Tam jezdili pravidelně každý rok. Příští rok opět tam.

S pozdravem

JP

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: SOU

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

2. Od: 35XY

Komu: neslyšící zpravodajství ČT

Předmět: ME orientacni beh v Madarsku

Datum: 29. 10. 2012, 1:53

Dostame ze 10staty Evropy deaf orientacni behu v Madarsku-Eger 5.mista!!! silne byvale Rusove(ukrajine,rusove a lotysce)malem nekolik minuty....Nasi suprove dobezelo 10km,ale bylo silne kopcovite a namahave vysoke 900m,.bezeli jsme sprint 12.mista 4.5km v parku centru-prislo 800lidi slyscici tleskat,dlouhem trase 18.mista- a klasicka 8.mista...Mesto Eger v Madarsku jsou krasnej a naznejjako Karlovy Vary. Nasi bezci Jiri Janda-PSKN,Jaroslav Vondrous-HK a Josef Prochazka PSKN....

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ, velmi dobrá znalost čj

3. Od: 36XY

Komu: neslyšící zpravodajství ČT

Předmět: Zprávy v ČZJ - Dopravní soutěž ve Valmezu, 3.-5.10.2012

Datum: 8. října 2012, 12:30

Dne 4. a 5. října 2012 se konal celostátní finále dopravní soutěže mladých cyklistů sluchově postižených dětí. Zúčastnily školy pro neslyšící z ČR, z Polska a ze Slovenska. Soutěž organizoval ministerstvo dopravy ČR - BESIP, škola pro neslyšící ve Valašském Meziříčí, Zlínský kraj a další. Děti vyzkoušely jízdu zručnosti, správně trefit na mapě, správně dodržovat silniční pravidla na hřišti, první pomoc a odpovědět na otázky. Kategorie mladší zvítězily děti z Valašského Meziříčí, kategorie starších dětí zvítězily děti z téže školy. Všichni děti byly po celou dobu nadšené, pěkně soutěžily, seznámily se tam s novými kamarády a už se těší opět příští rok na tuto soutěž.

V příloze posílám fotky, vyber jednu nejlepší. :)

Děkuji, P.

P.S. Nevím, kdo bude dneska v tv, tak to posílám i na soukromý email - omlouvám se, ale vzpomínám, že zpravy.neslyšici@ceskatelevize minule nějak nefungovala, měli jste tam plnou schránku nebo nevím co tam bylo.

pohlaví: muž

věková kategorie: 40–50

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

4. Od: 37XY

Komu: ČT

Předmět: ?

Datum: ?

Vážení česká televize,

musím Vám napsat, že jsem neslyšící. Každý den se dívám na tv pro skrývá české titulky a znak.jazyk, ale nejsem spokojený, protože každý den 2. program 18:55 hod "Zprávy ve znakovém jazyce" 10 minut ale to je strašně moc málo zprávy, protože normální Události 19:00 hod do 19:30 hod skrývá titulky ale každý neslyšící jsme moc nerozuměli, že moc málo zná slova, když tlumoč.znak.jazyk každý den Události od 19:00, tak určitě každý neslyšících mnoho se diváku pravidelně v České televizi, protože všichni neslyšící určitě dobře rozumět a spokojeni! Proto Vám píšu aby jste dobře pochopit. Prosím příště udělejte zlepšení, aby neslyšící budou velmi spokojeni a pravidelně se diváku! Děkuji za Vaši spokojeni.

S pozdravem

JP

5.1.6 Hromadný e-mail

E-maily rozesílané na více adres (mezi neslyšící i slyšící adresáty) mají v nashromážděném materiálu charakter oznámení, výzvy, pozvánky, prosby.

Počet e-mailů: 7

Počet autorů: 6

pohlaví: muž

věk: 30–40

vzdělání: SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

1. Od: 34XY

Komu: více adres

Předmět: ?

Datum: ?

Milí přátelé,

Oznamuji všem, že můj současný email končí do x. x. xxxx a smazat kontakt.

Od x. x. xxxx budete poučít prosím na novou můj emailový kontakt – xxx@xxx.cz

Přeji všem hodně zdraví a školní úspěchy.

JP

pohlaví: muž

věk: 20–30

vzdělání: VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ, velmi dobrá znalost češtiny

2. Od: 36XY

Komu: více adres

Předmět: Prosba – neslyšící ředitel ve škole pro neslyšící

Datum: 13. 6. 2012

Vážení kolegyně, vážené kolegyně, vážená organizace, protože se blíží konkurz na post ředitele školy pro neslyšící v Holečkově, a protože se přihlásili 2 neslyšící kandidáti, založili jsme www. stránku na téma "My chceme neslyšícího ředitele ve škole pro neslyšící".

Obracím se na Vás s prosbou, zda-li byste mohli vyjádřit svůj názor, **PROČ JE DŮLEŽITÉ MÍT NESLYŠÍCÍHO ŘEDITELE VE ŠKOLE PRO NESLYŠÍCÍ.**

Bylo by dobré, kdyby na www.xxx.xx bylo uvedeno také vaše jméno, vaše

zaměstnání/organizace, kde působíte. Prosím též o zaslání Vaší aktuální fotografie, popř.

loga organizace. U Vašeho profilu bude uveden Váš názor, proč je důležité mít neslyšícího

ředitele ve škole pro neslyšící. Ještě k www., jsou ve výstavbě, je to teprve pár hodin

založené, kolega to v nejbližší době dá dohromady (budou zde i překlady do ČZJ).

Děkuji moc a těším se na vaše odpověďi.

Mgr. JP

pohlaví: muži
věk: 30–40
vzdělání: VŠ
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

3. Od: 47XY a 46XY
Komu: hromadný e-mail
Datum: 5. srpna 2011 21:48
Předmět: Videotelefon

Milí přátelé,

opět Vám posíláme informaci o videotelefonu, k tomu máte vidět jak vypadá videotelefon a komunikace přes videotelefon, můžete dozvědět od nás nejen ve znakovém jazyce, ale i s titulkami.

Ještě máte v příloze leták s kontakty, co máte možnost od nás získat odpovědi, pokud chcete napsat otázky pro nás, co je potřeba dozvědět.

www.xxx.xx

Odkazy, kde najdete na internetu firmu ACN a ceníky:

Firma ACN: www.xxx.xx

Ceník videotelefonu: www.xxx.xx

Těšíme se na Vás.

JP a JP

4. Od: 46XY
Komu: více adres
Předmět: –
Datum: –

Milí členové,

přeposílám vám neslyšící předsedkyně JP (CHN) - více informace je viz níže a je také videoklip (ve ZJ).

Mějte se hezky i když venku je ošklivo,

Mgr. JP

pohlaví: žena
věk: 20–30
vzdělání: VŠ
stav sluchu: nedoslýchavá
komunikační jazyk: ČZJ

dvojitá verze pozvánky na tutéž akci

5. Od: 48XX

Komu: více adres

Předmět: ?

Datum: ?

Zdravím všechny,

zveme Vás na našem vystoupení - CHN v TN.

Bude to x. x. xxxx ve 18 hod. Více informace zde v příloze :)

Těšíme na Vás!

JP

6. Od: 48XX

Komu: více adres

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den/Ahoj!

rády bychom Vás jako organizátorky připraveného projektu CHN, který byl finančně podpořen programem EU Mládež v akci, požádaly o rozšíření informací mezi Vaše kolegy a studenty.

V přílohách jako pozvánku k účasti na projektu připojujeme plakát a leták se základními informacemi - s velkou prosbou o přeposlání dál a vyvěšení na nástěnky.

Mockrát Vám děkujeme a přejeme pěkný den.

S pozdravem za organizační tým

(CHN a účastníci projektu CHN),

J hypokoristikon P

zajímavost: verze oficiálnějšího znění obsahuje podpis s použitím deminutivní podoby křestního jména

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

7. Od: 62XY

Komu: více adres

Předmět: Frontrunners IV – a Deaf International Leadership Course

Datum: 20. 12. 2007

AHOOJ vsem. Info:

www.xxx.xx = Frontrunners 3 bezeli i bezi...

Frontrunners 4 se prave chystaji!

Kdo z nase republiky chce ziskat podrobne az moc podrobneji info, co , jak to udela, aby podminka neslysicich CR zlepsuji, v zakonech pro neslysicich zlepsuje, blablbla...proste co se tyce neslysicih, aby v budoucnosti zlepsuje podminku...ziskavat info, zkusenosti, az od sebe az po zakonech...atd atd a at SE PRIHLASI NEKDO Z NASI REPUBLIKY NA FRONTRUNNERS 4 !!!

V pripade zajmu, zkontaktuj primo do Frontrruners nebo pres mne..ja sam moc info o tom, jak se tam dostat moc nemam,ale mohu ti pomoct po kontaktech od neslysicih SR, kteri tam byli a jsou tam..asi jsou uz doma (Frontrunners 3).

Byl bych rad, kdybys mi nekdo upozornil, ze se tam prave chystas hlavne z nasi republiky,diik

přezdívka

Dale preposli nekomu, koho veris, ze muze tam zucastnit...

5.1.7 Různé

E-maily ze soukromé korespondence komunikantů, kteří se vzájemně neznají, nebo nejsou v blízkém vztahu.

Počet e-mailů: 6

Počet autorů: 5

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

1. Od: 42XY

Komu: XX

Předmět: tlumoceni

Datum: 20. 2. 2012 14:02

Dobry den, mohu te objednat jako tlumoceni v utery 28.2. od 8 do 10h, na usni lekar v TN.dekuji moc. Muzes?J

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

2. Od: 43XY

Komu: CKTZJ

Předmět: Seminář CODA – slyšící dítě neslyšících rodičů

Datum: 15. 9. 2008

Dobrý den,
prosím o přihlášený účasti na tento semináři. Díky.

Zdraví

J hypokoristikon P. pouze iniciála

----- *Původní zpráva* -----

Od: 43XY

Komu: CKTZJ

Předmět: Seminář CODA – slyšící dítě neslyšících rodičů

Datum: 15. 9. 2008

*Dobrý den,
dovoluji si Vás pozvat na seminář České komory tlumočnicků znakového jazyka o. s.*

...

pohlaví: muž

věk: 40–50

vzdělání: VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

3. Od: 49XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den,

omlouvám se, že jsem se Vám dlouho neozval, protože jsem byl mimo domov. Rádi Vás na našem táboře uvítáme, můžete tam jet jako studentka. V případě, že byste chtěla být na táboře kratší dobu, sníží se Vám cena tábora (podle počtu dnů). Je ale třeba, abychom o tom věděli v dostatečném předstihu kvůli plánování v kuchyni. Můžete se také podívat na pravidla na táboře na www.xxx.cz.

S pozdravem za CHN JP

PS: Pokud máte zájem, můžete se spojit se slyšící spolupracovnicí (email: xxx@xxx.cz), která jezdí na naše tábory již několik let.

4. Od: 49XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý večer,

děkuji za informaci. Většinu dětí na tábor dopraví rodiče autem. Ostatní děti jedou běžnou dopravou s nějakým vedoucím (většinou vlakem do TN a pak přijedou pro děti auta).

Bližší informace Vám pošlu před táborem (čas srazu na nádraží, atd.).

Boží pokoj Vám,

JP

pohlaví: muž

věk: nezjištěno

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

5. Od: 50XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Dobrý den neboli ahoj XX, prosím objednat se pro manželku, které se chtěla jít s tlumočnickou (víme, že bude i v noci vyzpovídat) svatý zpovědi, nevím kdy ale budeme se domluvit s knězem osobně. Těším se na vás, jsme takové cvičení je poprvé pro „neslyšící“. Předem děkuji.

Děkuji.

S přátelským pozdravem.

JP

pohlaví: muž

věk: 30–40

vzdělání: VŠ

stav sluchu: nedoslýchavý

komunikační jazyk: ČZJ i čeština

6. Od: 67XY

Komu: XX

Předmět: prosím fakturu za tlumočení

Datum: 26. 6. 2012

Výborně, stihla jsi, právě dneska mám sraz s hospodaře. Pokud budou vadit kopie fakturu, tak dám vědět. Myslím že bude OK. Hezký den

JP

----- Původní zpráva -----

Od: XX

Komu: 67XY

Předmět: prosím fakturu za tlumočení

Datum: 26. 6. 2012

Dobrý den J,

v příloze posílám naskenovanou fakturu s podpisem. Bude to takto stačit, nebo je potřeba zaslat ji ještě poštou?

Mockrát děkuji,

Přeji hezký den,

JP

5.2.1 Přátelé

Neoficiální komunikace mezi neslyšícími a slyšícími přáteli či známými. Obsahem e-mailů jsou témata zahrnující informace soukromého rázu.

Počet e-mail: 26

Počet autorů: 12

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

1. Od:10XY

Komu: XX

Předmět: Re: velkááá prosba - opět :-)

Datum: 6. 11. 2011

Ahoj J,

takže ve středu 9.11. jste není jisté? 16.11. a 17.11. už jsem slíbil J, že budu s ní :(18.11. asi mohu, čekám až odpověď od CHN, jestli bude natačení či ne.

22.11. asi mohu

Opravdu mě mrzí, snažím se Ti pomoci, ale mám plný program a nemá být, že porad pracuji, J na mě moc zlobí :(

Hezký večer, J hypokoristikon

----- Původní zpráva -----

Od: XX

Komu: 10XY

Předmět: Re: velkááá prosba - opět :-)

Datum: 5. 11. 2011

... Moc ale děkuji a snad se do jednoho dne konečně střetneme. :-)...

----- Původní zpráva -----

2. Od:10XY

Komu: XX

Předmět: velkááá prosba - opět :-)

Datum: 4. 11. 2011

Ahoj J,

slava, už jsem vrátil z TN.

Promin, úplně jsem zapomněl, že v pátek něco mám :(Takže mohu v úterý. Takže nemůžeš? Nebo ve středu až po 19h?

Hezky večer, J hypokoristikon

----- Původní zpráva -----

Od: XX

Komu: 10XY

Předmět: Re: velkááá prosba - opět :-)

Datum: 31. 10. 2011

... Mně by ten příští týden nejvíc vyhovoval asi pátek, to bych určitě mohla. ...

----- Původní zpráva -----

3. Od:10XY

Komu: XX

Předmět: Re: velkááá prosba - opět :-)

Datum: 31. 10. 2011

Ahoj J,

promin, že píši až teď. Dneska odletám do TN, vrátil bych až v pátek. V neděli? Nejsem jistý. Ale myslím, že lepší příští týden, mám službu CHN, tak mohu v úterý po 17h, čtvrtek po 17h, asi také pátek po 17h.

Hezky den, J hypokoristikon

4. Od:10XY

Komu: XX

Předmět: Re: velkááá prosba - opět :-)

Datum: 20. 10. 2011

Mila J,

zítra celý den nemuzu, musím mít přednášku v TN i v TN. Sobota nemohu, už mám v plánu na nákup. V neděli mám CHN natáčení. Úterý musím jet do TN kvůli jednání. Ve středu asi musím všechno vyrizovat OP, průkaz, pojistovna, banka, atd. V pátek možná mohu, ještě nejsem jistý :(

Hezky večer, J hypokoristikon

5. Od:10XY

Komu: XX

Předmět: Re: velká prosba

Datum: 5. 9. 2011

Mila J,

promin, že píši až teď :(ale děkuji, že jsi mě vybrala :)

Samozřejmě, rád Ti pomůžu. Ale s časem asi problémy. Ale zkusíme to.

Mohu zítra po 16:30 nebo ve čtvrtek po 16:30h. A kde bys chtěla?

A jak dlouho asi budeme rozebrat?

Hezky den, J hypokoristikon

----- Původní zpráva -----

Od: XX

Komu: 10XY

Předmět: velká prosba

Datum: 5. 9. 2011

Milý J,

obracím se na Tebe opět s velkou prosbou ohledně mé bakalářské práce. ...

Moc by mi však pomohlo, pokud bych si nad záběry mohla sednout s rodilým mluvčím ČZJ

...

pohlaví: muž

věková kategorie: 40–50

vzdělání: VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

6. Od: 21XY

Komu: XX

Předmět: Seminář k MDN

Datum: 07. 9. 2010

Ahoj J,

oznamuji Ti, že náš kampan bude organizován s informačním centrem CHN k MDN. Poslu Ti v příloze program. Nevahej a přijď na seminář. O te přednásky bude jistě zajímavé.

Zdraví

J

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

7. Od: 44XY

Komu: XX

Předmět: Dopis

Datum: 07. 4. 2008

Ahoj!

Moc nekoukám na zpravodajství v ZJ(ZR). Většina koukám na normální zprávy(udalost) s titulky, titulky mi vyhovuje a bohatě stačí. Ale ještě nemá kvalitní titulky(napr. přes 90%). Ale souhlasím s tím barevně pozadí. Projekce? Nevím.... Protože málo kouknu.

Papa J

8. Od: 44XY

Komu: XX

Předmět: rozhovor

Datum: 20. 5. 2009

Ahoj!

Tak souhlasím místo kde budeme sednout. Tak kolem půl druhé hod. OK?

----- *Původní zpráva* -----

Od: XX

Komu: 44XY

Předmět: rozhovor

Datum: 20.5.2009

Ahoj, ... Můžeme se sejít na TN. ...

pohlaví: muž

věk: 30–40

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

9. Od: 51XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Ahoj.

Prosim te abys mi poradila. Jak udelam vlozit fotku na internetu pro skolu.

Dekuji te.

S pozdravem JP.

10. Od: 51XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Ahoj.

Jak se máš? Mám se fajn.

Dnes mam fotku o svatbe. Tak zitra prinesu ti fotku abys se podivala fotku o svatbe. Take pozdeji ti poslu fotku email J (syn)

S pozdravem JP

Nezapomen se mi psat heslo v tom internet kdyz chci pridat fotku pres internetu.

Dekuji Te.

pohlaví: muž

věk: 30–40

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící s KI

komunikační jazyk: ČZJ i čeština

11. Od: 52XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Ahoj J,

Když budeš mít čas, tak se podívej na odkaz firmu AIMA s.r.o. - dodává koch. implatátů v ČR. Pro J.....:-))

J :-))

12. Od: 52XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Ahoj,
Myslíš, že děti zvládnou samy ??? Tak se podívej na přílohy....
J :-))

13. Od: 52XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Ahoj, některé děti z rodičů nezaplatili.....

Nezaplatili rodičovský příspěvek na druhé pololetního, školního roku 2011/2012:

Následuje výčet jmen – poznámka autora

Měj se fajn, J :-))

14. Od: 52XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Ahoj,

hezký chlapeček :-)). Tak rychle se podívej přílohy - jsou fotky :-))

J :-))

15. Od: 52XY

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Ahoj,

přeji všem hezké prázdniny bez "školní" dětí a užij bohatou odpočinku v přírodě bez stresu. Měj se fajn :-))

J :-))

pohlaví: žena

věk: 50–60

vzdělání: SOU

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

16. Od: 53XX

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

posila foto ahoj P

pohlaví: žena

věk: 30–40

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

17. Od: 54XX

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Ahojky, už nepotřebuji. Toto mám něco oblečení. Brzy bude porod až příští týden nebo čtrnáct dní. Nejprve chodím na ambulance porodní sál.

V břicho mi pořád kope a pomalý pohyb a tvrdé kulaté břicho. Vše v pořádku. 😊

18. Od: 54XX

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Ahoj,

J je sladka 😊. Ano už jsem zvykla. Prekvapena, že JP bude mít miminko. Jinak mám radost, budeš do TN v květnu. Můžeme uvidět, ještě domluvíme. Ano může video překlad Lukas. 😊

Myslím na Tebe.

Bůh s láskou

----- Původní zpráva -----

Od: XX

Komu: 54XX

Předmět: ?

Datum: červen 2012

Milá XX,

...

Jak se daří J? A Tobě? Už jsi zvyklá? Také moje kamarádka J už bude mít brzy porod. A taky je překvapení, že ředitelka JP bude mít miminko! 😊))))

... v květnu (9.-11.5.) budu v TN... Můžeme se vidět?

... může studentka JP použít video pro bakalářskou práci?

Bůh s vámi!

19. Od: 54XX

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Milá J,

moc děkuji za to, že jsi se domluvila s tou paní ředitelkou a už mám tlumočnici. Také půjde s námi i moje maminka.

Už se těším a hlavně jsem na tu školku moc zvědavá.

Zdraví

J

20. Od: 54XX

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Milá J,

jak se máš? Pozítří jedu do Prahy, protože J s dětmi od TN pojedou do TN k moře. Pošlu ti foto v příloze.

Myslím na vás.

Boží láska s vámi.

pohlaví: ženy
věková kategorie: 20–30
vzdělání: studentka VŠ
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

21. Od: 55XX

Komu: XX

Předmět: termín natáčení

Datum: 12.11. 2008, 11:37

Ahoj,

moc se omlouvam za dnesek, nemela jsem vas kontakt, abych vas napsala smskou, abyste na me necekaly.

Mne bylo rano zle, ze jsem nemohla vstavat a vynechala sem nejen srat ale i skolu.

Ted uz je to lepsi, akorat hlava me trestí 😞

Zitra stale plati nataceni? Jinak mam jeste chvili volna od 10.40hod do 12.30hod.

Pokud mate taky volno, muzeme predem zkouset.

Jeste se moc omlouvam 😞

Ahoj

J. pouze iniciála

pohlaví: žena
věk: 40–50
vzdělání: nezjištěno
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

22. Od: 56XX

Komu: XX

Předmět: ?

Datum: ?

Milá XX,

zase já, opravdu já neumím odpovědět že studentka chci chodit do kurzu ČZJ, opravdu nemůžu.

Děkuji

JP

pohlaví: žena
věk: 30–40
vzdělání: nezjištěno
stav sluchu: těžce nedoslýchavá
komunikační jazyk: nezjištěno

23. Od: 57XX

Komu: XY

Předmět: ?

Datum: ?

Milý J,

napsala jsem předtím špatně cena ubytování zdarma nebo...zapoměla jsem přidat slovo u dětí jestli je zdarma.

Vím,že je do 3 let zdarma,a od 3let kolik cena?🍋
Dobrou noc

pohlaví: muž
věková kategorie: 20–30
vzdělání: nezjištěno
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ i ČJ

24. Od: 65XY

Komu: XX

Předmět: –

Datum: 17. 7. 2012

Ahoj J,

Nevím. Jak budu objednat tlumočnicka na církev přes internetu (skype, email, ... - jméno) nebo bez tlumočnicka?

Budu jít do církve v neděli.

Držím palce, budeš se učit na státnice.

Bůh tě ochrání :-)

Ahoj J

pohlaví: žena
věková kategorie: 20–30
vzdělání: SŠ
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

25. Od: 66XX

Komu: XX

Předmět: církev

Datum: 04. 1. 2012

Milý bratři a milí sestry,

omlouvám se v pátek k církvi nebude, se synem pojedeme k mamince do neděle.

Děkuji a Bůh požehnej a tešíme se brzo setkat.

ahoj sestra J a bratr J

26. Od: 66XX

Komu: XX

Předmět: církev

Datum: 04. 1. 2012

Lituji že jsi příští týden nebude a vaše maminka přijede? Moc se těším se vidět a Boží slovo.

Bůh navždycky s tebou a chrání, také vaše maminka.

J

5.2.2 Studenti

Komunikace vedená mezi spolužáky téhož vysokoškolského oboru (FF UK, ČNES).
Studentské prostředí se odráží ve všech uvedených textech.

Počet e-mailů: 7

Počet autorů: 3

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

1. Od: 43XY

Komu: studenti Cnes

Předmět: ?

Datum: ?

Zdravím,

kdyby jste měli zítra čas od 18 hod (klidně až 21h, a pozor cca o půlnoci přemístíme jinam), přijďte se s námi pobavit na pikniku, trocha rozlučit nápojema a zajímat Vás otázkama do Gally ..., aby – po návratu jsme Vám k dispozici odpovědět otázky a hlavně taky ve zdraví.



Sraz: Karlovo náměstí (sever), od 18 hod, ňákou karimatku na zadek (jestli chcete nemít špínku), nápoje, abyste nežíznil, bábovku - nehladověli a dobrou náladu ... 😊

Mějte se, smějte se 😊

J hypokoristikon P.

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

2. Od: 44XY

Komu: studenti Cnes

Předmět: Bakalařská práce

Datum: 26. 4. 2009

Ahoj!

Vybral jsem tématu "Srovnávací studie - jazykový projev v ČZJ neslyšících dětí druhé generace x první generace".

Jen chtěl bych vědet, když nikdo nevybere tuto tématu. Nikdo? Neodpověď znamená nikdo. Tak toho беру.

Hezký zbytek dne. *J hypokoristikon P.*

3. Od: 44XY

Komu: studenti Cnes

Předmět: literatura

Datum: 16. 3. 2009

Ahoj!

Nemáte takovou literaturu?

Literatura se jmenuje VALLI, C., LUCAS, C. Linguistics of American Sign Language: An Introduction.

Když někdo má, pošli mi, prosím a moc děkuji.

Brou noc J *hypokoristikon* P.

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

4. Od: 63XY

Komu: studenti Cnes

Předmět: DOTAZ

Datum: 19. 3. 2009

Nazdárek druháci,

měl bych dotaz ohledně domácího úkolu -> přečíst články Bellugiové a Klimové, které nás požádala Macurka.

Našel jsem tyto články v české verzi (podívejte se na články v příloze). Divil jsem, že Macurka nám říkala, abychom přečetli články od Bellugiové a Klimové. Ale články, které jsem našel, jsou napsány Bellugiové a Newportové. Jak to? No právě, nevím, zda nalezené články jsou správné.

Prosím Vás, napište mi, jestli souhlasíte s těmito články, okamžitě dejte mi vědět, abychom to nepřekládali...

Moc díky

J *hypokoristikon*

5. Od: 63XY

Komu: XX

Předmět: seminárka

Datum: 15. 6. 2009, 21:51

Čusky J *hypokoristikon*,

jo, my jsme odevzdali JP seminárku s DVD. Doufám, že nám dopadne skvěle...

Výsledek dozvíme až v pondělí, co nám řekla J...

J *hypokoristikon*

HEŽKY UŽIJTE A PRO XX ZLOM VAZ NA PÁTEČNÍ MACURKU....

6. Od: 63XY

Komu: XX

Předmět: text - úvod

Datum: 1. 5. 2012, 23:59

Ahoj J *hypokoristikon*,

moc díky za „rychlou korekturu“. Dneska se nebudu na tento úvod dívat, protože se mi vypnul mozek jak „OFF“. Nechám ho přečíst až zítra (Klasik, kdo praví přísloví „ráno moudřejšího večera) :-), poté Ti odpovím, jak to dopadne.

Ještě jednou moc díky, :-).

J *hypokoristikon*

7. Od: 63XY

Komu: XX

Datum: 27. 6. 2009, 18:46

Předmět: Re: opravena seminarni prace

J hypokoristikon, stejně vůbec nerozumím poslední poznámce o sociolingvistické....od

Macu a nevím, co má Macu mysli na to...

Už jsem všechno kontroloval tu upravenou práci... Prosím Tě, máš tu seminárku v příloze, pokud je to definitivní, takže můžeš ji poslat.

J hypokoristikon

5.2.3 Intrakulturní komunikace

Intrakulturní komunikace mezi dvěma či více neslyšícími komunikanty, kteří se navzájem znají.

Počet e-mail: 12

Počet autorů: 8

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: SOU

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

1. Od: 35XY

Komu: 58XY

Předmět: Tesco

Datum: 15. 12. 2010

Jasne, ma pravda J!!! Jsou Bankeri a bookmakleri hajzlove umet s lakavymi klienty...
přezdívká

----- Původní zpráva -----

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: nezjištěno

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

2. Od: 58XY

Komu: 35XY a další adresy

Předmět: Tesco

Datum: 15. 12. 2010

Podival jsem a takhle jsou vždy u všechny smlouvy, hlavne spatne citelne, aby lide mohli podepsat a pak jsou nasledky...Je to riziko a musi se dobre precist i uvazovat. Takova smlouva je nebezpecna a delaji schvalne s malymi pismeny atd....Na to bacha!!!

JP

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

3. Od: 44XY

Komu: 59XX a další adresy

Předmět: Re: Doprava

Datum: 4. 7. 2012

Ahoj lidé! Bez vědomí ženicha a nevěsty, pozor :)

Víme, že J a J chtějí jen peníze pokud dáme jich svatební dar. Co? Na svatební cestu, víte.

Ale se ptám jak peníze? Poslat účet nebo my dáme do obálku. Nebo vlastní obálku.

Hezký den. přezdívka

----- Původní zpráva -----

pohlaví: žena

věková kategorie: 20–30

vzdělání: VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

4. Od: 59XX

Komu: 44XY a další adresy

Předmět: Doprava

Datum: 4. 7. 2012

Ahoj všem,

tak už se mi podařilo dát dohromady, kdo s kým pojedete autem. :-) Kdo má fifi číst - má

info ve videu. :-)

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student SŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

5. Od: 60XY

Komu: 59XX a další adresy

Předmět: Re: Doprava na svatbu

Datum: 3. 7. 2012

Nazdar všem,

Ok, J - chci vědět, kde sejdeme? Jako P :)

J - J určitě vezme si mě za vámi autem. Jestli bude povídat mě :)

Už se těším na vás ;)

přezdívka

6. Od: 61XY

Komu: 46XY

Předmět: Re: Znakový jazyk na webové stránku

Datum: 4. 1. 2012

Dobrý den,

zatím nemam návrh a přečti od P od email a tam jsou zatím 6 projektů od EU. Rád spolupracujeme a taky pomáhám se to a doporučuju vám další neslyšící na území ČR a zapojí na projekt. Podporuju Vám, že jsem ochotný. Ale blbec a právě studuju na vysoké školy v TN. Taky chci sbírat zkušenosti :)

S pozdravem

JP

----- Původní zpráva -----

7. Od: 46XY

Komu: 61XY

Předmět: Re: Znakový jazyk na webové stránku

Datum: 4. 1. 2012

Milý J, to je prima, ale jak? :-) Máš nějaký návrh, jak budeme spolupracovat? Nebo se můžeš obracet na Asnep (posílám ji také v kopii JP).

Ok?

Měj se,

Mgr. JP

----- Původní zpráva -----

8. Od: 61XY

Komu: 46XY

Předmět: Re: Znakový jazyk na webové stránku

Datum: 3. 1. 2012

Milý J,

rád spolupracujeme a jsem ochotny a pomuzeme to a co myslíš?

S pozdravem

JP

----- Původní zpráva -----

pohlaví: muž

věková kategorie: 30–40

vzdělání: VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

9. Od: 46XY

Komu: 61XY

Předmět: Re: Znakový jazyk na webové stránku

Datum: 23. 11. 2011

Milý J,

to je určitě výborný nápad, ale problém je v tom, že nevíme, zda jsou projekty od ESF? :-)
nevíš o tom? Pokud ano, tak dej vědět, můžeme spolupracovat.

Mgr. JP

----- Původní zpráva -----

pohlaví: muž

věková kategorie: 20–30

vzdělání: student VŠ

stav sluchu: neslyšící

komunikační jazyk: ČZJ

10. Od: 61XY

Komu: 46XY

Předmět: Re: Znakový jazyk na webové stránku

Datum: 15. 11. 2011

Ahoj J,

chci Vám říct, že já mám rád otevřené říct. Všimel jsem, že zápis ze ASNEP, kde přeloží do znakového jazyka. Je to dobrý nápad.

Můžeme přeložit webový stránku a myslím, že mám návrh a lepšína projetky o ESF a uděláme na webové stránku od ASNEP, parlament ČR.
Já rozumím na obsahu na základní zákonu z ČR např. Listina základní práv a svobod, ...
atd. Jsem ochotný, že můžeme na spolupráci. Co myslíte?
Měj se hezky dny :)
JP
student CHN, TN

pohlaví: muž
věková kategorie: 50–60
vzdělání: SOU
stav sluchu: neslyšící
komunikační jazyk: ČZJ

11. Od: 64XY

Komu: XY

Předmět: –

Datum: 9. 11. 2012

Přezdívka,

Pokud já a my hráč pojedou do TN, když ty slibovat odvěta do TN turnaj v TN dne x. x. xxxx aby vyrovnání spolupráci pouze stolní tenis, já k tobě drží dále CHN a ještě až 2015 v rámci 65 let jubileum CHN v TN. Bude cizí klubů přijeli. Doufám náš účast družstev aby dokázal náš reprezentační klub.

Zdravím J *hypokoristikon* P

12. Od: 64XY

Komu: XY

Předmět: –

Datum: 9. 11. 2012

Ahoj přezdívka,

Já opravdu překvapení uspořádají CHN, já rád viděl tebe dlouho neviděl. Tak já vyřídít někdo má zájem od CHN. Vypadá naposled Deaflympiade v Římě 2001 asi ho. Konečně setkat až 24.11.

Čau J *hypokoristikon*